ايام قرطاج السينمائية

Journées Cinématographiques de Carthage

Carthage Film Festival

JCC

04 -11
نوفمبر
NOV
2017

الدورة 28 Session

SOMMAIRE

04 الافتتاحية
Edito
Editorial

09 فيلم الافتتاح
Film d'ouverture
Opening Film

12 لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الروائية الطويلة و القصيرة
Jury Compétition Longs Métrages et Courts Métrages de Fiction
Feature and Short Narrative Films Competition Jury

17 لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الوثائقية الطويلة و القصيرة
Jury Compétition Longs Métrages et Courts Métrages Documentaires
Jury Feature and Short Documentary Competition

21 مسابقة العمل الأول جائزة الطاهر شريعة
Compétition Première Œuvre « Prix Taher Cheriaa »
Debut Film Competition « Taher Cheriaa Award »

24 المسابقة الرسمية للأفلام الروائية الطويلة
Compétition Officielle Longs Métrages de Fiction
Official Feature Narrative Competition

39 المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقيّة الطويلة
Compétition Officielle Longs Métrages Documentaires
Official Feature Documentary Competition

54 المسابقة الرسمية للأفلام الرّوائية القصيرة
Compétition Officielle Courts Métrages de Fiction
Official Short Narrative Film Competition

63 المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقيّة القصيرة
Compétition Officielle Courts Métrages Documentaires
Official Short Documentary Film Competition

68 عروض خاصة
Séances Spéciales
Special Screenings

71 العروض الرّسمية للأفلام الطويلة خارج المسابقة
Sélection Officielle Longs Métrages Hors Compétition
Official Feature Films Selection Out Of Competition

76 العروض الرسمية للأفلام القصيرة خارج المسابقة
Sélection Officielle Courts Métrages Hors Compétition
Official Short Films Selection Out Of Competition

80 نظرة على السينما التونسية
Regard sur le Cinéma Tunisien
View on Tunisian Cinema
- الأفلام الروائية الطويلة
  Longs Métrages de Fiction
  Feature Narrative Films
- الأفلام الوثائقية الطويلة
  Longs Métrages Documentaires
  Feature Documentary Films
- الأفلام الروائية و الوثائقية القصيرة
  Courts Métrages de Fiction et Documentaires
  Short Narrative and Documentay Films

102 قرطاج السينما الواعدة
Carthage Ciné-Promesse

106 سينما العالم
Cinémas du monde
World Cinema

123 السينما الآسيوية
Cinémas d'Asie
Asian Cinema

134 السينما الأمريكية اللاتينية
Cinémas d'Amérique Latine
Latin American Cinema

139 تحت المجهر
Focus
- سينما الجزائر تحت المجهر
  Focus Algérie
  Focus on Algeria
- سينما جنوب إفريقيا تحت المجهر
  Focus Afrique du Sud
  Focus on South Africa
- سينما كوريا الجنوبية تحت المجهر
  Focus Corée du Sud
  Focus on South Korea
- سينما الأرجنتين تحت المجهر
  Focus Argentine
  Focus on Argentina

الافتتاحية
Edito
Editorial

الإفتتاحية
Éditorial

احتفلت «أيام قرطاج السينمائية» السنة الفارطة بخمسينيتها

وبعد نصف قرن من النضال, يبقى هذا المهرجان العريق منصة جلية لترويج السينما العربية و الإفريقية التي بعثت من أجلها و رغم ضمور الصبغة النضالية للأيام و التي تراجعت في السنوات الأخيرة نتيجة سياسات الحد الأدنى من قبل الحكومات العربية و الإفريقية في مجال السينما إلا أنها تبقى مكسبا محوريا في هذا النضال كما كانت لعقود

و كلي إيمان بذلك

ماذا نستطيع أن نقدم للمهرجان الذي أعطى الكثير؟

أعتقد أن أول مهمة يجب القيام بها هي العودة الى الأهداف الرئيسية التي بعثت من اجلها أيام قرطاج السينمائية و هي دون منازع أهداف العصر تنمية السّينماءات العربيّة و الإفريقية و تشجيعها من خلال تعزيز المسابقات، و استعادة المسابقة الرّسميّة للأفلام الوثائقيّة، و مضاعفة الجوائز الماليّة إرساء المسندة، فضلا عن تسليط الأضواء على التّجارب السّينمائيّة المبتكرة شبكة للفاعلين في قطاع السينما حتى تكون قوة معارضة فعالة تنظيم لقاءات مجدّدة و ذات جدوى لصالح أهل المهنة و محبّي السّينما و ستكون كذلك أيام قرطاج السينمائية عابرة لثلاث قارّات، بمنح فرصة هامة للسينما الآسياوية و سينما أمريكا اللّاتينيّة، هذه السينما النشيطة و الحية في العالم

هدفنا في هذه الدورة الاحتفاء بالجمهور الرّائع لأيام قرطاج السينمائية، و كذلك بضيوف المهرجان، بتمكينهم من التعرّف على تجارب سينمائيّة رائدة من بلداننا و من بلدان تشبهنا، و لكن قد لا نعرف عنها الكثير

و سنعمل على أن تكون الدّورة الثامنة و العشرين أشدّ تركيزا و جودة في مجال الأفلام و كذلك فيما يتعلق بالفضاءات

و سنكرس الاحتفال بالسينما كما أرادها باعثوها و كما يريدها عشاق السينما

نجيب عياد
مدير عام المهرجان

Le festival des Journées Cinématographiques de Carthage vient de fêter son 50ème anniversaire.
Le doyen des festivals africains et arabes reste une plateforme incontournable pour la promotion des cinématographies pour lesquelles il a été dédié, les cinématographies africaines et arabes. Son inspiration militante s'est certes quelque peu émoussée, eu égard au désenchantement ambiant dû à la politique minimaliste de la plupart des gouvernements africains et arabes en matière de cinéma. Mais les JCC restent un atout maître dans cette bataille, comme elles l'ont été pendant des décennies. Il suffit d'y croire.
Et j'y crois fermement !
Que puis-je offrir à un festival qui nous a tant donnés ?

Je crois que la première chose à faire est de revenir aux objectifs fondamentaux des JCC, qui sont plus que jamais d'actualité :
- La promotion des cinématographies et des films africains et arabes, en renforçant les compétitions, en rétablissant la compétition des films documentaires, en doublant les prix, en multipliant les focus sur les expériences innovantes.
- La mise en réseau des opérateurs du secteur en vue d'être une vraie force de proposition.
- L'organisation de débats innovants et utiles à la profession et aux cinéphiles.

Les JCC seront également un festival tricontinental, faisant la part belle aux cinématographies d'Asie et d'Amérique Latine, extrêmement vivantes.
L'objectif est de donner à voir au public des JCC, un public en or, aux invités, des expériences cinématographiques nouvelles, dans nos contrées, mais aussi dans les pays qui nous ressemblent et que nous connaissons si peu…
La 28ème session des JCC sera plus concentrée tant au niveau des films que des espaces, et consacrera la fête,
la fête du cinéma.

The Carthage Film Festival (JCC) has just celebrated its 50th anniversary.

The dean of African and Arab Film Festivals remains an essential platform for the promotion of the cinematography for which it was dedicated; African and Arab Cinema. Its militant inspiration was somewhat blunted in view of the overall disenchantment resulting from the minimalist policies of most African and Arab governments in the field of cinema. But the JCC remain a key asset in this battle, as it has been for decades. We just have to keep the faith.
And my faith is very strong!
What can I offer to a festival that has given us so much?

I believe that the first thing to do is to return to the fundamental objectives of the JCC, which are today more relevant than ever:

- The promotion of African and Arab films and cinematography, strengthening competitions, re-establishing the competition for documentary films, doubling the prizes, multiplying the focus on innovative experiences.

- Strengthening the networking of operators in the sector in order to be a real force of proposal.
- The organization of useful innovative debates for both the industry and film enthusiasts.
The JCC will also be a tri-continental festival, with an emphasis on the extremely vibrant cinemas of Asia and Latin America.
The objective is to show the golden public of the JCC and our guests, new cinematographic experiences in our regions, but also in countries that are so similar to us and that we barely know

The 28th session of the JCC will be more focused, both in films and in screenings spaces, and it will be a celebration, the celebration of cinema.

Nejib Ayed
Directeur Général du Festival

Nejib Ayed
General Director

مهرجان سينمائي, هو بالأساس أفلام و جمهور

و في أيام قرطاج السينمائية, يلتقي الاثنان بشغف. لقد نجحت هته الأيام, منذ خمسين عاما في حصد الرصيد الأهم ألا و هو جمهورها. و من أجل هذا الجمهور الفريد و المتعطش للسينما على الدوام, اختارت اللجنة الفنية أفلام هذه الدورة الخاصة بالمسابقة الرسمية و الأفلام المبرمجة في الأقسام الأخرى وفقا لمبدأ أساسي و هو الدفاع عن حرية التعبير و الإبداع و تمكين الجمهور من هذه المادة الإبداعية, و إن كانت وفرة الإنتاج هذا العام قد صعبت عملية الاختيار

أفلام الدورة 28 لأيام قرطاج السينمائية تعكس ديناميكية السينما الإفريقية و العربية, إذ يحمل المهرجان روحا تنافسية جديدة بين كل الانتاجات الوافدة.حيث كسبت هذه السينما مكانة عالمية هامة لدى النقاد و المهرجانات في السنوات الأخيرة

منذ نشأتها, تحرص أيام قرطاج السينمائية على تقديم أفلام الجنوب لتمنحها فرصة التلاقي مع الجمهور الشغوف و المحب للفن السابع. و مهما تنوعت أصول هذه الأفلام: مغاربية كانت أم من الشرق الأوسط أو من السينيغال أو الموزمبيق أو من جنوب افريقيا... تلقى ترحابا في أيام قرطاج السينمائية

تعتز الأيام هذه السنة ببرمجة أفلام متنوعة من كل من الجزائر, جنوب افريقيا, أمريكا اللاتينية, أسيا و أفلام أخرى من شتى بقاع العالم أفلام روائية و أخرى وثائقية, طويلة و قصيرة, باختلاف أنواعها تطرح هذه السنة قضايا معاصرة مثل الهجرة, التمييز و عدم المساواة, و كلها تحمل رسائل الحب و السلام و التسامح لنتناقش سويا, لننقد و نتبادل الأفكار و نغذي هذا المهرجان

فأيام قرطاج السينمائية تحيى على شغفكم بالفن السابع

لمياء بالقايد قيقة
المندوبة العامة

Un festival, c'est des films et un public : à Carthage ces deux fusionnent allègrement.
Les Journées Cinématographiques de Carthage ont réussi depuis plus de 50 ans à construire un capital unique au monde. UN PUBLIC FIDÈLE.
C'est pour ce public, curieux ou connaisseur, que le comité artistique a choisi des films, pour cette session, destinés notamment à la compétition officielle et aux autres sections, et ce, guidé par un seul mot d'ordre : Défendre la création et le droit de ce public d'y accéder. La riche production éligible cette année a rendu ce choix difficile.

Les films de la 28ème session des JCC reflètent en effet la vie dynamique du cinéma africain et arabe ; un cinéma porteur d'un nouveau souffle, concurrentiel de n'importe quels produits venus d'ailleurs. Il a acquit sa légitimité par sa qualité artistique et technique et par la reconnaissance internationale, sans conteste, des professionnels. Ce qui lui a valu d'être couronné dans les plus grands festivals.
Les JCC depuis leur création, donnent également à voir à de nombreux films parfois exclus des écrans d'ailleurs, et qui auront l'occasion comme d'habitude de se confronter au public averti, cinéphile et exigeant.

Que ces films viennent du Maghreb, du Proche Orient, du Sénégal, du Zimbabwe ou d'Afrique du Sud, la sélection officielle de la session 2017, se veut à l'image de ce festival des plus anciens, et miroir de ses cinématographies originales.

Les JCC accueillent également cette année et avec fierté, une sélection venue d'Algérie, d'Afrique du Sud, d'Amérique Latine, d'Asie et d'autres cinématographies du monde.
Fictions ou documentaires, longs ou courts métrages, peu importe la forme ou le genre, les films proposés au public évoquent des thématiques actuelles telles que la migration, l'injustice et l'intégration et sont porteurs de messages d'amour, de paix et de tolérance.
Discutez, critiquez, votez, nourrissez encore et encore ce festival par votre vivacité et votre cinéphilie!
Les JCC se nourrissent de votre passion pour le 7ème Art.

Lamia Belkaied Guiga
Déléguée Générale

A successful festival has two main elements, films and audiences. Carthage mixes both wonderfully.

The Carthage Film Festival has been successful for more than 50 years by securing a worldly unique asset: A FAITHFUL AUDIENCE.
For this curious and knowledgeable audience, the artistic committee has chosen films, guided by a single motto: defend creativity and a right for the public to access it. This year's rich production has made the choices difficult.
The films of the 28th session reflect the dynamics of African and Arab cinema. Cinema with a new message, competitive in facing movies from others areas. It has distinguished itself by its outstanding artistic and technical quality. Cinema that is acknowledged by professionals, winning awards in the biggest festivals around the world.

Since its creation, the J.C.C, has been a platform to screen films that wouldn't stand a chance to be seen elsewhere. Films that address movie buffs and demanding viewers.
Whether it originates from the Maghreb or the Near East, from Senegal, Zimbabwe or South Africa, the 2017 official selection is in synch with the philosophy of this elderly and prestigious festival: Selected films must carry a message.
This year, the JCC is also proud to focus on four guests of honor: Algeria, South Africa, Argentina and South Korea, in addition to films from Latin America and Asia and other parts of the world. Feature films and documentaries, long and short films, regardless of their form and genre, the films are spot on, on hot and current issues. From immigration to inequality and integration, they carry a message of love, peace and tolerance.

Discuss, criticize, vote and animate this festival by your vivacity and your love for cinema.

The Carthage Film Festival is nurtured by your passion.

Lamia Belkaied Guiga
General Delegate

فيلم الافتتاح
Film d'ouverture
Opening Film

ÉCRIRE SUR LA NEIGE كتابة على الثلج

WRITING ON SNOW

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 72min
Pays / Country / بلد :
Palestine

Casting / تمثيل :
Amr Waked - Ghassan Massoud
Ramzi MAQDISI - Areen Omari
Yumna Marwan

Scénario / Script / سيناريو :
Rashid Masharawi
Ibrahim Mozain

DOP / مدير تصوير :
Sofian El Fani

Montage / Editing / تركيب :
Mehdi Barsaoui
Pascale Chavance

Production :
MASHARAWI FILMS
cinegaza@hotmail.com
CINETELEFILMS
mh.attia@cinetelefilms.net

SYNOPSIS الملخص

تجري أحداث الفيلم في ليلة واحدة. خمسة فلسطينيين محاصرون في شقة صغيرة خلال العدوان على قطاع غزة. الانقسامات السياسية و الاجتماعية في ما بينهم، و التعصب الديني، و عدم قبول الآخر رغم الإختلاف، عوامل تحول دون تضامنهم وتُضعِف مقاومتهم ضد الاحتلال الإسرائيلي

Le film se déroule en une nuit. Cinq Palestiniens sont piégés dans un petit appartement pendant la guerre sur la Bande de Gaza. Les divisions politiques et sociales entre eux, l'intolérance religieuse et le manque d'acceptation de l'autre en dépit de la différence, sont des facteurs qui vont au-delà de leur solidarité et affaiblissent leur résistance contre l'occupation israélienne.

The film takes place in one night. Five Palestinians are trapped inside a small apartment during the war on Gaza Strip. Political and social divisions among themselves, and religious intolerance, and the lack of acceptance of the other despite the difference, are factors that go beyond their solidarity and weaken their resistance against the israeli occupation.

Rashid MASHARWI رشيد مشهراوي

يعيش رشيد مشراوي و يعمل في رام الله، حيث أسس مركز إنتاج وتوزيع السينما في عام 1996 و هو يطمح لإنتاج الأفلام المحلية. كما يرعى سينما متنقلة تسمح له بعرض الأفلام في مخيمات اللاجئين الفلسطينيين. من بين الأفلام التي أخرجها: الملجأ 1989 حيفا 1996 الانتظار 2005 و عيد ميلاد ليلى 2008

Rashid Masharawi vit et travaille à Ramallah où il a créé le Centre de Production et de Distribution Cinématographique en 1996 pour promouvoir le cinéma local. Il sponsorise également un cinéma mobile qui lui permet de faire des projections dans les camps de réfugiés. Il organise régulièrement des lectures et forums de discussions au Centre Culturel Al-Matal. Il est également connu pour ses fictions et documentaires pour lesquels il a été récompensé plusieurs fois. Parmi ses films: «The Shelter», (1989), «Haifa» (1996), «Waiting», (2005) et «Laila's Birthday» (2008).

Rashid Masharawi lives and works in Ramallah, where he founded the Cinema Production and Distribution Center in 1996 with the aim of promoting local film productions. He also sponsors a mobile cinema, which allows him to screen films in Palestinian refugee camps. He directed among other films: «The Shelter», (1989), «Haifa» (1996), «Waiting», (2005) and «Laila's Birthday» (2008).

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الروائية الطويلة و القصيرة
Jury Compétition Longs Métrages et Courts Métrages de Fiction
Feature and Short Narrative Films Competition Jury

Jacques DORFMANN *France*

Félicité WOUASSI *Cameroun*

Rabiaa BEN ABDALLAH *Tunisie*

Hassan BEN JELLOUN *Maroc*

Michel KHELEIFI *Palestine*

Mama KEITA *Sénégal*

Pablo CÉSAR *Argentine*

Président

الرئيس

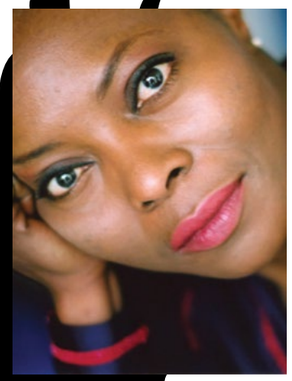
Jacques Dorfmann

جاك دورفمان

ولد جاك دورفمان في 2 ديسمبر 1945 في تولوز. هو منتج، كاتب سيناريو، مخرج و ممثل فرنسي. هو ابن المنتج روبار دورفمان. اتبع خطى والده و نجح في انتاج أفلام مثل "جنود الظلام" لجون بيار مالفيل و حرب النار لجون جاك انو الذي تحصّل على سيزار أفضل فيلم سنة 1981. قبل المرور الى الاخراج سنة 1992 بفيلم عرش الدموع ثمّ فيلم أقاقوك سنة 1992 و و أسطورة الملك الكاهن سنة 2001

Né le 2 décembre 1945 à Toulouse, Jacques Dorfmann est un producteur, scénariste, réalisateur et acteur Français. Il est le fils de Robert Dorfmann, également producteur. Il suit d'abord les traces de son père -souvent avec succès- en produisant des films comme « l'Armée des ombres » de Jean-Pierre Melville et « La guerre du feu » de Jean-Jacques Annaud, qui a obtenu le César du meilleur film en 1981. Avant de passer à la réalisation et la mise en scène en 1987 avec « Le palanquin des larmes » ensuite avec « Agaguk (Shadow of the Wolf) » en 1992 et avec « Vercingétorix : La Légende du Druide Roi » en 2001.

Born on December 2nd, 1945 in Toulouse, Jacques Dorfmann is a French producer, scriptwriter, director and actor. He is the son of Robert Dorfmann, who is also a producer. He followed his father's path successfully, producing films such as Jean-Pierre Melville's "Armée des ombres" and Jean-Jacques Annaud's "La guerre du feu" which won the César Award for best film in 1981, before starting directing in 1987 with "Le palanquin des larmes" then with "Agaguk (Shadow of the Wolf)" in 1992 and "Vercingétorix: La Légende du Druide Roi" in 2001.



Félicité Wouassi

فيليستي واسي

ولدت في الكامرون و نشأت في باريس. كان المسرح اول اهتماماتها أين اكتشفها لاول مرة المخرج توماس قيلو و اقترح عليها لعب دور أنيسات في فيلم بلاك ميك ماك سنة 1986. و هو الفيلم الذي قدمها الى الجمهور العريض لتتال بعدها أدوارها في المسرح و السينما. لتحقق أعمالا هامة مع مخرجين مثل فرنسوا دوبيرون، ادريسا أودراقو، رومان بولنسكي، شيخ عمر سيسوكو، هونري دوبارك و أخرون. وهي أيضا مخرجة و كاتبة سيناريو

Félicité Wouassi est née au Cameroun et a grandi à Paris. Le théâtre est sa première passion, et c'est en la voyant sur scène dans «Jje soussigné Cardiaque » de Sony Labou Tansi, que le réalisateur Thomas Gillou lui propose le rôle d'Anisette dans le désormais classique «Black micmac» en 1986. Le film la révèle au grand public. Pièces de théâtre et films vont se suivre et l'actrice va faire de belles rencontres, parmi elles: Thomas Gillou, François Dupeyron, Idrissa Ouédraogo, Roman Polanski, Sheik Omar Cissoko. Henri Duparc et bien d'autres. Félicité Wouassi est aussi réalisatrice et scénariste.

Born in Cameroon and raised in Paris, Félicité Wouassi first passion is theatre. It's when she played in «Je Soussigné Cardiaque», the Sony Labou Tansi's play, that the director Thomas Gillou asked her to play 'Anisette' in his classical «Black micmac» in 1986. She then met François Dupeyron, Idrissa Ouédraogo, Roman Polanski, Sheik Omar Cissoko and many others. She is also a director and screenwriter.

Rabiaa Ben Abdallah

ربيعة بن عبد الله

ربيعة بن عبد الله ممثلة و أستاذة فن مسرحي تونسية. من الحلفاوين لفريد بوغدير الى الربيع التونسي لرجاء العماري مرورا بموسم الرجال لمفيدة التلاتلي دون أن ننسى زهرة النسيان لسلمى بكّار، تقمصت عديد الأدوار في السينما و نالت عدّة جوائز عن أداءها في عديد المهرجانات الدولية

Rabia Ben Abdallah est une actrice et professeure d'art dramatique Tunisienne. De «Halfaouine» de ferid Boughdir au «Printemps Tunisien» de Raja Amari en passant par «La saison des hommes» de Moufida Tlatli, sans oublier «Fleur d'oubli» de Selma Baccar, elle incarne divers rôles au cinéma et obtient plusieurs prix d'interprétation dans divers festivals internationaux.

Rabia Ben Abdallah is a Tunisan actress and professor of Dramatic Arts. She played various characters in many movies: Ferid Boughdir's «Halfaouine», Raja Amari's «Printemps Tunisien», Moufida Tlatli's « La Saison des Hommes » and not forgetting Salma Baccar's « Fleur d'Oubli ». She won several awards for her roles at various international festivals.

Pablo César

بابلو سيزار

بابلو سيزار مخرج و منتج أرجنتيني. كانت بدايته في السينما مع الأفلام القصيرة سوبر 8 مم منذ سن الثالثة عشر. أخرج سنة 1987 فيلمه الطويل الأول 35 مم و قد أخرج الى حدّ الآن 12 فيلما. أنتج أفلاما بالاشتراك بين الأرجنتين و عدّة بلدان من إفريقيا و الهند. هو أيضا أستاذ بجامعة السينما بيونس ايرس منذ 1992

Pablo César est un réalisateur et producteur Argentin. Il a commencé à faire du cinéma à l'âge de 13 ans, avec des courts métrages filmés en Super 8. En 1987, il a réalisé son premier long métrage en 35mm. Il est aujourd'hui à son 12ème film. Il a fait des coproductions entre l'Argentine et divers pays de l'Afrique ainsi que l'Inde. Pablo César est Professeur à l'Université de Cinéma de Buenos Aires depuis 1992.

Pablo César is an Argentinian filmmaker and producer. He started making cinema when he was 13 years old working in Super 8mm short films.
In 1987 he started to make 35mm and up to the moment he directed 12 long feature films. Pablo César is an international pioneer in developping co-productions between his home country, multiple African countries and India. Pablo César is a professor, teaching in the University of Cinema in Buenos Aires since 1992.

Michel Khleifi

ميشال خلايفي

ميشال خلايفي مولود في نازاريت سنة 1950، انتقل الى بروكسال منذ التسعينات و تابع دروسا في المسرح و السينما. أعماله تتسم بالطابع الشاعري و السياسي في نفس الوقت و هي مزيج بين الواقع والذاكرة. أخرج سنة 1980 أول أعماله الطويلة "الذاكرة الخصبة" و شارك ايال سيفان في اخراج فيلم "طريق 181" المتوج في المهرجان الدولي للسينما الحرة بيونس أيرس و بالمهرجان الدولي للفيلم الوثائقي بياماقتا كما تحصّل على نفس هذه الجائزة سنة 1991 عن فيلمه أغنية الحجارة تحصّل على عديد الجوائز في المهرجانات الدولية مثل المهرجان الدولي للفيلم بسان سيباستيان و بمهرجان كان الدولي عن فيلمه "عرس الجليل" 1987

Né en 1950 à Nazareth, Michel Khleifi s'est rendu à Bruxelles à partir des années 70, où il a suivi des cours de théâtre et de cinéma. Son cinéma est à la fois poétique et politique, mêlant le réel à la mémoire. En 1980, il réalise son premier long métrage «La Mémoire fertile» et a co-réalisé avec Eyal Sivan «Route 181» qui a été primé au Festival International de Cinéma Indépendant de Buenos Aires et au Festival International du Film Documentaire de Yamagata. Son film «Cantique des pierres» a obtenu en 1991 le même prix à Yamagata. Michel Khleifi a remporté le prix FIPRESCI du Festival de Cannes pour son film «Noces en Galilée» (1987).

Born in 1950 in Nazareth, Michel Khleifi moved to Brussels in the 70s, where he attended theater and film courses. His cinema is both poetic and political, mixing reality with memory. In 1980, he released his first feature film «Fertile Memory». In addition, he co-directed with Eyal Sivan "Route 181" which was awarded at the International Independent Film Festival of Buenos Aires and the InternationalDocumentary Film Festival from Yamagata. His film "Song of the Stones" received in 1991 the same prize in Yamagata. Michel Khleifi has won several prizes at prestigious international festivals for his film «Noces en Galilée» (1987) the FIPRESCI Prize at the Cannes Film Festival.

Mama Keïta

ماما كايتا

سيناريست ، مخرج و منتج فرنسي ولد في عام 1956، في داكار، السنغال، من أصول غينية . أخرج, عديد الأفلام الروائية منها: الصغار سنة1991 الوصية الحادية عشرة,و النهر و ابتسامة الثعبان حصل على جائزة أفضل سيناريو عن الغياب في فيسباكو 2009

Mama Keita est un scénariste, réalisateur et producteur Français d'origine Guinéenne et né à Dakar au en 1956 au Sénégal. Il a réalisé de nombreux film comme: «Ragazzi» (1990), "Le 11ème commandement » (1997), «Le Fleuve» (2002), « Le sourire du serpent » (2007) et «L'absence» (2009) qui a reçu le prix du scénario au 21ème Fespaco.

Mama Keita is a french scriptwriter, director and producer of Guinean origins. He is born in Dakar, Senegal in 1956. Among his movies we name: «Ragazzi» (1990), «Le 11ème commandement» (1997), «Le Fleuve» (2002), «Le sourire du serpent» (2007) et «L'absence» (2009) which was awarded with Best Script Prize at the 21th Fespaco.

Hassan Ben Jelloun

حسن بن جلون

حسن بن جلون كاتب سيناريو ، مخرج و منتج مغربي مجاز من المعهد الحر للسينما الفرنسية. أخرج تسعة أفلام طويلة و أشرطة تلفزية. يعالج حسن بن جلون مواضيع متنوعة مثل حقوق المرأة، سنوات الرصاص، هجرة اليهود المغربة و متحصل على عديد الجوائز

Hassan Ben Jelloun est scénariste, réalisateur et producteur Marocain. Il est lauréat du Conservatoire Libre du Cinéma Français. Hassan Ben Jelloun a réalisé neuf longs métrages et des téléfilms. Il traite de sujets variés tels que les droits de la femme, les années de plomb, l'exode des juifs marocains. Plusieurs prix lui ont été décernés.

Hassan Ben Jelloun is a Moroccan scripwriter, director and producer. He is graduated of the Conservatoire Libre du Cinéma Français. Hassan Ben Jelloun has directed nine feature films and TV movies. Working on various subjects such as women rights, the years of lead, the exodus of Moroccan Jews, he won multiple prizes and awards.

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الوثائقية الطويلة و القصيرة

Jury Compétition Longs Métrages et Courts Métrages Documentaires

Jury Feature and Short Documentary Competition

Thierry MICHEL *Belgique*

Baba DIOP *Sénégal*

Jihane EL TAHRI *Egypte*

Tarak BEN ABDALLAH *Tunisie*

Gérard PEARY *États-Unis*

Président

الرئيس

Thierry Michel

تياري ميشال

تياري ميشال سيناريست، مصور فوتوغرافي و صحفي. اهتمّ بمشاعل و ثورات الشعوب من مناجم الفحم و السجون في البرازيل إلى المغرب العربي و إفريقيا السوداء و ذلك في إطار أعماله التي راوحت بين الخيال و الواقع. أخرج فيلمين روائيين طويلين و عدّة أفلام وثائقية معروفة عالميا و متوجة بعديد الجوائز . هو اليوم أستاذ بمعهد الفنون و البث و بجامعة لياج . كما ألف كتابين (صور و نص) حول إفريقيا ، ويدير عديد الندوات حول كتابة و إخراج الأفلام الوثائقية في العالم

Cinéaste, photographe et journaliste. Des mines de charbon aux prisons, du Brésil et du Maghreb à l'Afrique noire, Thierry Michel dénonce les détresses et les révoltes du monde, mêlant parfois fiction et réalité. Il a réalisé deux longs-métrages de fiction et de nombreux documentaires internationalement reconnus, primés et diffusés. Thierry Michel est aujourd'hui professeur. Il enseigne le « cinéma du réel » à l'Institut des Arts de Diffusion et à l'université de Liègeet dirige également de nombreux séminaires sur l'écriture et la réalisation documentaire partout dans le monde. Il est l'auteur de deux livresqui parlent de l'Afrique.

Director, journalist and photographer, from coal mines to prisons, from Brazil and the Maghreb to black Africa, Thierry Michel has always denounced peoples' distress and shared their revolts, sometimes in a mixture of fiction and reality. He directed two feature-length fiction films and many documentaries which have received international recognition and awards and have been shown around the world. Thierry Michel also taught cinema du reel for 20 years at the Institut des Arts de Diffusion in Belgium and now at the University of Liège. He leads many documentary film writing and directing seminars around the world. Thierry Michel is the author of 2 books about Africa .

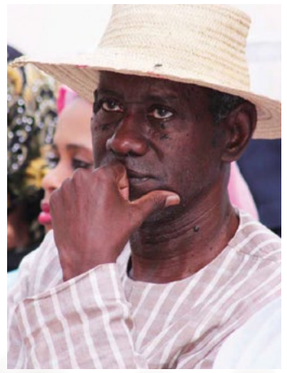
Jihane El Tahri

جيهان الطاهري

مخرجة مصرية فرنسية ، تمّ تتويجها عي عديد المهرجانات ، هي أيضا منتجة و كاتبة سيناريو و مختصة في الفنون البصرية . بدأت سنة 1990 بإنتاج و اخراج أفلام وثائقية لفائدة قناة BBC و ART تمّ اختيار اخر أفلامها «ناصر» في المهرجان الدولي بتورنتو . تنتمي الى عديد الجمعيات و. PSB Focus و برنامج FEPACIالمؤسسات العاملة مع السينما الافريقية مثل نقابة المخرجين الافارقة ، ب Feature's Africa

Jihan El Tahri est une réalisatrice Égyptienne récompensée dans plusieurs festivals, elle est également productrice, scénariste et artiste visuelle. En 1990, elle a commencé à réaliser et produire des documentaires pour ARTE, la BBC, PBS. Son film le plus récent, « Nasser » a été sélectionné en 2016 au Festival International de Toronto. Jihan est aussi engagée auprès de plusieurs associations et institutions travaillant avec le cinéma Africain.

Jihan El Tahri is an Egyptian director who has been awarded in many festivals. She is also producer, screenwriter and visual artist. In 1990, she started directing and producing documentaries for the BBC, PBS and ARTE. Her most recent documentary «Nasser» was premiered in the official selection at Toronto International Film Festival in 2016. Jihan is also engaged in various associations and institutions working with African cinema, especially.



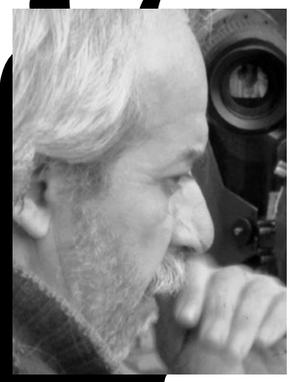
Baba Diop

بابا ديوب

بابا ديوب صحفي و ناقد سينمائي ، يدرس الصحافة في بداكار و جامعة قاستون برجي بسان لويس . يترأس الجمعية السينغالية للنقاد السينمائين ، انتخب سنة 2008 كرئيس للاتحاد الافريقي للنقد السينمائي بداكار

Baba Diop est journaliste et critique de cinéma. Il enseigne actuellement le journalisme à l'ISSIC à Dakar ainsi qu'à l'université Gaston Berger de Saint-Louis. Il est le président de l'Association Sénégalaise des Critiques du Cinéma (ASCC) et il a été élu en 2008 président de la Fédération Africaine de la Critique cinématographique (FACC) à Dakar.

Journalist and film critic, Diop Baba currently teaches journalism at the ISSIC in Dakar and at the Gaston Berger University in Saint-Louis. He is the president of the Senegalese Association of Critics of Cinema (ASCC) and in 2008 he was elected president of the African Federation of Cinematographic Critics (FACC) in Dakar.



Tarek Ben Abdallah

طارق بن عبدالله

ولد طارق بن عبدالله بتونس ، عمل في الكثير من الأفلام الايطالية و تعامل مع عدّة مخرجين تونسيين و ايطاليين: من عرائس الطين الى بدوين هاكر مرورا بـ عشق ; و تمكن من فرض نفسه كمدير تصوير في تونس و ايطاليا

Né à Tunis ,Tarek Ben Abdallah a travaillé sur un grand nombre de films Italiens et avec plusieurs réalisateurs Italiens et Tunisiens . De «Poupée d'Argile» à «La Légende de Kaspar» en passant par «Passion», «Bedwin Hacker» et «Ripero», il est reconnu en tant que directeur de la photographie en Tunisie et en Italie.

Born in Tunis, Tarek Ben Abdallah has worked on a large number of Italian films and with several Italian and Tunisian directors. From « Poupée d'Argile » to « La Légende de Kaspar », « Passion », « Bedwin Hacker » and « Ripero », he is known as director of photography in Tunisia and Italy.

Gerald Peary

جيرالد بيري

ناقد سينمائي منذ خمسة و عشرين عاما ، نشرت له مقالات حول السينما في العديد من الصحف و المجلات و عديد النشريات الدورية بالعالم و نشرت له 9 كتب عن السينما .شارك في لجان تحكيم حول العالم مثل لوكارنو،ستوكهولم ذوسواينيك و بيرلين .ترأس لجان تحكيم مثل كارلوفي فاري ، روتيردام ،تورين ،بانكوك ،مارا دال بلاتا و فيانا

Gerald Peary est un critique de cinéma Nord-Américain depuis plus de 25 ans. Ses articles de cinéma sont publiés dans de nombreux journaux, et périodiques du monde entier. Il est l'auteur de neuf livres sur le cinéma et membre de la Société des Critiques de Cinéma de Boston, de la Société Nationale des Critiques de Cinéma et de la FIPRESCI. Il a été membre de jurys de critiques pour plusieurs festivals de cinéma à travers le monde, notamment à Locarno, Stockholm, Thessoliniki et Berlin. Il a été président des jurys de la critique à de nombreux festivals, dont Karlovy Vary, Rotterdam, Turin, Bangkok, Mara Del Plata et Vienne.

Gerald Peary has been a much-published North American film critic for more than 25 years. His cinema articles have appeared in many newspapers. He is the author of nine books on the cinema and a member of the Boston Society of Film Critics, the National Society of Film Critics, and FIPRESCI (the International Film Critics Association). He has served on critics' juries at film festivals around the world, including at Locarno, Stockholm, Thessoliniki, and Berlin. He has been president of critics' juries at many festivals, including Karlovy Vary, Rotterdam, Turin, Bangkok, Mara Del Plata, and Vienna.

مسابقة العمل الأول جائزة الطاهر شريعة

Compétition Première Œuvre « Prix Taher Cheriaa »

Debut Film Competition « Taher Cheriaa Award »

Hakim BEN HAMOUDA *Tunisie*

Hela LOTFI *Egypte*

Rokhaya Niang *Sénégal*

Président

الرئيس

Hakim Ben Hamouda

حكيم بن حمودة

رجل اقتصاد تونسي متحصل على دكتورا في الاقتصاد من جامعة قرونوبل . تحصّل سنة 2007 عل جائزة ألان باويل في أنديانابوليس بالولايات المتحدة الأمريكية لمساهمته في التفكير حول التجارة و الاقتصاد العالمي . شغل سنة 2014 منصب وزير الاقتصاد و المالية . هو أيضا من قدماء السينمائين الهواة حيث شغل سنة 1980 منصب نائب رئيس الجامعة التونسية للسينمائين الهواة . كما عمل كمدير مساعد بالمهرجان الدولي لفيلم الهواة بقليبيا . كتب و أخرج أفلاما قصيرة في اطار الجامعة التونسية للسينمائيين الهواة .بالتوازي مع مسيرته كرجل اقتصاد في المؤسسات الدولية كتب مقالات نقدية سينمائية و فنية في مجلّات مختلفة

Économiste Tunisien, titulaire d'un Doctorat en économie de l'Université de Grenoble. Il a reçu en 2007 le prix Alan Powell à Indianapolis (USA)pour sa contribution à la réflexion sur le commerce et l'économie mondiale. Il était Ministre de l'Économie et des Finances de 2014 de 2015. Hakim Ben Hamouda est un ancien cinéaste amateur. Au début des années 1980, il a été le Vice-Président de la Fédération Tunisienne des Cinéastes Amateurs (FTCA) et il a occupé le poste de directeur adjoint du Festival International de Film Amateur de Kélibia (FIFAK). Il a écrit et réalisé des courts métrages au sein de la FTCA. Tout en poursuivant sa carrière d'économiste dans les institutions internationales, il a écrit des critiques cinématographiques et artistiques dans différentes revues .

Tunisian economist, Hakim Ben Hamouda has a PhD in economics from the University of Grenoble. In 2007, he received the Alan Powell Award in Indianapolis (USA) for his contribution to reflection on trade and global economy. In 2014 he was elected Minister of Economy and Finance. Hakim Ben Hamouda is passionate about cinema since his young age. In the early 1980's, he was Vice-president of "La Fédération Tunisenne des Cinéastes Amateurs" (FTCA). He was also the deputy director of the "Kelibia International Amateur Film Festival" (FIFAK). He wrote and directed several short films in the FTCA. While pursuing his career as an economist in international institutions, he has written film and artistic criticisms in various magazines.

Rokhaya Niang

رخيّة نيونق

ممثلة سينغالية ، من أهم الممثلات السينغاليات بجيلها ، لعبت أدورا عدّة بأفلام مختلفة مثل السيدة برويت لموسى سان ابسا سنة 2004 «جائزة العفو»، إخراج منصور سورا واد . سنة 2007 لعبت دور روخايا في فيلم «تيرانغا البلوز»، لموسى سين أبسا

Rokhaya Niang est une actrice Sénégalaise. Elle fait partie des plus grandes actrices Sénégalaises de sa génération. Elle a joué dans plusieurs films Sénégalais dont, « Le Prix du Pardon », réalisé par Mansour Sora Wade en 2002, et «L'Extraordinaire destin de Madame Brouette », réalisé par Moussa Sène Absa en 2004. En 2007, elle a joué le rôle de Rokhaya, dans le long métrage « Teranga Blues », de Moussa Sène Absa.

Rokhaya Niang is a Senegalese actress. She is one of the greatest Senegalese actresses of her generation. She has performed in many Senegalese films, including "The Pardon Prize", directed by Mansour Sora Wade in 2002, and "Madame Brouette's Extraordinary Fate", directed by Moussa Sène Absa in 2004. In 2007, she played the role of Rokhaya in the feature film "Teranga Blues" by Moussa Sene Absa.

Hela Lotfi

هالة لطفي

هالة لطفي مخرجة ، سيناريست و منتجة مصرية ،مجازة من كليّة الاقتصاد و العلوم السياسية بالاضافة الى المعهد الأعلى للسينما بالقاهرة.تحصل فيلمها "الخروج للنهار" الذي بدأت كتابته عام 2007 ليرى النور سنة 2012 على عدة جوائز منها التانيت البرنزي بأيام قرطاج السينمائية

Hela Lotfi est réalisatrice , scénariste et productrice Égyptienne. Elle est diplômée de la Faculté d'Économie et Sciences Politiques ainsi que de l'Institut Supérieur du Cinéma du Caire. En 2007, elle commence à réaliser son premier long métrage de fiction « Sortir au jour ». Le film est sorti en 2012 et a remporté plusieurs prix dont le Tanit de bronze aux JCC.

Egyptian director, screenwriter and producer, Hela Lotfi is a graduate of the Faculty of Economics and Political Science of Cairo and the Cairo Film Institute. Started in 2007 but released in 2012, "Coming Forth By Day" is her first narrative feature film which won several awards including the Bronze Tanit at the JCC.

المسابقة الرسمية للأفلام الروائية الطويلة
Compétition Officielle Longs Métrages de Fiction
Official Feature Narrative Competition

AALA KAF IFRIT
Kaouther Ben Hania
Tunisie

EN ATTENDANT LES HIRONDELLES
Karim Moussaoui
Algérie

FELICITE
Alain Gomis
Sénégal

HEADBANG LULLABY
Hicham Lasri
Maroc

INXEBA
John Trengove
Afrique Du Sud

MIRACULOUS WEAPONS
Jean-Pierre Bekolo
Cameroun

MUSTAFA Z
Nidhal Chatta
Tunisie

SHEIKH JACKSON
Amr Salama
Egypte

THE TRAIN OF SALT AND SUGAR
Licínio Azevedo
Mozambique

VENT DU NORD
Walid Mattar
Tunisie

VOLUBILIS
Faouzi Bensaidi
Maroc

WALLAY
Berni Goldblat
Burkina Faso

قضية رقم 23
Ziad Doueiri
Liban, France

مطر حمص
Joud Said
Syrie

HEADBANG LULLABY ضربة في الرأس

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 111min

Pays / Country / بلد : Maroc

Casting / تمثيل :
Aziz Hattab - Latefa Ahrrare

Scénario / Script / سيناريو :
Hicham Lasri

DOP / مدير تصوير :
Charles-Hubert Morin

Montage / Editing / تركيب :
Mona-Lise Lanfant

SYNOPSIS الملخص

بعد أن تفاقمت تجاوزات الشرطي،قرر المسؤولون الساخطون عليه إرساله إلى الجسر حيث يقطن سكان حيين متعاديين ليقضي هناك يوما كاملا و يحمي الموكب الملكي المفترض عند مروره بهذه المنطقة

Après une énième bavure, un flic aigri est envoyé par ses supérieurs mécontents passer une journée sur un pont entre deux quartiers en guerre afin de protéger le passage hypothétique du cortège Royal.

After yet another blunder, an embittered cop, Daoud, is sent by his dissatised superiors to spend a day on a bridge between two warring neighborhoods to protect the hypothetical passage of the Royal procession.

Hicham Lasri هشام العسري

نزولا عند رغبة الحضور في فيميس و المغرب اتجه هشام لصري نحو الأشرطة الطويلة سنة 2011 حيث أخرج «النهاية» متبوعا سنة 2013 بفلم «هم الكلاب» ثم «البحر وراءنا» سنة 2014 و «اترك كلبك يموت جوعا» سنة 2015 و «ضربة رأس» سنة 2017

Suscitant l'intérêt du public à La Fémis et au Maroc, Hicham Lasri s'est tourné vers les longs métrages en 2011 avec «The End» suivi de «C'est eux les chiens» en 2013, «The Sea Is Behind » en 2014 et «Starve Your Dog» en 2015.

Brought to public attention at La Fémis (Paris) and in Morocco, Hicham Lasri started with «The End» in 2011, followed by «C'est eux les chiens» in 2013, «The Sea Is Behind» in 2014 and «Starve Your Dog» in 2015. «Headbang Lullaby» is his last feature film.

PAN PRODUCTION - Les Films De L'heure Bleue
panproduction.maroc@gmail.com - thomas.guentch@filmsheurebleue.com

WALLAY

ولايّ

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 83min

Pays / Country / بلد : Burkina Faso

Casting / تمثيل :
Makan Nathan Diarra - Ibrahim Koma - Hamadoun Kassougué
Josephine Kankolé - Georgette Paré

Scénario / Script / سيناريو :
David Bouchet

DOP / مدير تصوير :
Martin Rit

Montage / Editing / تركيب :
Laurent Sénéchal

SYNOPSIS الملخص

عندما أدرك الأب الفقير أن ابنه «عدي»، الطفل ذو الثلاثة عشر ربيعا لم يعد يمتثل لأوامره، قرر أن يتركه في العطلة الصيفية في كفالة عمه أمادو

Ady a 13 ans et n'écoute plus son père qui l'élève seul. Ce dernier, à bout de ressources, décide de confier Ady à son oncle Amadou le temps d'un été.

Ady, a 13 years old boy, no longer listens to his father who raises him alone. The latter, running out of resources, decides to entrust Ady to his uncle Amadou for the summer.

Berni Goldblat بيرني قولدبلات

بيرني قول دبلات مخرج سنيمائي،بوركيني،سويسري، يدير مؤسسة تنتج الأفلام الوثائقية خاصة، وتوزعها في غرب القارة الأفريقية منذ العام 1999

Berni Goldblat est un réalisateur Suisso-Burkinabè. Il dirige, produit et distribue des films depuis 1999, principalement documentaires en Afrique.

Berni Goldblat is a Swiss-Burkinabe director. He has directed, produced and distributed films since 1999, mainly documentaries, in West Africa.

Bathysphere
contact@bathysphere.fr - diffusion@bathysphere.fr

INXEBA

LES INITIÉS

المتعلمون

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 88min

Pays / Country / بلد :
Afrique Du Sud

Casting / تمثيل :
Nakhane Toure

Scénario / Script / سيناريو :
John Trengove
Thando Mgqolozana - Malusi Bengu

DOP / مدير تصوير :
Paul Ozgur

Montage / Editing / تركيب :
Matthew Swanepoel

SYNOPSIS الملخص

انضم كسولاني عامل في مصنع يعيش وحيدا إلى أفراد عشيرته في الجبال الواقعة في منطقة الرأس الشرقي ليدرب مجموعة من المراهقين يطلعهم على مبادئ الرجولة و إذا بأحد النابهين في المدينة يكشف سره الدفين فتبدأ حياته كلها في الانكشاف

Xolani, un ouvrier d'usine solitaire, se joint aux hommes de sa communauté dans les montagnes du Cap Est pour initier un groupe d'adolescents à la virilité. Quand un incontournable initié de la ville découvre son secret le mieux gardé, la vie entière de Xolani commence à se démêler

Xolani, a lonely factory worker, joins the men of his community in The Eastern Cape Mountains to initiate a group of teenage boys into manhood. When a defiant initiate from the city discovers his best kept secret, Xolani's entire life starts to unravel.

طاهر شريعة
Tahar Cheriaa
PREMIERE ŒUVRE عمل أول

John Trengove جون ترنقوف

عرض الشريط الأول لجون ترنقوف في مهرجان سندنس السينمائي سنة 2017. تمكن ترينقوف في مسيرة مهنية قصيرة من الفوز بخمس جوائز عن أحسن فلم و جائزة الجمهور و جائزة أحسن ممثل

Le premier long métrage de John Trengove , «The Wound» a été projeté en première au Festival de Sundance en 2017. Durant sa courte carrière, il a réussi à remporter 5 Prix du Meilleur Film, un Prix du Public et un Prix du Meilleur Acteur.

John Trengove first feature film «The Wound» premiered in competition at Sundance Film Festival in 2017. In its short career, it has gone on to win 5 Best Film Awards, an Audience Award and a Best Actor award.

Urucu Media
cp@urucumedia.com

EN ATTENDANT LES HIRONDELLES في انتظار عودة الخطاطيف

UNTIL THE BIRDS RETURN

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 113min

Pays / Country / بلد : Algérie

Casting / تمثيل :
Mohamed Djouhri
Sonia Mekkiou - Mehdi Ramdani
Nadia Kaci - Hania Amr - Aure Atika

Scénario / Script / سيناريو :
Karim Moussaoui - Maud Ameline

DOP / مدير تصوير :
David Chambille

Montage / Editing / تركيب :
Thomas Marchand

SYNOPSIS الملخص

في الجزائر اليوم، ثلاث حكايات، لثلاثة أجيال. مراد،الباعث العقاري المطلق، أحس أنه فقد سيطرته على كل شيء في حياته. أما الشابة عائشة، فهي في حيرة من أمرها، بين حبها لجليل و أملها في مستقبل واعد. في حين، أطبق الماضي فجأة على طبيب الأعصاب دحمان مباشرة قبل دخوله القفص الذهبي

Aujourd'hui, en Algérie, trois histoires, trois générations. Mourad, un promoteur immobilier, divorcé, sent que tout lui échappe. Aïcha, une jeune fille, est tiraillée entre son désir pour Djalil et un autre destin promis. Dahman, un neurologue, est soudainement rattrapé par son passé, à la veille de son mariage.

Algeria today: three stories, three generations. Mourad, a real estate developer divorced, feels that everything is escaping him. Aïcha, a young girl, is torn between her desire for Djalil and another promised destiny. Dahman, a neurologist, is suddenly caught up by his past one day before his wedding.

طاهر شريعة
Tahar Cheriaa
PREMIERE ŒUVRE عمل أول

Karim Moussaoui كريم موساوي

أنتج كريم موساوي ثلاثة أشرطة قصيرة وشريطا متوسط الطول عنوانه أيام زمان بلغ هذا الشريط الدور النهائي في مسابقة "السيزار" في فئة أحسن فلم قصير

Karim Moussaoui est l'auteur de trois courts métrages, et d'un moyen métrage « Les jours d'avant » particulièrement remarqué et finaliste aux César dans la catégorie « Meilleur film de court métrage ».

Karim Moussaoui is the author of three short films and a feature film «Les jours d'avant», which has been shortlisted and nominated for the Caesar Awards in the category «Best Short Film».

LES FILMS PELLEAS
anne-laure.barbarit@mk2.com - intlfest@mk2.com

LES ARMES MIRACULEUSES الأسلحة الخارقة

MIRACULOUS WEAPONS

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 104min

Pays / Country / بلد : Cameroun

Casting / تمثيل :
Emil AbessoloMbo - XolileTshabalala

Scénario / Script / سيناريو :
Jean-Pierre Bekolo

DOP / مدير تصوير :
Jim Bishop

Montage / Editing / تركيب :
Laurette Betolo

SYNOPSIS الملخص

قصة وقعت أحداثها في بلاد تسمى الدولة الحرة، تتعلق بثلاث نساء وجدن أنفسهن مع رجل محكوم عليه بالإعدام. قدمت الأولى من أوروبا لتساند المحكوم عليه، والثانية و هي زوجة المحكوم عليه تدير مطعماً قرب السجن، أما المرأة الثالثة فتدرس الفرنسية بالسجن

Dans un état appelé Free State, l'histoire de trois femmes qui se retrouvent autour d'un condamné à mort. L'une débarque d'Europe pour soutenir le condamné, une autre est la femme du condamné qui gère un Bed & Breakfast à côté de la prison et la dernière qui enseigne le français à la prison.

The story of three women in a state called Free State relates around a man sentenced to death. One woman arrives from Europe to support the condemned; another is the condemned man's wife, who runs a Bed & Breakfast next to the prison; and the last one teaches French classes in the prison.

Jean-Pierre Bekolo جان بيار بكولو

جان بيار بكل كاتب و مخرج درّس السينما في الولايات المتحدة الأمريكية. اختير فلمه «النازفات» ضمن 70 فلماً كلاسيكياً من أفلام الخيال العلمي من قبل موما إلى جانب سبيلبرغ

Jean-Pierre Bekolo, auteur-réalisateur, a enseigné le cinéma aux Etats-Unis. Son film «Les Saignantes» vient d'être sélectionné parmi les 70 classiques de science-fiction par le MOMA aux côtés de Spielberg.

Jean-Peirre Bekolo, author and director, taught cinema in the United States. His film «Les Saignantes» has just been selected from the among the 70 science-fiction films by NOMA in the Spielberg ratings.

Jean Pierre Bekolo Sar
jeanpierrebekolo@gmail.com

FÉLICITÉ

فيليسيتي

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 123min

Pays / Country / بلد : Sénégal

Casting / تمثيل :
Papi Mpaka - Vero Tshanda Beya

Scénario / Script / سيناريو :
Alain Gomis

DOP / مدير تصوير :
Céline Bozon

Montage / Editing / تركيب :
Fabrice Rouaud - Alain Gomis

SYNOPSIS الملخص

فيليسيتي امرأة تتصف بعزة النفس تعيش حرة و تعمل مغنية في ملهى ليلي بكينشاسا. تغير نمط حياتها عندما تعرض ابنها ذو الأربعة عشر ربيعا إلى حادث مرور على متن دراجته النارية. تنطلق فيليسيتي في سعي محموم عبر شوارع العاصمة كينشاسا التي تعج حيوية في عالم الموسيقى و الأحلام آملة في إنقاذ وحيدها. في هذا الخضم تلتقي بتابو

Félicité, libre et fière, est chanteuse le soir dans un bar de Kinshasa. Sa vie bascule quand son fils de 14 ans est victime d'un accident de moto. Pour le sauver, elle se lance dans une course effrénée à travers les rues d'un Kinshasa électrique, un monde de musique et de rêves. Ses chemins croisent ceux de Tabu.

Filled with pride and a sense of freedom, Félicité is a night singer in a bar in Kinshasa. Her life changed totally when her 14-year-old son had a motorcycle accident. To save him, she embarks on a frenetic race through the streets of an electric Kinshasa, a world of music and dreams. Her path crosses that of Tabu's.

Alain Gomis ألان قوماس

ولد ألان قوميس المخرج الفرنسي الغيني بيساوي و السنغالي سنة 1972 بفرنسا و نشأ هناك. حصلت أشرطته السينمائية القصيرة الأولى على جوائز عديدة في الكثير من المهرجانات العالمية

Alain Gomis est un réalisateur Franco – Bissau-Guinéo – Sénégalais. Il est né en 1972 en France, où il a grandi. Alain Gomis a réalisé «Tourbillons» puis «Petite lumière» qui ont été sélectionnés et primés dans plusieurs festivals internationaux.

Alain Gomis was born in 1972 in Paris, France. He is a director and scriptwriter, known for «Aujourd'hui» (2012), «L'Afrance» (2001) and «Félicité» (2017).

Andolfi
production@andolfi.fr - badih@abboutproductions.com

VOLUBILIS

وليلي

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 106min

Pays / Country / بلد : Maroc

Casting / تمثيل :
Mouhcine Malzi - Nadia Kounda
Abdelhadi Taleb - Mouna Fettou,
Nezha Rahil - Faouzi Bensaïdi
Mohamed Choubi

Scénario / Script / سيناريو :
Faouzi Bensaidi

DOP / مدير تصوير :
Marc Andre Batigne

Montage / Editing / تركيب :
Maxime Garault

SYNOPSIS الملخص

يعمل عبد القادر حارسا، أما مليكة فهي معينة منزلية. تزوج عبد قادر ومليكة مؤخرا بعد قصة حب، وهما رغم الصعوبات المادية، يحلمان بتوفير سكن يضمهما ليعيشا معا حبيبين سعيدين. يتعرض عبد القادر ذات يوم إلى الإهانة في حادثة عنيفة للغاية، تجعل مصيره مضطربا مجهولا

Abdelkader est vigile et Malika est employée de maison. Ils viennent de se marier et sont fous amoureux. Malgré des problèmes d'argent, ils rêvent d'emménager ensemble et de vivre leur amour. Un jour Abdelkader va vivre un épisode d'une grande violence, une humiliation qui va chambouler leur destin.

Abdelkader is a watchman and Malika is a house maid. They were just married and are madly in love. Despite money problems, they dream of moving in and starting their love life together. One day Abdelkader is going to live an incident of great violence, a humiliating experience that will ruin their destiny.

Faouzi Bensaidi فوزي بنسعيدي

أنتج فلمه الطويل الأول «ألف شهر» سنة 2003, الذي حصل على تتويجين في مهرجان كان السينمائي، وفي سنة 2006, شارك بفلمه الثاني «ما أروع هذا العالم!» في مهرجان البندقية، ثم اختير فلمه الثالث «موت الربيع» في مهرجان تورنتو وحصل على جائزة في مهرجان برلين. أما فلمه «فلوبيليس» فقد كان حاضراً في مسترا بالبندقية

Faouzi Bensaidi a réalisé « Mille Mois », primé au Festival de Cannes. En 2006 son deuxième film « www-what a wonderful world » participe à la Mostra de Venise. « Mort à Vendre », son troisième long-métrage a été sélectionné à Toronto et primé au festival de Berlin.

Faouzi Ben Saidi first feature film «Mille Mois», had been awarded at Cannes Film Festival. In 2006 his second film «www-what a wonderful world» was short-listed at Venice Film Festival. «Mort à Vendre», his third feature film was selected in Toronto and was awarded at Berlin Film Festival.

Montfleuri Production - Barney production
contact@montfleuriproduction.com - contact@barneyproduction.com

L'INSULTE

قضيّة رقم 23

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 110min

Pays / Country / بلد : Liban

Casting / تمثيل :
Adel Karam - Kamel El Basha
Camille Salameh - Diamand Abou
Abboud - Rita Hayek - Talal El Jurdi

Scénario / Script / سيناريو :
Ziad Doueiri - Joelle Touma

DOP / مدير تصوير :
Tommaso Fiorilli

Montage / Editing / تركيب :
Dominique Marcombe

SYNOPSIS الملخص

في أحد أحياء بيروت، تحصل مشادة بين طوني، و هو مسيحي لبناني، و ياسر، و هو لاجىء فلسطيني، و تأخذ الشتيمة أبعاداً أكبر من حجمها، مما يقود الرجلين إلى مواجهة في المحكمة. و فيما تنكأ وقائع المحاكمة جراح الرجلين و تكشف الصدمات التي تعرضا لها، يؤدي التضخيم الإعلامي للقضية إلى وضع لبنان على شفير انفجار اجتماعي، مما يدفع بطوني و ياسر إلى إعادة النظر في أفكارهما المسبقة و مسيرة حياتهم

Toni, chrétien Libanais, arrose les plantes de son balcon. De l'eau s'écoule accidentellement sur la tête de Yasser, Palestinien. Excédé, ce dernier insulte Toni. Blessé dans sa dignité, Toni décide d'attaquer Yasser en justice. S'ouvre alors un long procès où l'affrontement prend une dimension nationale.

In today's Beirut, an insult blown out of proportions finds Toni and Yasser in court. From secret wounds to traumatic revelations, the media circus surrounding the case puts Lebanon through a social explosion, forcing Toni and Yasser to reconsider their lives and prejudices.

Ziad Doueiri زياد دويري

ولد زياد دوييري في بيروت .ونشأ فيها أيام الحرب الأهلية.ولما بلغ 20عاما غادرها إلى الولايات المتحدة الأمريكية للدراسة الجامعية.عاد زياد دويري إلى لبنان سنة1986 بعد أن تحصل على دبلوم في السينما من جامعة سان دييغو

Le premier long métrage de Ziad Doueiri «West Beirut» (1988), a remporté de nombreux prix dans les festivals de cinéma et a été soumis aux Oscars. Son drame «The Attack» (201)2 a suscité la controverse mais a été largement salué.

Ziad Doueiri, a Beirut-born director, was critically acclaimed for his first feature film «West Beirut» (1988), won numerous awards at film festivals and was submitted as a candidate for the Academy Awards. His drama «The Attack» 2012 faced controversy but was widely praised.

Ezekiel Films - Tessalit Productions
f.domont@ezekielfilmproduction.com - infos@tessalit.com

SHEIKH JACKSON

الشيخ جاكسون

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 93min

Pays / Country / بلد : Égypte

Casting / تمثيل :
Ahmad Al Fishawy - Basma
Maged El Kedwany - Mahmoud
El-Bezzawy - Shahira Fahmy

Scénario / Script / سيناريو :
Amr Salama - Omar Khaled

DOP / مدير تصوير :
Ahmed Beshary

Montage / Editing / تركيب :
Ahmed Hafez

SYNOPSIS الملخص

كان نبأ وفاة مايكل جاكسون في 25 من شهر جوان 2009 مثل العاصفة التي أثرت في العديد من الناس، و خاصةً منهم الشيخ المسلم الذي كان يكنى ب»جاكسون» منذ أيام الدراسة. فما الذي يجمع بين داعية مسلم وملك البوب؟

Le 25 juin 2009, la nouvelle de la mort de Michael Jackson a bouleversé le monde, touchant plusieurs personnes parmi lesquelles un clerc islamique (cheikh) dont le surnom à l'école était « Jackson ». Mais, qu'est ce qu'un prédicateur a en commun avec le Roi de la Pop ?

On the 25th of June 2009, the news of Michael Jackson's death took the world by storm affecting many people, especially an Islamic cleric whose nickname was "Jackson" during his school days. But what does a preacher have in common with the King of Pop?

Amr Salama عمرو سلامة

عمرو سلامة هو كاتب و مخرج شاب مصري، لعل أبرز التتويجات في رصيده: الدراما «أسماء» و المسرحية الكوميدية القديمة: معذرةً فرنسيتي

Amr Salama est un jeune écrivain et réalisateur Egyptien dont les œuvres incluent la pièce de théâtre «Asmaa», prix AIDS, et la comédie « Excusez mon français ».

Amr Salama is a young Egyptian writer and director whose credits include the prize-winning AIDS drama «Asmaa» and the comedy «Excuse My French».

Film Clinic - The Producers
mohefzy@hotmail.com - mohefzy@film-clinic.com

LA PLUIE DE HOMS

مطر حمص

RAIN OF HOMS

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 100min

Pays / Country / بلد : Syrie

Casting / تمثيل :
Mohamed El Ahmad - Lama Hakim
Hussein Abbass - Bashar Ismail
Karam Shaarani

Scénario / Script / سيناريو :
Joud Said - Samah Kattal

DOP / مدير تصوير :
Wael Ezz Al Deen

Montage / Editing / تركيب :
Rauf Zaza

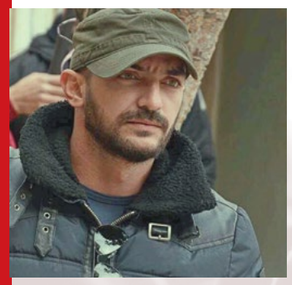
SYNOPSIS الملخص

فيلم سوري يروي قصة خيالية تستند لواقع الحرب لمجموعة من الشخصيات تعيش أزمة حمص القديمة خلال الفترة ما بين شباط وأيار 2014 . يوسف وهدى يحاولان النجاة وخلق الحياة وسط الموت والدمار، برفقة طفلين وعدّة شخصيات، وتنطلق عبر الزمان والجغرافيا لرواية الأحداث السوريّة وفق مستويات متعدّدة، تحتفي بالأمل و الحياة و الحب

Un homme et son neveu et une femme et sa petite sœur de cinq ans, qui viennent de camps politiques différents, se trouvent coincés dans la ville détruite de Homs pendant la guerre de 2014. Ils luttent sous les feux des belligérants. Comment leur amour naissant va les sauver de la mort ?

A man with his nephew and a woman with her five-year-old sister, coming from a different political background in Syria, are left in the destroyed city of Homs during the war in 2014. They struggle under the fire and wonder how their rising love will save them from death.

Joud Said جود سعيد



ولد في دمشق عام 1980 و درس السينما في فرنسا و تخرج عام 2006 , أخرج أفلاماً قصيرة هي مونولوج عام 2007 و وداعاً عام 2008 , و أفلاماً طويلة هي مرة أخرى 2009 و صديقي الأخير 2012 و بانتظار الخريف 2013 و مطر حمص 2017

Né à Damas en 1980, Joud Said a fait des études de cinéma en France à l'Ecole Louis Lumière. Il réalise deux courts métrages: «Monologue» en 2007 et «Adieu» en 2008. Il réalise ensuite des longs métrages : «Once Again» en 2009, «Mon dernier ami» en 2012 et «En attendant l'automne» en 2014.

Joud Said is born in Damascus in 1980. and graduated from Louis Lumière college in France. He directed two short movies: «Monologue» in 2007 and «Goodbye» in 2008. «Once Again» (2009), «My last friend» (2012), and «Waiting for the Fall» (2014) are his feature films.

Adamz Production
rehab@adamzproduction.com

COMBOIO DE SAL E AÇÚCAR

قطار الملح و السكر

THE TRAIN OF SALT AND SUGAR

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 93min

Pays / Country / بلد : Mozambique

Casting / تمثيل :
Thiago Justino - Matamba Joaquim
Absalão Maciel - Mário Mabjaia
Hermelinda Simela - Melanie de Vales Rafael

Scénario / Script / سيناريو :
Licínio Azevedo
Teresa Pereira

DOP / مدير تصوير :
Frédéric Serve

Montage / Editing / تركيب :
Willem Dias

SYNOPSIS الملخص

رحلة قطار خطيرة جدا عبر الموزمبيق التي مزقتها الحرب. الركاب المدنيون يتعرضون للمضايقات من قبل قوات من الجنود الغير منضبطين على متنها لمحاربة جيش المتمردين في الأحراش

Un voyage en train très dangereux à travers le Mozambique déchiré par la guerre. Les passagers civils sont harcelés par une troupe de soldats mal disciplinés montés à bord pour combattre une armée rebelle dans la brousse.

A very dangerous train journey through war-torn Mozambique. Civilian passengers are harassed by a troop of ill-disciplined soldiers on board to fight off a rebel army in the bush.

Licínio Azevedo ليسينيو أزيفيدو

ليسينيو أزيفيدو هو صانع أفلام برازيلي وكاتب مستقر في الموزمبيق. شارك في تجارب التدريب على الأفلام التي نظمها روي غويرا وجان لوك غودار في المعهد الوطني للأفلام في الموزمبيق

Licínio Azevedo est un cinéaste et écrivain Brésilien installé au Mozambique. Il participe à des ateliers de formation en cinéma organisés par Ruy Guerra et Jean-Luc Godard à l'Institut National de Cinéma du Mozambique.

Licínio Azevedo is a Brazilian film-maker and scriptwriter based in Mozambique. He took part in trainings organized by Ruy Guerra and Jean-Luc Godard at the National Film Institute of Mozambique.

Ebano Multimedia
ebano@zebra.uem.mz

LA BELLE ET LA MEUTE

على كف عفريت

BEAUTY & THE DOGS

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 100min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Casting / تمثيل :
Mariam Al Ferjani
Ghanem Zrelli

Scénario / Script / سيناريو :
Kaouther Ben Hania

DOP / مدير تصوير :
Johan Holmquist

Montage / Editing / تركيب :
Nadia Ben Rachid

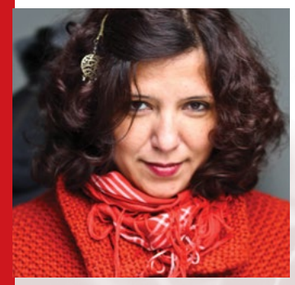
SYNOPSIS الملخص

في سهرة جامعية تقع مريم الطالبة الشابة تحت جاذبية يوسف. بعد سويعات من لقائهما يحدث ما لا يُحمد عقباه. رغم وقع الصدمة، تقرر مريم أن تتشبث بحقها في القصاص لكرامتها المهدورة عن طريق القانون. و لكن كيف الخلاص والجلاد هو نفسه المنقذ ؟

Lors d'une fête estudiantine, Mariam, jeune Tunisienne, croise le regard de Youssef. Quelques heures plus tard, Mariam erre dans la rue en état de choc. Commence pour elle une longue nuit durant laquelle elle va devoir lutter pour le respect de ses droits et de sa dignité. Mais comment peut-on obtenir justice quand celle-ci se trouve du côté des bourreaux ?

During a student party, Mariam, a young Tunisian woman, meets the mysterious Youssef and leaves with him. A long night will begin, during which she'll have to fight for her rights and her dignity. But how can Justice be made when it lies on the side of the tormentors?

Kaouther Ben Hania كوثر بن هنية



كتبت كوثر بن هنية و أخرجت عدة أفلام كان لها النجاح و الوقع الجيد في دائرة المهرجانات الدولية. "شلاط تونس" أول شريط طويل لها (افتتاح قسم أسبد مهرجان كان السينمائي 2014)، "على كف عفريت" فيلمها الطويل الثاني في مهرجان كان 2017 مسابقة نظرة ما

Kaouther Ben Hania réalise plusieurs courts métrages qui se démarquent dans les festivals internationaux. «Le Challat de Tunis» est son 1er long métrage(ACID de Cannes 2014), « La Belle et la Meute », son 2ème, est présenté à Cannes en Sélection Officielle - Un Certain Regard 2017.

Kaouther Ben Hania directed several short films, which had a successful run on the international festival circuit. "Challat of Tunis" is her first feature (Acid - Cannes Film Festival 2014). "Beauty & the dogs" her 2nd feature film was in Cannes 2017 Official Selection (Un Certain Regard).

CINETELEFILMS
cinetelefilms@cinetelefilms.net

MUSTAFA Z

مصطفى زاد

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 81min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Casting / تمثيل :
Abdelmonem Chouayet
Fatma Nasser

Scénario / Script / سيناريو :
Sophia Haouas

DOP / مدير تصوير :
Mohamed Maghraoui

Montage / Editing / تركيب :
Fakhreddine Amri

SYNOPSIS الملخص

يتبع الفلم حياة مصطفى لمدة 24 ساعة وهو تونسي عادي يعيش تحت سيطرة عبثية النظام. عشية أول انتخابات رئاسية حرة وحاسمة للديمقراطية التونسية الشابة, تضطرب علاقة مصطفى مع ابنه المراهق وزوجته التي تلومه على فقدانه الطموح و شخصيته الانهزامية

Le film retrace 24 heures de la vie d'un Tunisien ordinaire, Mustafa, en prise avec l'absurdité du système. Nous sommes à la veille des premières élections présidentielles libres, une échéance cruciale pour la jeune démocratie tunisienne. Mustapha entretient une relation tumultueuse avec son fils adolescent et son épouse qui lui reprochent son manque d'ambition et son caractère effacé.

The film is about Mustafa, an ordinary Tunisian guy, who is in grips with the absurdity of the system. We are on the eve of the first free presidential elections, a crucial deadline for the young Tunisian democracy. Mustapha has a tumultuous relationship with his teenage son and his wife who blame him for his lack of ambition and his subdued character.

Nidhal Chatta نضال شطا

نضال شطا مخرج تونسي ولد سنة 1958. تشمل أفلامه السينمائية العديد من الأفلام القصيرة مثل الأفق الضائع (سبع جوائز دولية) و أربعة أفلام طويلة: كول التراب، أول أفلامه الروائية(2009), السراب الأخير (2009)، صفر (2013), و مصطفى زاد (2017)

Nidhal Chatta est un réalisateur Tunisien né en 1958. Sa filmographie compte 4 courts métrages dont «L'horizon englouti» (7 prix internationaux) et 4 longs-métrages : «No Man's Love», sa première fiction (1999) «Le dernier mirage» (2009) et «Zero» (2013).

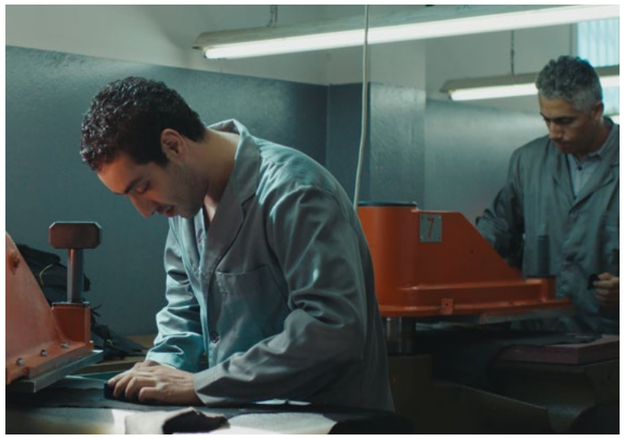
Nidhal Chatta is a Tunisian filmmaker born in 1958. His filmography includes many short movies such as «The lost horizon» (7 international awards) and four feature movies: «No man's love», his first feature (1999), «The Last Mirage» (2009) and «Zero» (2013).

BLACK & LIGHT FILMS
dlaisney.blacklight@gmail.com

VENT DU NORD

شرش

NORTHERN WIND



Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Casting / تمثيل :
Philippe Rebbot - Mohammed Amine Hamzaoui - Abir Bennani
Corinne Masiero - Kacey Mottet Klein

Scénario / Script / سيناريو :
Leyla Bouzid - Claude Le Pape
Walid Mattar

DOP / مدير تصوير :
Martin Rit

Montage / Editing / تركيب :
Lilian Corbeille

SYNOPSIS الملخص

هرفي هو العامل الوحيد الذي يستقيل من العمل في المصنع بعد أن تم نقله من شمال فرنسا إلي ضاحية في تونس لأنه يسعى إلى أن يصبح صيادا و يمرر هذا الشغف إلى ابنه. فؤاد، عاطل عن العمل، يعتقد أنه يمكن أن يجد وسيلة لرعاية والدته، و خاصة لإغواء الفتاة التي يحب. مسارات هيرفي و فؤاد تتشابه و تتلاقى

Nord de la France. L'usine d'Hervé est délocalisée. Il est le seul ouvrier à s'y résigner car il poursuit un autre destin: devenir pêcheur et transmettre cette passion à son fils. Banlieue de Tunis. L'usine est relocalisée. Foued, au chômage, pense y trouver le moyen de soigner sa mère, et surtout de séduire la fille qu'il aime. Les trajectoires d'Hervé et de Foued se ressemblent et se répondent.

North of France. Hervé's factory is relocated. He seems to be the only one positive about it as he pursues another dream: becoming a fisherman and transmitting his passion to his son. Tunis' suburb. The factory lands here. Foued, unemployed, thinks it's a chance for him to earn money, care for his mother, and especially to seduce the girl he loves. The trajectories of Herve and Foued crosses paths and respond to one another.

طاهر شريعة
Tahar Cheriaa
PREMIERE ŒUVRE عمل أول

Walid Mattar — وليد مطار

بدأ وليد مطار حياته المهنية في الجامعة التونسية للسينمائيين الهواة و أخرج فيلمه الوثائقي القصير الأول سنة 2005. أخرج مع ليلى بوزيد الفيلم القصير صباح الخير و أخرج أربعة أفلام قصيرة أخرى. شرش هو أول أفلامه الطويلة

Walid Mattar débute le cinéma au sein de la Fédération Tunisienne des Cinéastes Amateurs et réalise son premier documentaire «Fils de Tortue» en 2005, puis co-réalise avec Leyla Bouzid le court métrage «Sbeh El Khir». Il a réalisé quatre autres courts métrages. «Vent du nord» est son premier long métrage.

Walid Mattar began his career at the Tunisian Federation of Amateur Filmmakers and directed his short documentary «Fils de Tortue» in 2005, and co-directed with Leyla Bouzid, the short film «Sbeh El Khir». He directed four other short films. «Nothern Wind» is his first feature film.

Propaganda Production
propaganda@gnet.tn

المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقيّة الطويلة
Compétition Officielle Longs Métrages Documentaires
Official Feature Documentary Competition

17
Widad Shafakoj
Jordanie

83 ORANGE PEELS
Klarahammoud
Syrie

GHOST HUNTING
Raed Andoni
Palestine

HAVIBON
Hakar Abdulqader
Iraq

KEMTIYU-SÉEX ANTA
Ousmane William Mbaye
Sénégal

KORO DU BAKORO
Simplice Herman Ganou
Burkina Faso

LA BATAILLE D'ALGER, UN FILM DANS L'HISTOIRE
Malek Bensmail
Algerie

MAMAN COLONELLE
Dieudo Hamadi
République du Congo

OUAGA GIRLS
Theresa Traore Dahlberg
Burkina Faso

بلد مين
Mohamed Siam
Egypte

شعور أكبر من الحب
Mary Jirmanus Saba
Liban

في الظل
Nada Mezni Hafaiedh
Tunisie

قفصة عام صفر
Néjia Ben Mabrouk
Tunisie

كسكسي حبوب الكرامة
Habib Ayeb
Tunisie

GHOST HUNTING

LA CHASSE AUX FANTÔMES

اصطياد الأشباح

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 94min

Pays / Country / بلد : Palestine

Scénario / Script / سيناريو :

DOP / مدير تصوير :
Camille Cottagnoud

Montage / Editing / تركيب :
Gladys JOUJOU

SYNOPSIS الملخص

أملا في التخلص من الذكريات المؤلمة، يجمع رائد أنودوني، في قبو ضخم فارغ فريقا من العاملين في قطاع البناء. لقد قبع هؤلاء جميعا مثل رائد في مركز الاستجواب الإسرائيلي نفسه. و انطلاقا من ذكرياتهم الشخصية، يوافق الجميع على إعادة بناء جدران سجنهم و استرجاع ذكرياتهم فيه

Pour exorciser ses vieux fantômes, Raed Andoni, rassemble dans un immense sous-sol vide une équipe d'hommes travaillant dans le domaine de la construction. Comme Raed, tous ont séjourné dans le même centre d'interrogatoire israélien. Puisant dans leurs mémoires personnelles, ils acceptent de reconstruire les murs et les histoires de leur prison.

To exorcize the old ghosts haunting him, Raed Andoni gathers a group of construction male workers in a huge empty basement. Like Raed, they all stayed in the same Israeli interrogation center. Drawing upon their personal memories, they agree to reconstruct the walls and stories of their former prison.

Raed Andoni رائد أندوني

ولد رائد أندوني في فلسطين عام 1967 ودخل عالم السينما منتجاً عصاميا مستقلاً عام 1998. شارك في تأسيس شركة الإنتاج الرائدة دار للأفلام و أنتج وتولى توزيع عدد من الأفلام الفلسطينية على مستوى العالم

Raed Andoni est né en 1967 en Palestine . Réalisateur et producteur autodidacte, il débute sa carrière en1997. Il fonde la société de production «Dar Films» à Ramallah et confonde «Les Films de Zayna» à Paris en 2008.

Raed Andoni is a Palestinian director and producer born on 1967. He started his carrier in the film industry in 1997. In 2008 he cofounded 2 production firms: «Dar Films» in Ramallah and «Les Films de Zayna» in Paris.

LES FILMS DE ZAYNA
films@zayna.fr

17

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة :73min

Pays / Country / بلد : Jordanie

Scénario / Script / سيناريو :
Widad Shafakoj

DOP / مدير تصوير :
Ali El-Saadi

Montage / Editing / تركيب :
Yahya Al Abdallah

SYNOPSIS الملخص

حط فريق نسائي في كرة القدم الرحال للمشاركة في مسابقة تعتبر الأكبرفي مسيرتهن الرياضية. اللاعبات شغوفات بهذه اللعبة لكن إعدادهن لم يكن في مستوى مسابقة كأس العالم لكرة القدم التي تنظمها الفيفا للفتيات دون17سنة

Une équipe de jeunes femmes footballeuses qui se lancent dans la plus grande étape de leur carrière sportive. Passionnées mais mal-préparées, elles participent à la Coupe du Monde Féminine de la FIFA U17.

A team of young women footballers who embark on the biggest step of their athletic career. Passionate but underprepared, they go on to play in the FIFA U17 Women's World Cup.

Widad Shafakoj وداد شافاكوج

وداد شافاكوج، ناشطة أردنية –إسبانية في مجال حقوق الإنسان، ومنتجة أفلام تتناول قضايا الأردن عموما و أطفال الأردن الأيتام خصوصا. تحصلت أفلامها على جوائز عديدة مثل فيلم المسافر الأخير، و إذا كنت تنوي قتلي

Widad Shafakoj est activiste des Droits Humains et cinéaste Jordano-Espagnole qui montre un intérêt particulier à la Jordanie et aux orphelins jordaniens dans ses films. Shafakoj a realisé plusieurs films primés comme «ID: 000», «The Last Passenger» et «If You Meant to Kill Me».

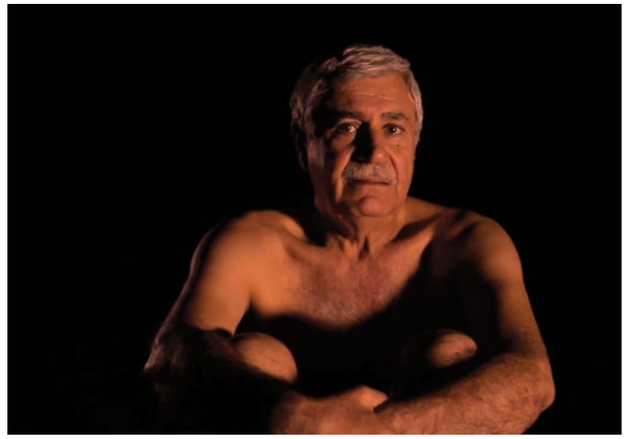
Widad Shafakoj is Jordanian-Spanish humanitarian activist and film-maker who shows a special interest on Jordan and Jordanian orphans in her films. Shafakoj directed several award-winning films such as «ID:000», « The Last Passenger» and «If You Meant to Kill Me».

Muna Fityani
mfityani@gmail.com

83 PEAUX D'ORANGE

83 قشرة برتقال

83 ORANGE PEELS



Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 70min

Pays / Country / بلد : Syrie

Scénario / Script / سيناريو :
Klara Hammoud

DOP / مدير تصوير :
Brian Macione

Montage / Editing / تركيب :
Klara Hammoud

SYNOPSIS الملخص

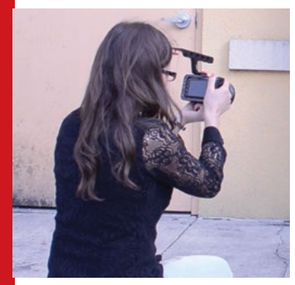
فيلم وثائقي تجريبي. هو خشبة مسرحية لقصة شخصية واحدة و لكنها قصة كل إنسان أينما كان في أي مكان في العالم. يتناول الفيلم قصة «صلاح شعار» الثوري السوري و صراعه مع ذاته و مع واقعه و محاولته التعايش مع حقيقة الثورة و الحرية بعد الاعتقال. قصة ملحمية تصبح فيها صلاح شخصية الفيلم رمزا لأحلام الإنسان في السعي إلى الحرية و صراعه في سبيل الكرامة

«83 Peaux d'orange» est un voyage à travers l'esprit de Salah, un ancien détenu Syrien. C'est une scène ouverte pour une représentation théâtrale et poétique, dans laquelle le monde tumultueux d'un détenu politique se déploie de façon lyrique. *«83 Peaux d'orange»* représente l'espoir pour Salah par le fait même que son histoire soit racontée.

«83 Orange peels» is a journey through the mind of a previous Syrian detainee, Salah. It is an open stage for theatrical and poetical performance, in which the historical world of a political detainee is unfolded lyrically.

طاهر شريعة
Tahar Cheriaa
PREMIERE ŒUVRE عمل أول

Klara Hammoud كلارا حمود



كلارا حمود منتجة أفلام سورية، عملت في الاثنتي عشرة الماضية مع العديد من المحطات و الإذاعات العربية. هربيت كلارا سنة 2012 من سوريا و لجأت إلى أمريكا باحثة عن الإبداع الفني الحر

Clara Hammoud est une cinéaste Syrienne. Durant les 12 dernières années elle a collaboré avec plusieurs radios arabes. En 2012, elle fuit la Syrie pour s'installer aux USA dans l'espoir de poursuivre son parcours vers une création plus libre.

Klara Hammoud is a Syrian filmmaker who, over the past twelve years, has worked as a TV correspondent and radio broadcaster with many arab radio stations. In 2012, Klara fled Syria and relocated to the United States, seeking artistic and creative freedom.

Bidayyat :Mrs Tveen Hovivian
admin@bidayyat.org

FORCE MAJEURE

بلد مين

WHOSE COUNTRY?

Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 60min

Pays / Country / بلد : Égypte

Scénario / Script / سيناريو :
Georgina Van Wellie - Mohamed Siam

DOP / مدير تصوير :
Mohamed Siam

Montage / Editing / تركيب :
Gladys Joujou

SYNOPSIS الملخص

مخرج من القاهرة يروي تعامله مع مجموعة من الشرطيين في زي مدني في 2011-2013. و في الوقت نفسه يعالج المخرج مشاكل الشعور بالذنب و الأخلاق و ذكرى والده الذي اشتغل كمحقق في الإجرام

Un réalisateur cairote raconte l'histoire de son interaction avec un groupe de policiers en civil de 2011 à 2013. En même temps, le cinéaste s'attaque aux problèmes de culpabilité et de moralité ainsi qu'au souvenir de son père, ancien enquêteur criminel.

A Cairo-based filmmaker tells the story of his interaction with a group of civil policemen from 2011 to 2013. In the meantime, the filmmaker grapples with issues of guilt and morality while reviving the memory of his father, a former criminal investigator.

طاهر شريعة
Tahar Cheriaa
PREMIERE ŒUVRE عمل أول

Mohamed Siam محمد صيام

محمد صيام مخرج ،منتج و مصور سينمائي ، تلقى العديد من المنح الدولية لدعم مشاريع أفلامه. وقع ترشيحه في مخيم المواهب في برلين و ديربان وفاز فيهما بجوائز عدة مثل جائزة أفريدكس في ديربان وجائزة السينما بمؤسسة روبرت بوش في مهرجان برلين، وجائزة ثيسالونيكي

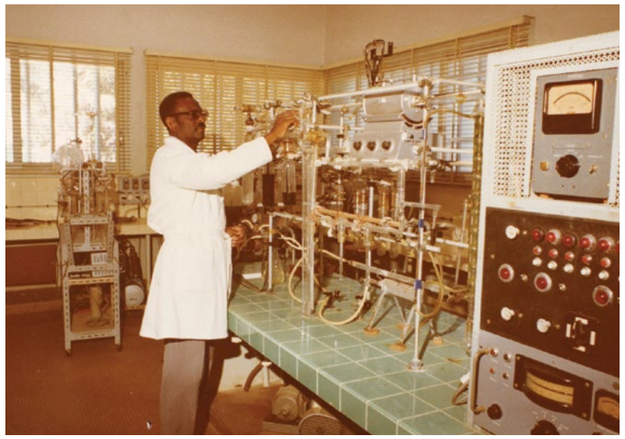
Mohamed Siam est réalisateur, producteur et directeur de la photographie ayant reçu plusieurs subventions internationales à l'appui de ses projets de films. Ses films sont sélectionnés à Karlovy Vary, NYFF, Hot Docs & IDFA

Mohamed Siam a director, producer and director of photography. He received several international grants in support of his film projects. His films are selected in Karlovy Vary, NYFF, Hot Docs & IDFA. s

ArtKhana
artkhana@gmail.com

KEMTIYU-CHEIKHANTA كيميتيو-الشيخ أنتا

KEMTIYU-SÉEX ANTA



Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 94min

Pays / Country / بلد : Sénégal

Scénario / Script / سيناريو :
Ousmane William Mbaye

DOP / مدير تصوير :
Jean Diouf

Montage / Editing / تركيب :
Laurence Attali

SYNOPSIS الملخص

يرسم شريط"كيميتيو" صورة للشيخ أنتا ديوب العالم الرائد، الشغوف بالمعرفة، و السياسي النزيه و صاحب الرأي و الفكر المستنير. يروي هذا الشريط معركة رجل قضى حياته كلها باحثا عن الحقيقة و العدالة أملا في أن تسترجع أفريقيا ضميرها التاريخي و كرامتها المسلوبة

«Kemtiyu» dresse le portrait de Cheikh Anta Diop, savant précurseur, insatiable de connaissances, mais aussi homme politique intègre et éclairé. Ce film raconte le combat d'un homme qui passera toute son existence en quête de vérité et de justice, afin de redonner à l'Afrique une conscience historique et une dignité.

«Kemtiyu» depicts Cheikh Anta Diop, eminent researcher with an insatiable thirst for knowledge, but also an enlightened political figure. This film tells the struggle of a man who fought his entire life for truth and justice in order to restore Africa's historical consciousness and dignity.

Ousmane William Mbaye عصمان ويليام مباي

عصمان ويليام مباي مخرج سنغالي، درس السينما باريس بدأ مسيرته مساعدا لسمبان. وفي سنة 1979، أنتج فلمه القصير الأول الذي فاز بالثانيت الذهبي في مهرجان قرطاج السينمائي ، و أردفها بجوائز أخرى عن مجموعة من الأشرطة الوثائقية القصيرة. و انطلاقا من سنة 2000، وجه عنايته إلى إنتاج الوثائقيات للتعريف بالذاكرة المنسية للسنغال

Ousmane William Mbaye est un réalisateur Sénégalais, Il démarre comme assistant de Sembene. En 1979 il réalise son premier court-métrage, Tanit d'Or aux JCC. Depuis les années 2000, il se spécialise dans le documentaire, révélant la mémoire méconnue du Sénégal.

Ousmane William Mbaye is a Senegalese director,. He first started as Sembene's assistant. In 1979 he made his first short film, awarded with the GoldenTanit at Carthage Film Festival. Since 2000, he has started working on documentaries, revealing the hidden memories of Senegal.

AUTOPRODUCTION - LES FILMS MAME YANDÉ
autoprod@club-internet.fr

KORO DU BAKORO

LES NAUFRAGÉS DU FASO - SURVIVORS OF FASO

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 78min

Pays / Country / بلد : Burkina Faso

Scénario / Script / سيناريو :
Simplice Herman Ganou

DOP / مدير تصوير :
Oumar Ba; SimpliceGanou

Montage / Editing / تركيب :
Isabelle Feder

SYNOPSIS الملخص

يجوب بولو ذو التسعة و العشرين عاما شوارع واقادوقو منذ أن كان عمره اثني عشر عاما. وهو يبحث الآن عن عمل. وذلك يتطلب أن تكون له بطاقة هوية على أقل تقدير. و لاستخراج بطاقة الهوية يحتاج بولو إلى شهادة ميلاد

Polo est un enfant de la rue depuis l'âge de 12 ans. Il en a maintenant 29 et est en quête d'un travail. Trouver le moindre travail nécessite d'avoir une pièce d'identité. Pour avoir une carte d'identité il faut un acte de naissance. Le sien est en possession de son oncle, resté dans leur village natal.

Polo has been roaming in the streets of Ougadougou since the age of 12. Today he is 29 and is desperately looking for a job. Any job requires having an ID. To have an identity card requires a birth certificate which was left behind with his uncle in the village.

Simplice Ganou Herman سمبليس قانو هرمان

ولد سمبريس هرمان قانو المخرج و كاتب السيناريو البوركيني في شهر أوت1974. عمل مربيا لأطفال الشوارع. تحصل سنة 2010 على شهادة الماجستير في إخراج الأشرطة الوثائقية من جامعة قاستون بيرجي في سان لويس بالسنغال

Simplice Herman Ganou, né en 1974, est réalisateur et scénariste Burkinabè qui a travaillé comme éducateur avec les enfants de la rue. Il intègre le Master de Réalisation Documentaire à l'Université Gaston Bergé de Saint Louis du Sénégal en 2010.

Simplice Herman Ganou was born in August 1974. He is director and screenwriter in Burkina Faso and worked as an educator of street children. He joined an MA in Documentary Filmaking at the Gaston Bergé University of Saint Louis in Senegal in 2010.

Tilé Fari Docs Productions - Quilombo films
tilefaridocs@gmail.com - quilombofilms@hotmail.fr

MAMAN COLONELLE

MAMA COLONEL

ماما العقيد

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 72min

Pays / Country / بلد :
République du Congo

Scénario / Script / سيناريو :
Dieudo Hamadi

DOP / مدير تصوير :
Dieudo Hamadi

Montage / Editing / تركيب :
Anne Renardet

SYNOPSIS الملخص

تعمل هانورين عقيدة في سلك الشرطة الكنغولية مكلفة بحماية الأطفال و مكافحة مختلف مظاهر العنف الجنسي. انطلاقا من صورة هذه المرأة ذات الشجاعة و العزم الخارقين للعادة في كفاحها لإرساء العدالة الاجتماعية، يتناول هذا الشريط مسألة العنف على النساء و الأطفال على حد سواء

La Colonelle Honorine travaille au sein de la police Congolaise où elle est chargée de la protection des enfants et de la lutte contre les violences sexuelles. A travers le portrait de cette femme d'un courage et d'une ténacité hors du commun qui lutte pour que justice soit faite, le film aborde la question des violences faites aux femmes et aux enfants.

Colonel Honorine works for the Congolese police where she is responsible for the protection of children and for the fight against sexual violence.Through the portrait of this woman of extraordinary courage and tenacity who struggles for justice, the film addresses the issue of violence against women and children.

Dieudo Hamadi ديودو حمادي

تلقى ديودو حمادي تكوينه في ورش الأشرطة الوثائقية و لأفلام القصيرة. أنتج شريطين وثائقيين قصيرين، أما شريطه الوثائقي الطويل الأول فأنتجه سنة 2014. فاز ديودو حمادي بعدة جوائز عالمية

Formé dans les ateliers documentaires et les cours de montage, Dieudo Hamadi réalise deux courts-métrages documentaires. Son premier long métrage documentaire est réalisé en 2013 et le second en 2014. Il a remporté des Prix internationaux.

Dieudo Hamadi is graduated in documentary workshops and editing courses. He directed two short documentaries: the first one in 2013 and the second in 2014. He won several international awards.

Cinédoc Films : Christian Lelong
christian.lelong@cinedoc.fr - ingrid.bevand@cinedoc.fr

HAVIBON

SÉPARATION

الفراق

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 69min

Pays / Country / بلد :
Iraq

Scénario / Script / سيناريو :
Hakar Abdulqader

DOP / مدير تصوير :
Kawa Hadi

Montage / Editing / تركيب :
Hakar Abdulqader

SYNOPSIS الملخص

بعد هربها من داعش الي شنغال ، تحاول الأم كلّ وسعها للحفاظ على أسرتها مجتمعة، و في نفس الوقت تحاول جاهدة العثور على ابنها المفقود

Après sa fuite d'ISIS à Shingal, une mère fait de son mieux pour garder sa famille unie. Le film raconte aussi son parcours à la recherche de son fils perdu.

After fleeing from ISIS to Shingal, a mother tries her best to keep the family together and at the same time, tries her best to find her lost son.

Hakar Abdulqader هكار عبد القادر

هكار عبد القادر هو مخرج كردي عراقي لأفلام وثائقية متحصّلة على العديد من الجوائز. هو أيضا كاتب سيناريو ،يشتغل منذ 10 سنوات في تركيب عديد الأشرطة القصيرة الوثائقية

Hakar Abdulqader est un réalisateur Kurde Irakien de films documentaires ayant obtenus plusieurs prix. Il est également scénariste et responsable du montage. Il travaille depuis 10 ans dans le montage de nombreux courts métrages et documentaires.

Hakar Abdulqader is a Kurdish Iraqi award winning documentary film director, writer and editor. He has worked as an editor for 10 years in many short films, documentary films .

Shamal Sabri
shamal_sabri@hotmail.com

A FEELING GREATER THAN LOVE

شعور أكبر من الحب

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 93min

Pays / Country / بلد :
Liban

Scénario / Script / سيناريو :
Mary Jirmanus Saba

DOP / مدير تصوير :
Karam Ghoussein - Mary Jirmanus Saba - Ziad Shahoud

Montage / Editing / تركيب :
Louly Seif

SYNOPSIS الملخص

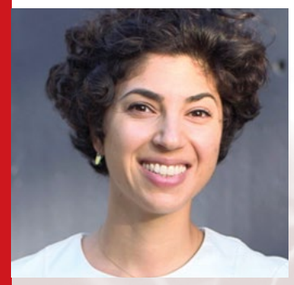
تعود قصة فيلم شعور أكبر من الحب الى فترة في التاريخ اللبناني توفرت فيها الظروف لحدوث ثورة اجتماعية. يدمج الفيلم بين مشاهد من السينما النضالية اللبنانية من واقع حياة العمال و الفلاحين في لبنان و قصص شخصية لشابات تتصدرن هذه الأحداث. يتساءل الفيلم عن أسباب عدم حدوث هذه الثورة، و الفشل الحتمي لكلّ المحاولات المشابهة

«Sh'ur akbar mina'l hobb» explore les liens entre révolution et cinéma en partant du combat des travailleurs au Liban entre 1972 et 1973.

«A Feeling Greater Than Love» explores the links between revolution and cinema and focuses on the workers' struggles that might have led to a revolution in 1972/73 in Beirut if they had not been suffocated by ideological battles over the course of the civil war.

طاهر شريعة
Tahar Cheriaa
PREMIERE ŒUVRE عمل أول

Mary Jirmanus Saba ماري جيرمانوس سابا



تمحور أعمال ماري جيرمانوس سابا حول حركة العمال في العالم العربي و امكانات الاصلاح. في 2017 تحصّل فيلمها «شعور اكبر من الحب على» جائزة النقاد في مهرجان برلين

Les travaux de Mary Jirmanus Saba explorent le mouvement des travailleurs dans le monde arabe et les nouvelles possibilités réformatrices. Son premier film «Sh'ur akbar mina'l hobb» a remporté le prix FIPRESCI Critics au forum Berlinale en 2017.

Mary Jirmanus Saba's work explores labor movement in the Arab world and new transformative possibilities. Her feature documentary «A Feeling Greater Than Love» won the FIPRESCI Critics Prize at the 2017 Berlinale Forum.

Tricontinental Media
tricontinentalmedia@gmail.com

معركة الجزائر، فلم في قلب التاريخ

LA BATAILLE D'ALGER, UN FILM DANS L'HISTOIRE

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 117min

Pays / Country / بلد :
Algerie

Scénario / Script / سيناريو :
Malek Bensmaïl

DOP / مدير تصوير :
Nedjma Berder

Montage / Editing / تركيب :
Mathieu Bretaud

SYNOPSIS الملخص

من قلب القصبة في العاصمة الجزائر إلى روما، و من باريس إلى الولايات المتحدة الأمريكية، و باعتماد عديد الشهادات و سجلات الأرشيف الاستثنائية، يعود فلم مالك بن اسماعيل بعد ستين عاما بتشويق كبير إلى فلم أسطوري ما فتي يزداد ثراء بمرور الزمن

Du cœur de la Casbah d'Alger à Rome, de Paris aux Etats-Unis, en s'appuyant sur de très nombreux témoignages et des archives exceptionnelles, le nouveau film de Malek Bensmail opère, soixante ans plus tard, un retour passionnant sur un film mythique, qui n'a cessé de s'enrichir avec l'Histoire.

From the heart of the Casbah of Algiers to Rome, from Paris to the United States, based on numerous testimonies and exceptional archives, Malek Bensmail's new film is a gripping remake, sixty years later, of a mythical film, which has never ceased to be enriched by History.

Malek Bensmaïl مالك بن اسماعيل

ولد مالك بن اسماعيل في الجزائر عام 1966. أنتج أفلاما عديدة و درس السينما في باريس و سانت بيترسبورغ، ثم تفرغ فيما بعد للسينما الوثائقية. ترتبط جميع أفلامه بالتاريخ المعاصر لبلاده. يرسم أسلوبه السينمائي معالم معقدة و حساسة للبشرية.

Malek Bensmaïl est né en Algérie en 1966. Il tourne des films en super 8 puis poursuit des études de cinéma à Paris et St-Petersbourg. Il se consacre au cinéma documentaire. Tous ses films sont liés à l'histoire contemporaine de son pays. Son style cinématographique dessine les contours complexes et sensibles de l'humanité. Applaudis par la critique, ses films ont reçu des prix dans de nombreux festivals autour du monde.

Malek Bensmaïl is born in Algeria, in 1966. He shot films in super 8 technique and then studied cinema in Paris and St-Petersbourg. He devoted himself to documentary films. All his films are related to the contemporary history of his country. His cinematographic style depicts the complex and sensitive aspects of humanity.

Cirta film
cirtafilms@yahoo.fr

OUAGA GIRLS

فتايات واغادوغو

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 83min

Pays / Country / بلد :
Burkina Faso

Scénario / Script / سيناريو :
Theresa Traore Dahlberg

DOP / مدير تصوير :
Iga Mikler - Sophie Winqvist

Montage / Editing / تركيب :
Alexandra Strauss - Margareta Lagerqvist

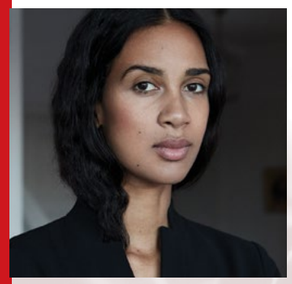
SYNOPSIS الملخص

تدرس مجموعة من فتيات واغادوغو في مدرسة لتتخرجن كميكانيكيات. علاقات الصداقة داخل القسم تصبح مأوى تغمره الأخوة و الفرح. تعبر هذه الفتيات فترة المراهقة في بلد مضطرب سياسيا

Un groupe de jeunes filles de Ouagadougou étudient dans une école pour devenir mécaniciennes. La camaraderie de classe devient leur havre de sécurité, de joie et de fraternité, alors qu'elles traversent la transition vers la puberté, dans un pays tourmenté par des changements politiques.

A group of young women from Ouagadougou study at a girl school to become car mechanics. Classmating becomes their safety, joy and sisterhood refuge. In the meantime they are going through the life changing transition into adulthood in a country undergoing drastic political changes.

Theresa Traore Dahlberg تريزا تراوري دالبارغ



درست تريزا تراوري دالبارغ الانتاج السينمائي في نيويورك. عرض شريط تخرجها "تاكسي سيستر" في عدّة مهرجانات عالمية . "أواغا غورس" هو فيلمها الطويل الاول

Theresa Traore Dahlberg a étudié la production cinématographique. Son film de fin d'études, «Taxi Sister» a été projeté dans les festivals internationaux. Elle a participé à différents projets de films et d'art à l'échelle internationale. «Ouaga Girls» est son premier long métrage.

Theresa Traore Dahlberg studied film production. Her graduation film, «Taxi Sister» has been screened at several film festivals. Theresa has been involved in different film and art projects. «Ouaga Girls» is her first feature documentary.

David Herdies - Momento Film
david@momentofilm.se

COUSCOUS: LES GRAINES DE LA DIGNITÉ كسكسي حبوب الكرامة

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 60min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Habib Ayed

DOP / مدير تصوير :
Marwen Trabelsi & Ahmad essid

Montage / Editing / تركيب :
Najwa Khéchimi

SYNOPSIS الملخص

كسكسي حبوب الكرامة هو دعوة لنقاش مفتوح ، جدّي و جماعي حول التبعيّة الغذائية المنتهجة من جميع الحكومات التونسية منذ نهاية الاستعمار إلى اليوم. يركز الفيلم على العوامل السياسية و الثقافية و الاقتصادية و البيئية للحبوب و يوضح كيف أنّ مسألة التغذية هي في قلب الكرامة الإنسانية الفرديّة و الجماعية

«Couscous: Les Graines de la Dignité» est une réflexion sur les politiques de dépendance alimentaire poursuivies par tous les gouvernements Tunisiens depuis la fin de l'époque coloniale française jusqu'à aujourd'hui. Le film se concentre sur les conditions politiques, sociales, économiques et écologiques des céréales et démontre comment la question de l'alimentation est au cœur de la question de la dignité humaine individuelle et collective.

The documentary focuses on the political, social, economical and ecological conditions of cereal and demonstrates how the food question is in fact at the heart of the issue of individual and collective human dignity as well as tunisian's local and national food independence and sovereignty.

Habib Ayeb حبيب العايب

حبيب العايب باحث و مدرس في الجغرافيا الاجتماعية بجامعة باريس 8. ميادين بحثه متعددة: التنافس على الموارد الطبيعية و الزراعية ، الفقر و التهميش ، التحولات و الحركات الاجتماعية

Habib Ayeb est géographe, enseignant et chercheur à l'Université Paris 8 en France. Ses domaines de recherche sont assez diversifiés allant de la réflexion sur les ressources naturelles agricoles et rurales, jusqu'à la pauvreté et la marginalité, en passant par les changements et mouvements sociaux.

Habib Ayeb, geographer, teacher and researcher at the University of Paris 8 in France. His fields of research are quite diverse: Competitions on agricultural and rural natural resources, poverty and marginality, changes and social movements.

Inside Production
contact@inside-prod.com

AU DELÀ DE L'OMBRE

في الظل

UPON THE SHADOW

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 80min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Nada Mezni Hafaiedh

DOP / مدير تصوير :
Ikbel Arafa

Montage / Editing / تركيب :
Tidal Zran - Noura Nefzi

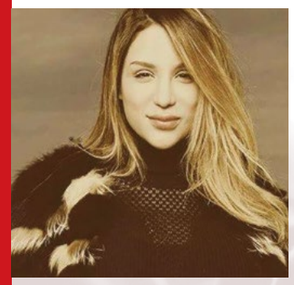
SYNOPSIS الملخص

يروي الوثائقي الحياة اليومية لأمينة السبوعي وهي ناشطة في مجال حقوق الإنسان و أصدقائها الذين يعيشون في منزلها. تتقاطع حياتهم و تتصادم أحيانا في لطف و أخرى في عنف، لتروي مسار شباب منبوذ من أجل لا معياريته

Le documentaire suit le quotidien d'Amina Sboui, activiste des Droits Humains et de ses amis qu'elle héberge gracieusement chez elle. Leurs vies se croisent et s'entrechoquent , parfois dans la douceur et d'autres dans la violence, pour illustrer le parcours d'une jeunesse trop souvent rejetée pour sa non normativité.

The documentary follows the daily life of Amina Sboui, a human rights activist and her friends whom she hosts at her home. Their lives intersects and clashes, sometimes softly and others violently, to illustrate the path of a youth too often rejected for its non-normativity.

Nada Mezni Hafaiedh ندى مازني حفيظ



تعودت ندى منذ صغر سنها على التصوير فكانت تنتج أفلاماً هوائيةً يتصدر فيها اصدقاءها و عائلتها أدوار البطولة. غادرت ندى إلى مونتريال لإنهاء دراستها في إدارة الأعمال، ولكن سرعان ما غيرت منهجها و عادت إلى السينما

Nada se passionne pour le cinéma dès l'âge de 10 ans, et se met à produire des films amateurs en mettant en scène des acteurs qui ne sont autres que ses amis et sa famille. Elle part à Montréal pour finir ses études en Business Administration mais change rapidement de cursus pour revenir au cinéma.

At the age of 10, Nada's hobby was already assumed; she used to produce amateur films by putting her friends and family as actors. She left to Montreal to finish her studies in Business Administration, but soon changed her curriculum to follow her passion for filmmaking.

Leyth production - La clairière Production
slim@leythproduction.com - claire.beffa@gmail.com

GAFSA ANNÉE ZÉRO

قفصة عام الصفر

GAFSA YEAR ZERO

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 128min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Néjia Ben Mabrouk

DOP / مدير تصوير :
Frédéric Biegmann

Montage / Editing / تركيب :
Frédéric Beigmann

SYNOPSIS الملخص

قفصة سنة 2014 ، مدينة مركزية تستقبل أرشيف و مقر مجمع الفسفاط بعد الثورة منتظرة منذ ما يزيد عن نصف قرن. بعد أن دفع الثمن باهضا لغرس جذور هذه الثورة و تغذية أمالها، أين هي الوضعية الان ، أي نموذج للتنمية و أي مستقبل؟

Gafsa 2014, la ville centrale qui accueille les archives et le siège de la Compagnie des phosphates CPG après le passage d'une révolution attendue depuis plus d'un demi-siècle. Après avoir planté les racines de cette révolution et en avoir entretenu l'esprit au prix fort, où en est la situation actuelle ? Quel modèle de développement, pour quel avenir ?

2014 in Gafsa, the central town housing both the archives and the CPG phosphate company; it had been waiting more than half a century for revolution. After planting the seeds of this revolution and having maintained its spirit at such a high cost, where does the revolution stand at this moment. How has it developed and what is its future ?

Néjia Ben Mabrouk ناجية بن مبروك

ناجية بن مبروك درست الإخراج السينمائي و التلفزي. أخرجت عديد الأفلام منها الوثائقي " لخدمتك" سنة 1982 ، ثمّ في 1991 أخرجت فيلمها الروائي الأول الطويل "السامة " و سنة 2000 أخرجت الفيلم القصير " البحث عن شيماء" و من 2011 إلى 2014 كان فيلمها الروائي الطويل " الليل بتونس". قفصة عام الصفر هو فيلمها الوثائقي الطويل الجديد

Néjia Ben Mabrouk est diplômée en réalisation depuis 1977. Elle a réalisé le documentaire "Pour vous servir" en 1982, son premier long métrage de fiction :"La Trace" en 1991, un court métrage "A la recherche de Shaïma" en 2000, et un long métrage de fiction "Night in Tunisia" de 2011 à 2014.

Néjia Ben Mabrouk studied film directing at INSAS (Brussels) and graduated in 1977. Her first documentary "Pour vous servir" premiered in 1982. She has several feature films such as "The Trace" (1991) and "Night in Tunisia" (2011 - 2014).

Orbat Films

المسابقة الرسمية للأفلام الرّوائية القصيرة
Compétition Officielle Courts Métrages de Fiction
Official Short Narrative Film Competition

ANTANANARIVO TIAKO IANAO
Haminiaina Ratovoarivony
Madagascar / Etat Unis

APNEE
Insaf Arafa
Tunisie

CARGO
Karim Rahbani
Liban / France / Chypre

DEM DEM !
Lopy Pape Bouname / Christophe Rolin
Sénégal / Luxembourg

FALLOU
Alassane Sy
Sénégal / Royaume-Uni

M-001
Franck A. R. Ounouviet
Gabon / France

SACRILEGE
Saber Christophe
Egypte / Suisse

TIKITAT-A-SOULIMA
Ayoub Layoussifi
Maroc / France

أسرار الرّياح
Imène Alnasiri
Tunisie

أية
Moufida Fedhila
Tunisie

رجل ومسرحان
Aissa Djouamaa & Rabah Slimani
Algérie

الشيخ نويل
Saad Al Essamy
Iraq

صدع
Mu'taz Salloum
Liban

على سطح دمشق
Almuhannad Kalthom
Syrie

ونس
Ahmad Nader
Egypte

CARGO — شحن

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 20min
Pays / Country / بلد: Liban
Casting / تمثيل :
Abed El Hady Assaf - Cynthia Khalifeh
Scénario / Script / سيناريو :
Ghady Rahbani - Karim Rahbani
DOP / مدير تصوير :
Rachelle Noja
Montage / Editing / تركيب :
Sebastien Leclercq

SYNOPSIS الملخص

رجل عجوز وحفيده الصغير يجدان نفسيهما ضائعين في إحدى البقاع في لبنان هرباً من الحرب السورية. بعد عناء يصلان إلى بيروت المدينة العديمة من أية رحمة وشفقة حيث يضطر «عبد الهادي»ابن 7 سنوات إلى التسول لإعالة وحماية جده. مسلوباً من طفولته تنقلب حياة «عبد الهادي» إلى الأسوأ

Perdu au Liban avec son grand-père qui n'a plus toute sa tête, alors qu'ils fuyaient la guerre en Syrie, Abed Al-Hadi, petit garçon de 7 ans, doit désormais jouer les adultes et part en quête d'un médicament pour rendre la mémoire au vieil homme.

Fleeing the Syrian war, an old man and his grandson got lost in Lebanon. Abed Al-Hadi, the 7 years old grandson, is forced to protect and care for his sick grandfather. Abed has no choice but to beg on the streets in order to provide the old man with the medicine he desperately needs.

كريم الرحباني
Rahbani Karim

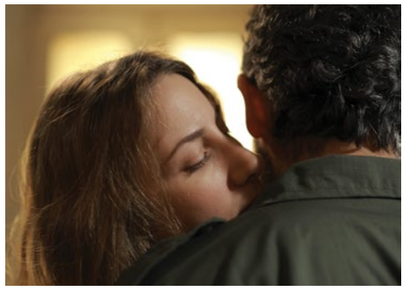
كريم الرحباني يأتي من عائلة من الموسيقيين المشهورين بالموسيقى النابضة بالحياة. شارك في عدة مسرحيات وأفلام قصيرة كممثل، في حين تابع دراساته في اخرج الأفلام في بيروت. وأصدر كريم الرحباني فيلمين قصيرين تم عرضهما في العديد من المهرجانات السينمائية

Karim Rahbani est issu d'une famille de musiciens réputés. Il a joué dans plusieurs pièces de théâtre et courts métrages, tout en poursuivant des études cinématographiques à l'IESAV – USJ de Beyrouth. Il a réalisé deux courts métrages qui ont été projetés dans de nombreux festivals.

Karim Rahbani comes from a family of well-known musicians. He took part in several plays and short movies as an actor, while pursuing filmmaking studies in Beirut. He directed two short films that were screened at numerous film festivals.

Rouge International
nadia.turincev@rouge-international.com

CRACK — صدع



Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 17min
Pays / Country / بلد : Liban
Casting / تمثيل :
Rodrigue Sleiman - Diamad Abou Abboud
Scénario / Script / سيناريو :
Mu'taz Salloum
DOP / مدير تصوير :
Fadi Baddour
Montage / Editing / تركيب :
Hani Faddoul

SYNOPSIS الملخص

لإثراء إحدى شخصيات المسرحية التي تقوم بكتابتها، تدخل مي مستشفى الأمراض العقلية بمساعدة رضوان مما يجعل علاقتهما تزداد تعقيدا و سوءا

Pour enrichir la construction d'un personnage d'une pièce de théâtre qu'elle écrit, May tente de s'introduire dans une institution psychiatrique. Sa relation avec Radwan se complique.

To enrich the construction of a character in a play she writes, May attempts to break into a psychiatric institution. Her relationship with Radwan becomes then complicated.

معتز سلّوم
Mu'taz Salloum

معتز سلّوم مخرج لبناني مستقل. درس السينما والتلفزيون في لبنان ثمّ أنشأ وأدار شركة لايديز أند جنتلمان برودكشنز. يقيم معتز حاليًا في باريس حيث يتابع دراسة الماجيستير في جامعة السوربون

Mu'taz Salloum est un cinéaste Libanais indépendant. Il a étudié le cinéma et la télévision à Beirut et a fondé et géré "Ladies and Gentlemen Productions". Mu'taz est actuellement basé à Paris, où il poursuit son master à La Sorbonne.

Mu'taz Salloum is an independent Lebanese filmmaker. He studied Cinema and TV, founded and managed «Ladies and Gentlemen Productions» and is currently based in Paris, where he studies at the Sorbonne.

Ladies and Gentlemen Prods
crackmovie2017@gmail.com
info@ladiesandgentlemen.me

SHEIKH NOËL

AL SHEIKH NOEL

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 20min
Pays / Country / بلد : Irak
Casting / تمثيل :
Saheb Shaker - Abdullah Al Ghaleb
Alaa Al Obeidi - Raed Al Jaboury
Scénario / Script / سيناريو :
Walaa Al Manaa
DOP / مدير تصوير :
Mohamed Jawad
Montage / Editing / تركيب :
Mustafa Mishan

SYNOPSIS الملخص

يروي الفيلم قصة شيخ مسلم يعيش مع حفيده في المناطق المحررة حديثا من داعش في العراق. يحاول الشيخ جلب الفرح إلى قلب حفيده وأصدقائه المسيحيين الذين يعيشون في مخيم للمهجّرين، ولكن يد الإرهاب تمنعه من القيام بذلك

Le film raconte l'histoire d'un cheikh musulman vivant avec son petit-fils dans les territoires récemment libérés d'ISIS en Irak. Le Cheikh essaie d'apporter de la joie au cœur de son petit-fils et dans celui de ses amis chrétiens qui vivent dans un camp pour les déplacés, mais la main du terrorisme l'empêche de le faire.

The film tells the story of a Muslim sheikh living with his grandson in the recently liberated territories of ISIS in Iraq. The Sheikh tries to bring joy to the heart of his grandson and his Christian friends living in a camp for the displaced, but the hand of terrorism prevents him from doing so.

الشيخ نويل

سعد العصامي

Saad Al-Essami

سعد العصامي , مخرج و صانع أفلام عراقي له مجموعة من الأفلام الروائية التي شاركت في الكثير من المهرجانات السينمائية حول العالم

Réalisateur Irakien et concepteur de films, Saad Al-Essami a à son actif de nombreux films de fiction en lice dans de nombreux festivals de cinéma à travers le monde.

Iraqi director and film maker, Saad Al-Essami has achieved many feature films which have participated in a large number of film festivals around the world.

Haidar Jalwkan
Karabala Stalellite Channels Group
haidar@karbala-tv-net

SACRILÈGE

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 13min
Pays / Country / بلد : Egypte
Casting / تمثيل :
Mehdi Jaadi - Jérémie Saber, Nassim Kheroufi - Samir Khelfaoui
Scénario / Script / سيناريو :
Christophe M. Saber
DOP / مدير تصوير :
Dino Franco Berguglia
Montage / Editing / تركيب :
Kastos Makrinos

SYNOPSIS الملخص

صادف أن سرقت بعض الأموال من مسجد سانت إتيان فوجّهت أصابع الاتّهام إلى شاب يترأس عصابة الحيّ

On a dérobé de l'argent à la mosquée de Saint-Etienne. Saoud, un chef de bande, est suspecté.

Money has gone missing in the mosque of Saint-Etienne. Saoud, the gang leader is suspected.

تدنيس

كريستوف صابر

Christophe Saber

ولد كريستوف صابر في القاهرة و معه جنسية مصرية / سويسرية. تخرج من كلية أمريكية في القاهرة. كتب و أخرج العديد من الأفلام الوثائقية والتجريبية

Christophe Saber est né au Caire avec la nationalité Egypto-Suisse. Il est diplômé du Collège Américain du Caire en 2009. Il a écrit de nombreux scénarios et réalisé plusieurs films documentaires et expérimentaux.

Christophe Saber is born in Cairo with an Egyptian/Swiss nationality. He graduated from the American College in Cairo. He wrote and directed several short films as well as documentaries and experimental films.

Salaud Morisset
festival@salaudmorisset.com

DEM DEM !

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 24min
Pays / Country / بلد : Sénégal
Casting / تمثيل :
Dial Thiam - Lea Kane
Scénario / Script / سيناريو :
Collectif Ciné Banlieue Dakar
DOP / مدير تصوير :
Christophe Rolin
Montage / Editing / تركيب :
Marc Recchia

SYNOPSIS الملخص

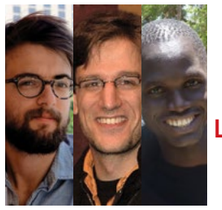
ماتار، صياد سنغالي يجد جواز سفر بلجيكي على شاطئ في داكار و يقرر استعماله. في طريقه يلتقي «ماتار» ب»نزيبو»، العالم المجنون الذي يقيس السحب فيتجاذب معه أطراف الحديث و يستفسره عن رحلة بحثه عن الهويّة

Matar, un pêcheur Sénégalais, trouve un passeport belge sur une plage de Dakar. Il décide de l'utiliser. Sur sa route, il croise N'Zibou, le fou-savant qui mesure les nuages. Il questionne Matar sur sa quête d'identité.

Matar, a Senegalese fisherman, finds a Belgian passport on a beach in Dakar and decides to use it. He soon crosses paths with N'Zibou, half crazy half wise man who measures the clouds and questions the man about his search for identity.

لوبي بابي بونامي كريستوف رولان مارك ريشيا

Lopy Pape Bouname
Marc Recchia
Christophe Rolin



التقى المخرج السنغالي بابي بونامي لوبي مع المخرجين مارك ريشيا وكريستوف رولين (لوكسمبورغ وبلجيكا) في داكار للتعاون مع مجموعة «Cine Banlieue Dakar». فنتج من هذا التعاون مشروع فيلم ديم ديم

Le réalisateur sénégalais Pape Bouname Lopy, et les réalisateurs Marc Recchia et Christophe Rolin (Luxembourg et Belgique) se rencontrent à Dakar autour d'un projet d'écriture collaborative avec les cinéastes de *Ciné Banlieue Dakar*. De cette collaboration naît «DEM DEM!».

The Senegalese director Pape Bouname Lopy and the directors Marc Recchia and Christophe Rolin (Luxemburg and Belgium) meet in Dakar on a collaborative writing project with the filmmakers of Cine Banlieue Dakar. «DEM DEM!» is the result of this collaboration.

Mans Films Production
chris.rolin85@gmail.com

M-001

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 16min
Pays / Country / بلد : Gabon
Casting / تمثيل :
Olivier MEssa/Medar Mouele
Scénario / Script / سيناريو :
Olivier MESSA
DOP / مدير تصوير :
Franck A.R. ONOUVIET
Montage / Editing / تركيب :
Kamil Olejnik

SYNOPSIS الملخص

أمير ديديه إكيتا دجيوانيه الاسم المستعار ل «إدجي 07» وهو ناشط على شبكات التواصل يدين فشل السياسيين الأفارقة. قرّر «إدجي 07» ضد كل الصعاب، ان ينشر معلوماتا أدت إلى اختطافه من قبل الشرطة الحكومية السرية

Emir Didier Ikita Djiwané, plus connu sous le pseudonyme de « Edji 07 » est un cyber activiste. Il dénonce chaque jour les travers des hommes politiques Africains. Malgré quelques réticences, il publie des informations et se fait kidnapper par une police secrète à la solde de l'état.

Emir Didier Ikita Djiwané alias «Edji 07» is a cyber activist. Each day he denounces the failings of African politicians. Against all odds, he publishes information's that led to his kidnapped by a secret governmental police.

فرانك أ. ر. أونوفيات

Franck A. R. ONOUVIET

ولد فرانك أونوفيت في الغابون عام 1980. في عام 2006، تحصّل على ماجستير في الاتصالات البصرية. واصل فرانك تكوينه في صناعة الأفلام الوثائقية في نيويورك وهو خرّيج أكاديمية نيويورك للأفلام

Franck A. R. Onouviet est né au Gabon en 1980. En 2006, il a obtenu un Master 2 en communication visuelle. Franck a poursuivi sa formation dans le cinéma documentaire à New York. Il est diplômé de le New York Film Academy.

Franck A. R. Onouviet was born in Gabon in 1980. In 2006, he obtained a Master in visual communication. Franck graduated then in documentary filmmaking in New York. He is also a New York Film Academy alumni.

NDEAT
contact@franckonouviet.com

TIKITAT-A-SOULIMA

LE TICKET DE CINÉMA

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 29min
Pays / Country / بلد : Maroc
Casting / تمثيل :
Ilyass El Jihani - Fatima Zahra Bennacer
Scénario / Script / سيناريو :
Hadrien Krasker & Ayoub Layoussifi
DOP / مدير تصوير :
Christophe Persoz
Montage / Editing / تركيب :
Matthieu Desport

SYNOPSIS الملخص

أزمور، المغرب. يقدم سينما «مرحبا» كآخر عرض قبل إغلاقه، فيلم «الرجل العنكبوت». يقرر الطفل حسن، ذو الأحد عشر ربيعا، حضور العرض، لكنه لا يملك فلسا واحدا. كما أن والدته ترفض ذهابه للسينما . رغم كل ذلك، لا تتاب حسن سوى فكرة واحدة: مشاهدة الفيلم مهما كلفه الأمر

Azemmour, Maroc. Pour la dernière séance avant sa fermeture définitive, le cinéma Marhaba projette Spider-Man 3. Hassan, 11 ans, veut absolument y aller. Mais il n'a pas un centime et sa mère refuse de le laisser partir avec ses copains. Peu importe, Hassan n'a qu'une seule idée en tête : aller voir le film, coûte que coûte !

Azemmour, Morocco. For the last screening before closing down, the Marhaba cinema is screening 'Spider-Man 3'. Eleven-year-old Hassan really wants to go but he is penniless and his mother refuses to give him any. But Hassan must see the film, whatever it takes!

تكيتة السّوليما

أيوب لايوسيفي

Ayoub Layoussifi

ولدأيوب لايوسيفي عام 1983 في الدار البيضاء بالمغرب. تتطرق جلّ أعماله إلى مواضيع حقيقية وقوية يتطلع المخرج إلى إيصالها إلى جمهور واسع

Né en 1983 à Casablanca au Maroc,Ayoub Layoussifi aime parler de sujets réels et forts qui peuvent toucher un large public.

Born in 1983 in Casablanca, Ayoub Layoussifi is a Moroccan director who aims to talk about daily life issues through his films.

Sur les Toits Productions
antonin.sgambato@gmail.com
samir.benchikh@hotmail.fr

FALLOU

فالو

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 25min
Pays / Country / بلد : Sénégal
Casting / تمثيل :
Fallou Galass Dia - Cheryl Walker
Scénario / Script / سيناريو :
Alassane Sy
DOP / مدير تصوير :
Callum Begley
Montage / Editing / تركيب :
Caitlin Bryant

SYNOPSIS الملخص

فالو قصة شاب أرسل من السنغال إلى لندن عن طريق مرابط مرتبط بمجموعة من المتطرفين الدينيين. و أكتشف «فالو»، جنبا إلى جنب مع المدينة وطاقتها، الموسيقى والناس في لندن

« Fallou » est l'histoire d'un jeune homme qui a été envoyé du Sénégal vers Londres par un marabout lié à un groupe d'extrémistes religieux. Fallou va découvrir, en même temps que la ville et son énergie, la musique et les gens de Londres.

«Fallou» is the story of a young man who was sent from Senegal to London by a marabout linked to a group of religious extremists. Fallou will discover, along with the city and its energy, the music and people of London.

ألاسان سي

Alassane Sy

ألاسان سي ممثل ومخرج سينيغالي. وفاز فيلمه القصير «ماربوت» بالتانيت الذهبي في نوفمبر خلال مهرجان أيام قرطاج السنمائية 2016

Alassane Sy est un acteur et réalisateur Sénégalais ayant réalisé plusieurs courts métrages. Son court métrage «Marabout» a remporté le Tanit d'or lors des JCC en Novembre 2016.

Alassane Sy is a Senegalese actor and director of several short movies. His short film "Marabout" won the Golden Tanit at Carthage Film Festival in November 2016.

Abili Mali - Alassane Sy Sparklebop
Mali@sparklebop.com sylass29@gmail.com

ANTANANARIVO TIAKO IANAO

ANTANANARIVO

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 15min
Pays / Country / بلد : Madagascar
Casting / تمثيل :
Hamy Ratovo - Fenosoa Lova
Scénario / Script / سيناريو :
Ratovoarivony Haminiaina
DOP / مدير تصوير :
Ratovoarivony Haminiaina
Montage / Editing / تركيب :
Ratovoarivony Haminiaina

SYNOPSIS الملخص

بينما تنتفض عاصمة مادغشقر أنتاناناريفو جرّات أزمة سياسية, يواجه المخرج هامي راتوفو رقابة شرسة على فيلمه على هامش المظاهرات تعود أحداث «أنتاناناريفو تياكو إياناو» إلى المذبحة التي وقعت في 7 شباط / فبراير2009

Alors que la capitale Malgache Antananarivo est dans la tourmente d'une crise politique, le cinéaste Hamy Ratovo lutte contre la censure de son film en marge des manifestations. Mêlant faits réels et fiction, «Antananarivo tiako ianao» (Antananarivo que j'aime) revient sur le massacre survenu à Antananarivo le 7 février 2009.

While the Malagasy capital Antananarivo is in the turmoil of a political crisis, the filmmaker Hamy Ratovo fights against the censorship of his film in the margins of the demonstrations. Mixing real facts and fiction, «Antananarivo tiako ianao» is the story of the massacre that occurred in Antananarivo on the 7th of February 2009.

أنتاناناريفو

هامينياينا راتوفواريفوني

Haminiaina Ratovoarivony

هامينيا راتفواريفوني مخرج من مدغشقر. بعد حصوله على شهادة ماجستير في علم الاجتماع, انتقل إلى فرنسا لدراسة السينما. تمكّن هامينيا عبر أفلامه من عكس المشاكل الاجتماعية ليس فقط في مدغشقر، و لكن في أفريقيا بشكل عام

Haminiaina Ratovoarivony est un réalisateur Malgache. Il a étudié la sociologie et ensuite le cinéma en France. Hamy habite à Chicago (USA). Il s'est donné comme mission de créer une nouvelle vague du cinéma malgache.

Haminiaina Ratovoarivony is a filmmaker from Madagascar. After a B.A. in Sociology, he studied cinema in France. He combined his knowledge of social sciences and his love for images to reflect social problems in his country.

Zo Ratovoherivony - Amy Productions
Haminiaina Ratovoarivony - Colorful Films

SUR LE TOIT DE DAMAS

على سطح دمشق

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 26min
Pays / Country / بلد : Syrie
Casting / تمثيل :
Samer M. Esmael
Scénario / Script / سيناريو :
Wassim Kazkaz, Lara Bdiri - Lina Hawarneh
DOP / مدير تصوير :
Basil Sarawlji
Montage / Editing / تركيب :
Noor Eddin Kurdi

SYNOPSIS الملخص

يطرح الفيلم مرحلة يمر بها الجيل السوري نتيجة ظروف الحرب و تأثيراتها السلبية عليهم ، فهي حكاية جيل يعيش حياته ضمن العالم الافتراضي عبر وسائل التواصل الاجتماعي " الفايسبوك» ،وذلك بعد ما عجز عن تحقيق واقعه الحقيقي

Le film présente une étape que les jeunes générations syriennes traversent suite à la guerre, à ses conditions et à ses effets négatifs. Le film trace l'histoire de jeunes, vivants dans la réalité virtuelle à travers les médias sociaux comme «Facebook», et qui n'ont pas réussi à s'encrer dans leur propre réalité.

The film presents a stage that the Syrian youth generations are going through as a result of the war, its conditions and the negative effects it has on them. It is a story about the youth living in virtual reality using social media, namely, "Facebook", since this youth failed to establish their true reality.

المهند كلثوم

Al Mouhannad Kalthoum

المهند كلثوم مخرج سوري، متحصل على ماجستير من جامعة خاركوف في أوكرانيا. يدرّس في جامعة دمشق و أسس «المغامرة السينمائية»، و هو مشروع للشباب محبّي السينما

Al Mouhannad Kalthoum est un cinéaste Syrien, diplômé de l'Université de Kharkov en Ukraine. Il enseigne à l'Université de Damas et a fondé "L'aventure cinématique", un projet pour les jeunes passionnés par le cinéma et la réalisation.

Al Mouhannad Kalthoum is a Syrian filmmaker graduated from the University of Kharkov in Ukraine. He teaches at the University of Damascus and founded «The cinematic adventure», a project for youth passionate about cinema and filmmaking.

National Film Organization
adania252@gmail.com

UN HOMME, DEUX THÉÂTRES

A MAN, TWO STAGES

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 27min
Pays / Country / بلد : Algérie
Casting / تمثيل :
Tarek Atrous - Wassila Bouchemla
Scénario / Script / سيناريو :
Rabah Slimani & Aissa Djouamaa
DOP / مدير تصوير :
Aissa Djouamaa
Montage / Editing / تركيب :
Meher Zitouni

SYNOPSIS الملخص

طارق فنان شاب ومتعدد المواهب. حبّه و عشقه للمسرح، جعله يقرر تغيير وجهة حياته المهنية دون الانتباه لنظرات أقرانه، و أقربائه و أسرته

Tarek est un jeune artiste doué et polyvalent. Passionné par le théâtre, il décide d'en faire son métier contre vents et marées subissant le regard des gens, les préjugés et les inquiétudes de son entourage et famille.

Tarek is a young and multi-talented artist. Passionate about theater, he decided to become an actor against all odds, suffering people's eyes, prejudices and the anxiety of his surroundings and family.

رجل و مسرحان

عيسى جوامع
رابح سليماني

Aïssa Djouamaa
Rabah Slimani

عيسى جوامع و رابح سليماني هم منتجان جزائريان و كاتبا سيناريو و مخرجان. عملوا معا لبضع سنوات، و قدموا الأفلام القصيرة و الأفلام الوثائقية معا

Aïssa Djouamaa et Rabah Slimani sont producteurs, scénaristes et réalisateurs Algériens. Ils travaillent ensemble depuis quelques années et ont réalisé ensemble des courts métrages et des documentaires.

Aïssa Djouamaa and Rabah Slimani are Algerian producers, screenwriters and directors. They have been working together for a few years and have made short films and documentaries together.

Nouvelle vague algérienne
nvaproduction@gmail.com

AFFABILITÉ

AFFABILITY

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 22min
Pays / Country / بلد : Égypte
Casting / تمثيل :
Abdul Rahman Abou Zahra - Ragaa Hussein
Scénario / Script / سيناريو :
Ahmed Nader
DOP / مدير تصوير :
Wael Youssef
Montage / Editing / تركيب :
Ahmed Nader

SYNOPSIS الملخص

محمود و نبيلة زوجان في الثمانين من العمر، يعيشان بمفردهما في بيتهما الهادئ، أصبح محمود غير قادر على أن يشارك زوجته نبيلة في مختلف مسائل حياتهما اليومية. تشعر نبيلة بالوحدة و تبحث عن أنيس

Mahmoud et Nabila sont un couple de 80 ans. Ils vivent seuls dans leur maison. Se sentant seule et cherchant de la compagnie, Nabila réinvente son quotidien avec son mari devenu incapable de partager les détails de la vie avec elle à cause de sa maladie.

Mahmoud and Nabila are a married couple in their eighties, living alone in their peaceful house. Nabila tries to reinvent the daily life with her husband despite the sickness and unability of this one.

ونس

أحمد نادر

Ahmed Nader

تخرّج أحمد نادر من كلية الآداب بجامعة الإسكندرية و عمل اثر تخرّجه كمونتير لعدد من الأفلام الوثائقية الطويلة. في 2014 أخرج فيلمه الوثائقي الأول كراكيب

Ahmed Nader est diplômé en Lettres de l'Université d'Alexandrie. Il réalise en 2014 son premier film documentaire «Désordre».

Ahmed Nader graduated in Arts and Literature from the University of Alexandria. He directed his first documentary «Disorder» in 2014.

Nihel Elkusi - Muhamed Abdellatife
nehal.elkousi@gmail.com - muhamed.abdellatife@gmail.com

AYA

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 23min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
May Berhouma - Afef Ben Mahmoud
Ghanem Zrelli - Bahri Rahali
Scénario / Script / سيناريو :
Moufida Fedhila
DOP / مدير تصوير :
Frida Marzouk
Montage / Editing / تركيب :
Sofiene Ben Slimene

SYNOPSIS الملخص

في تونس تعيش آية، الفتاة الصغيرة و الذكية مع والديها السلفيين. ولكن في احد الأيام، حدث مفاجئ يزلزل حياة هذه الأسرة

À Tunis vit Aya, une petite fille futée, avec ses parents salafistes. Mais un jour un évènement brusque bouleversera à jamais le destin de cette famille.

In Tunis lives Aya, a smart little girl, with her Salafist parents. But one day a special event disrupts the life of this family.

أية

مفيدة فضيلة

Moufida Fedhila

مخرجة سينمائية وفنانة مرئية. عُرض فيلمها "صغار" في أكثر من 30 مهرجانا سينمائيا وتحصّل على العديد من الجوائز. مفيدة عضو في الأكاديمية الفرانكفونية للسينما. تستعد حاليا لإخراج فيلمها الروائي الأول

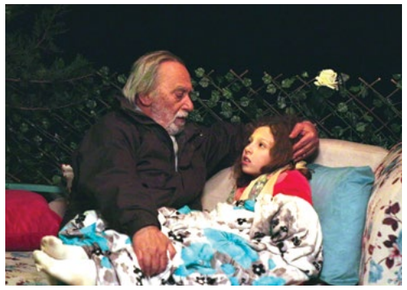
Moufida Fedhila est réalisatrice et plasticienne. Son film «Hors-Je» a été sélectionné dans plus de 30 festivals, et a reçu plusieurs prix. Moufida est membre de l'Académie Francophone du Cinéma. Elle prépare actuellement son long métrage.

Moufida Fedhila is a filmmaker and a visual artist. Her film «Offside», has been selected in more than 30 festivals, and has received several awards. Moufida Fedhila is a member of the Francophone Academy of Cinema and is currently working on her feature film.

Yol Film House
yol.filmhouse@gmail.com

LES SECRETS DES VENTS

SECRETS OF THE WIND



Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 28min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Giacomo Fiashi - Clara keiryllos Boulos - Kais Mestiri
Scénario / Script / سيناريو :
Imène AlNasiri Boulos
DOP / مدير تصوير :
Taïeb Ben Ameur
Montage / Editing / تركيب :
Maher Zitouni

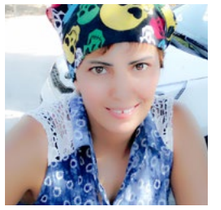
SYNOPSIS الملخص

أوسيان هي فتاة فاقدة للبصر تقضي أيامها في اللعب على حافة الشاطئ. أوسيان مرتبطة جدا بجدها الحكيم الذي يعلّمها الكثير و ينقل لها حكمته وخبرته. يدخل جدها إلى أعماق البحر في يوم عاصفة كبيرة. في انتظار عودته، تبلور أوسيان وتتحول إلى دمية شمع

Océane est une petite fille aveugle qui passe ses journées au bord de la plage. Elle est très attachée à son grand-père. Ce dernier prend la mer un jour de grande tempête. En attendant son retour, Océane se cristallise et se transforme en poupée de cire.

Oceane is a little blind girl. She spends her days playing at the edge of the beach. She is very attached to her grandfather. Her grandfather enters the depths of the sea on a day of a great storm. While waiting for him, Oceane crystallizes and becomes a wax doll.

أسرار الرّيح



إيمان الناصري

Imène Alnasiri

إيمان الناصري أكاديمية و ممثلة و كاتبة مسرح. بعد دراسات سينمائية و تجارب في السينما و التلفزيون بين الأردن و لبنان، عادت إلى تونس و معها مشروع ثلاثية أفلام أولها أسرار الريح

Imène Alnasiri est universitaire, actrice et dramaturge. Après des études cinématographiques et plusieurs expériences dans le cinéma et la télévision en Jordanie et au Liban, elle revient en Tunisie avec un projet de trilogie, dont le premier volet est «Secrets des vents».

Imène Alnasiri is an academic, an actress and playwright. After cinematographic studies and several experiences in the cinema and television fields between Jordan and Lebanon, she came back to Tunis with the project of a trilogy: the first part of it is «Secrets of the wind».

Amilcar Films
amilcarfilms@yahoo.fr

APNÉE
APNEA

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 25min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Meriem Cristou - Mohamed Ali Blaiech
Scénario / Script / سيناريو :
Insaf Arafa
DOP / مدير تصوير :
Ikbal Arafa
Montage / Editing / تركيب :
Mohamed Arbi Soualhia

SYNOPSIS الملخص

أيمن و عائشة شابان يحبان بعضهما إلى حد الجنون. فجأة و بدون سابق إنذار تضعهما الحياة أمام محنة غير محمودة العاقبة. مدعومين بحبهما الكبير و بعشقهما اللا محدود للطبيعة يقرران الانصهار فيها للتغلب على القدر

Aymen et Aicha, s'aiment follement quand soudain la vie met leur couple à l'épreuve. Confortés par la solidité de leur couple ainsi que par leur amour de la nature, ils sollicitent celle-ci pour vaincre le malheur qui menace leur avenir.

Aymen and Aicha are deeply in love when all of a sudden, life brings them to a misfortunate yet deadly test. Comforted by the strength of their love as well as by their love for nature, Aymen and Aicha, rely on their love to defeat the tragedy.

برزخ

إنصاف عرافة
Insaf Arafa

ولدت في تونس، و تخرّجت من المعهد العالي للفنون السمعية البصرية والسينما اختصاص «كتابة وإخراج». بالتوازي مع مهنتها كمساعدة جامعية،تواصل إنصاف عرافة رحلتها السينمائية بحبّ و شغف

Insaf Aaraf est diplômée en écriture et réalisation. En parallèle d'une carrière d'assistante universitaire, elle poursuit son rêve et son amour pour le cinéma.

Insaf Arafa is graduated in «scriptwriting and directing». In parallel to a career as a university assistant, she follows her passion and her love for cinema.

Yasmine Dhoukar
Contact.clandestino@gmail.com

المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقيّة القصيرة
Compétition Officielle Courts Métrages Documentaires
Official Short Documentary Film Competition

GAZA BY HER
May Odeh
Palestine

JACKENSON
Linda Leila Diatta
Jean Marc Poteau
Niger / Haiti

NÉ EN PRISON
Henriette S Hangnanmey
Togo

QUATRE ANS APRÈS
Julie Anne Melville
Madagascar

UNE LETTRE A PAXY
Tshoper Kabambi
République Démocratique du Congo

PAS DE PORTS POUR LES PETITS BATEAUX
Joelle Abou Chabké
Liban

صوت الشارع
Manel Katri
Tunisie / Allemagne

النحت فى الزمن
Nasser Youssef
Egypte

SCULPTING IN TIME

النحت فى الزمن

Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 26min
Pays / Country / بلد : Égypte
Scénario / Script / سيناريو :
Youssef Nasser
DOP / مدير تصوير :
Amgad Riad – Mohamed Fathalla
Montage / Editing / تركيب :
Fares Abdel Karim – Youssef Nasser

SYNOPSIS الملخص

يرصد الفيلم رحلة من الإبداع و الريادة تجاوزت الخمسين عاما لرائد فن العرائس في مصر و العالم العربي، ناجي شاكر. أحد أهم مصممي الديكور و الأزياء و الدعاية، كرمه متحف الفن الحديث بأمريكا. و مازال عطاؤه و ريادته في استمرار و تصاعد

Le film raconte le voyage entre créativité et leadership de l'artiste Égyptien Nagy Shaker, un célèbre confectionneur de marionnettes, costumier et réalisateur qui travaille dans le domaine du cinéma et de l'art depuis plus d'une cinquantaine d'années.

The film tells the journey of the Egyptian Artist Nagy Shaker, a well-known puppet-maker, costume designer, and filmmaker who worked in the cinema and art fields for more than fifty years.

Youssef Nasser

يوسف ناصر

درس يوسف ناصر الإخراج و التركيب و التمثيل. عمل كمساعد مخرج في عدد من الافلام. اخرج العديد من التقارير للقنوات الاخبارية. حاصل على جائزة لجنة التحكيم لأفضل فيلم قصير في المهرجان القومي للسينما المصرية عن فيلم باب للخروج

Diplômé en montage, monteur, acteur, réalisateur, Youssef Nasser a remporté avec son court métrage "A way out" en 2009 le Prix du Jury au Festival National d'Égypte.

Youssef Nasser graduated from the editing, directing and actoring. Winner of Best Short Film at the 52th session of the National Egyptian Film Festival in 2009 for his film "A way out".

Red Star Films
info@redstarfilms.net

UNE LETTRE À PAXY

A LETTER TO PAXY

رسالة الى باكسي

Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 16min
Pays / Country / بلد : République Démocratique Du Congo
Scénario / Script / سيناريو :
Tshoper Kabambi
DOP / مدير تصوير :
Jean Ahonto
Montage / Editing / تركيب :
Tshoper Kabambi

SYNOPSIS الملخص

اليك ابنتي الصغيرة قصة بلدنا الجميل

A toi ma petite fille, l'histoire de notre beau et tendre pays.

To you my little daughter, the story of our beautiful and beloved country.

تشوبر كابمبي

Tshoper Kabambi

من مواليد 1985، ينتمي تشوبر الى الجيل الجديد للسينمائيين الأفارقة. يدير "بيمبا للإنتاج " و شركته الخاصة في كنشاسا التي أصبحت اليوم مرجعا في القارة الافريقية

Né en 1985 Tshoper Kabambi fait partie de la nouvelle génération du cinéma Africain. Il dirige "Bimpa Production" sa propre société de production à Kinshasa qui devient aujourd'hui une référence dans le continent Africain.

Tshoper Kabambi is part of the new generation of filmmakers in DRC's cinema. He runs his own production company in Kinshasa "Bimpa Production" which is now a reference in the DRC.

Bimpa production
bimpaprod@gmail.com

JACKENSON-FROM STREET KID TO CHAMPION

جاكنسون

Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 25min
Pays / Country / بلد : Niger - Haiti
Scénario / Script / سيناريو :
Linda Leila Diatta
DOP / مدير تصوير :
Jean Marc Poteau
Montage / Editing / تركيب :
Linda Leila Diatta

SYNOPSIS الملخص

جاكنسون عمره 13 سنة و هو من الملاكمين الهايتين الفتيين الواعدين لضواحي حي الشمس، الحي القزديري الأكبر بالكرايبي. بينما كان الأخرون يراوحون بين الملاكمة و العصابات بقي جاكنسون مصرا على أن يصبح بطل عالميا و يقدم بطلا لحي الشمس

Jackenson, 13 ans, est l'un des jeunes boxeurs Haïtiens les plus prometteurs du bidonville de Cité Soleil, dans les Caraïbes. Alors que d'autres oscillent toujours entre la boxe et les gangs, Jackenson est déterminé à devenir champion du monde et héros de Cité Soleil.

Jackenson is a 13-year-old hopeful boxer from Haiti's notorious Sun City slum. The struggle to survive in Sun City drawns many youth to a life of crime but Jackenson is determined to box his way to the top. As he prepares for his upcoming fight against a rival club, he must surpass all expectations.

ليندا ليلى دياتا

Linda Leila Diatta

جون مارك بوتو

Jean Marc Poteau

ليدا ليلى دياتا منتجة و كاتبة سيناريو نيجيرية .التحقت بباريس لدراسة ماجستير بالتزامن مع التربص في بارامونت بيكترس
جون مارك بوتو كاتب سيناريو ، مصور و منتج. يعرف أيضا باسم دي جي بوتوميكس. يعمل منذ 2012 كمنتج مساعد، كأخصائي فيديو

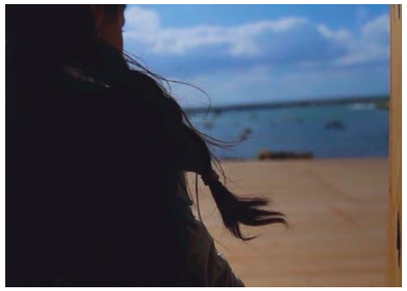
Linda Leila Diatta: productrice, scénariste et réalisatrice Nigérienne. Elle intègre un Master II en production cinéma à Paris et entreprend un stage au sein de Paramount Pictures.
Jean Marc Poteau est cinéaste, photographe, producteur, également connu sous le nom de DJ Potomix. Il travaille en tant que producteur adjoint et de vidéaste .

Linda Leila Diatta is a Nigerien producer, screenwriter and director. She has a Master's degree in Film Production in Paris. She interned at Paramount Pictures.
Jean Marc Poteau is a filmmaker, photographer and producer. He is also known as DJ Potomix. He has been working as an assistant producer and as a videographer .

Sahel Media Production

GAZA BY HER

غزة بعيونهن



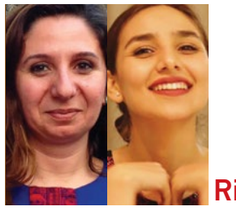
Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 20min
Pays / Country / بلد : Palestine
Scénario / Script / سيناريو :
May Odeh - Riham Al Ghazali
DOP / مدير تصوير :
Ibrahim Yaghi
Montage / Editing / تركيب :
Mahmoud Abu Ghalwa - Ameen Nayfeh

SYNOPSIS الملخص

يمثل الفيلم تكريما لجميع النساء في غزة اللّاتي يحاولن ترك بصمة فريدة للتغيير، و الحب و النجاح، على الرغم من كل الصعوبات. فخلال الـ 20 دقيقة سيسمح الفيلم بلقاء أربع نساء: مغنية، مصممة ازياء، ناشطة في مجال حقوق الانسان، وام. جميعهن برغم اختلافاتهن يشتركن في امر واحد، و هو الامل لغد أفضل

Le film est un hommage aux femmes de Gaza qui tentent d'apporter du changement, de l'amour et du succès, en dépit de toutes les difficultés. Durant 20 minutes, on part à la rencontre d'une chanteuse, d'une créatrice de mode, d'une activiste et d'une mère. Elles ont en commun l'espoir d'un lendemain meilleur.

A tribute to all the women in Gaza: the women who are trying to leave a unique imprint of change, love, and success, despite all the difficulties. It is an extraordinary experience that allows us to meet 4 women: the singer, the fashion designer, the activist, and the mother. The four of them share a common hope for a better future.



مي العدة
ريهام غزالي
May Odeh
Riham Al Ghazali

مي العدّة: أخرجت أفلام و أنشأت شركة "عودة للأفلام" في رام الله بهدف إنتاج و توزيع الأفلام الوثائقية و الأفلام الروائية المستقلة في المنطقة
ريهام الغزالي: مصورة و منتجة أفلام تعمل في غزة. أنتجت عدداً من الأفلام الوثائقية، و شاركت في العديد من المهرجانات و المسابقات العالمية

May Odeh: Réalisatrice et productrice. Elle a fondé à Ramallah sa société de production.
Riham Al Ghazali: Photographe et réalisatrice basée à Gaza. Elle a produit plusieurs courts métrages documentaires.

May Odeh: Director and producer. Currently, she has a production company.
Riham Al Ghazali: Photographer and filmmaker based in Gaza. She has produced several short documentary films and has participated in international festivals and competitions.

ODAH FILMS
may.odeh@gmail.com

NÉ EN PRISON

BORN IN PRISON

Genre / نوع : C.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 13min
Pays / Country / بلد : Togo - Benin
Scénario / Script / سيناريو :
Henriette Hangnanmey
DOP / مدير تصوير :
Thibule Gbaguidi
Montage / Editing / تركيب :
Eriyomi Koudoro

SYNOPSIS الملخص

شانا شابة الـ29 سنة من افريقيا الوسطى تسجن بأفريقيا الغربية من الاجل الاتجار في المخدرات. بالإضافة الى هذه الحادثة المأسوية تعلم أنها حامل و أنّ أول أبناءها علي سيولد في السجن

Shana, 29ans, jeune femme qui vient d'Afrique Centrale, a été arrêtée en Afrique de L'Ouest pour trafic de drogue. En plus de ce tragique incident, on lui apprend qu'elle est enceinte et que son premier enfant naîtra en prison loin de leurs parents et proches.

Shana, is young 29 years old woman from central Africa , who was arrested in West Africa for drug trafficking. In addition to this tragic incident, she discovered her pregnancy and realises that her child will be born in prison without beeing surrounded by his loved ones.

مولود بالسجن

هنريات هنيانمي
Henriette Hangnanmey

بعد أن درست كصحفية مراسلة في المعهد الأعلى لمهن السمعي البصري، اختارت تناول المواضيع العميقة للمجتمع الافريقي من خلال الأفلام الوثائقية الإبداعية. " مولود بالسجن" هو فيلمها القصير الأول

Après ses études comme journaliste reporter d'image, Henriette Hangnanmey fait le choix d'aborder des sujets profonds de la société Africaine, à travers le genre documentaire. « Né en prison » est son premier court métrage.

After a licence's degree in journalism, Henriette Hangnanmey chose to speakout about important subjects in African society, through documentaries. « Born in Prison » is her first short film.

ISMA
adjasam@yahoo.com

QUATRE ANS APRÈS

FOUR YEARS LATER

Genre / نوع : C.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 27min
Pays / Country / بلد :
Madagascar
Scénario / Script / سيناريو :
Julie Anne Melville
DOP / مدير تصوير :
Michaël Andrianly
Montage / Editing / تركيب :
Laure Budin

SYNOPSIS الملخص

في تاماتاف تواجه مريتان شابتان ريتا ولاليا مشاكل الاندماج لدى أطفال السنة التحضيرية، احداهما في العمومي و الأخرى في الخاص. رغم مهمتهما المتماثلة تعيشان ظروف تدريس و حياة جدّ مختلفة في بلد ليس للتعليم فيه أولوية

À Tamatave, deux jeunes enseignantes de primaire, Rita et Lalia, font face aux difficultés d'adaptation des enfants en classe de CP, l'une dans le public, l'autre dans le privé. En dépit de leur métier similaire, elles vivent des conditions d'enseignement et de vie très différentes, dans un pays où l'éducation n'est malheureusement pas une priorité.

In Tamatave, Rita and Lalia are two young primary school teachers. They face up to the children's difficulties in a first grade class. One is in a public school, the other is in a private school. They live very different conditions of teaching and life in a country where education is unfortunately not a priority.

بعد أربع سنوات

جولي ان مالفيل
Julie Anne Melville

تقطن جولي ان مالفيل في تاماتيف و تتابع دراستها للفلسفة في الجامعة و حياتها كأم شابة و مخرجة أفلام وثائقية."بعد أربع سنوات" هو ثاني أعمالها الوثائقية

Julie Anne Melville habite à Tamatave. Elle mène de front ses études en philosophie à l'université, sa vie de jeune mère, et la réalisation de films documentaires. «Quatre ans après» est son second projet de film documentaire de création.

Julie Anne Melville lives in Tamatave. Her journey is devided between her studies at the university, her life as a young mother and the production of documentary films. «Four years later» is her second documentary.

Jean-Marie Gigon
contact@sanosi-productions.com

CLOCH'ART

Genre / نوع : C.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 22min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Scénario / Script / سيناريو :
Manel Katri
DOP / مدير تصوير :
Oussema Bidani - Sana Achich
Manel Katri
Montage / Editing / تركيب :
Manel Katri

SYNOPSIS الملخص

لم يتجاوز علاء ،أحمد و مهدي السابعة عشر من العمر لكنّهم لا يتصورون حياتهم بعيدا عن الراب، و رغم التضارب الذي يحكم علاقتهم مع عائلاتهم و محيطهم القريب الرافضين لأفكارهم اختاروا مواصلة رحلتهم مع الموسيقى بتحدّي كل الحدود

Ala, Ahmed et Mahdi n'ont que dix-sept ans. Pourtant ils ne voient pas leurs vies en dehors du rap. Malgré l'aspect conflictuel qui trouble leurs relations avec leurs familles et leurs environnements proches qui désapprouvent au fond leur idéal, ils ont choisi de poursuivre leur quête de musique et de notoriété en franchissant toutes les limites.

Ala, Ahmed and Mahdi are only seventeen years old yet they do not see their lives without rap music. Despite the conflictual aspect which disturbs their relations with their families and their close surroundings, which disapprove their choices, they chose to follow their passion for music and notoriety by crossing all the limits.

صوت الشارع

منال قاطري
Manel Katri

منال قاطري سينمائية شابة متحصلة على شهادة في الاشهار السمعي البصري، ثمّ على ماجستير مهني في التركيب من المدرسة العليا للسمعي البصري و السينما بقمرت

Manel Katri est une cinéaste qui a obtenu une licence en publicité audiovisuelle puis un Master Professionnel spécialisé en montage.

Manel Katri is young filmmaker, She obtained a bachelor's degree in audiovisual advertising and then a master's degree specializing in editing at the Superior Institut of Cinema in Gammarth.

Goethe Institut - Institut Fançais
courtmetrage@outlook.com

PAS DE PORTS POUR LES PETITS BATEAUX

NO HARBOUR FOR THE SMALL SHIPS

Genre / نوع : C.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 18min
Pays / Country / بلد :
Liban
Scénario / Script / سيناريو :
Joëlle Abou Chabké
DOP / مدير تصوير :
Joëlle Abou Chabké
Montage / Editing / تركيب :
Ali J. Daloul

SYNOPSIS الملخص

تصل جويل الى جزيرة " ليسبوس" اليونانية في اطار تصوير تقرير عن وصول اللاجئين السوريين

Joelle débarque sur l'île grecque de Lesbos dans le cadre d'un reportage, pour filmer l'arrivée de refugies syriens.

Joelle landed on the Greek island of Lesbos to film a TV report of the arrival of Syrian refugees.

لا مرافئ للقوارب الصغيرة

جويل أبو شبكة
Joëlle Abou Chabké

تحصلت جويل أبو شبكة على الماجستير في الاخراج السينمائي. فاز فيلميها «و هنا نذهب» بعديد الجوائز تعمل جويل كمديرة تصوير و مخرجة في عديد الافلام الوثائقية و البرامج التلفزية. تتابع حاليا دراسة الوثائقي الإبداعي بفرنسا

Diplomée en cinéma et réalisation, Joëlle Abou Chabké réalise "Et voilà" (2009) et "Lebanon Tape 1" (2012) qui ont été sélectionnés et primés dans plusieurs festivals. Elle poursuit actuellement une maîtrise en documentaire de création en France.

Joëlle Abou Chabké graduated from ALBA in 2012 and obtained a master's degree in film directing. She directed 2 short films "Et voila" 2009 and "Lebanon Tape 1" 2012 that was selected in festivals worldwide and won several prizes. She is currently pursuing a master's degree in creative documentary in France.

PRODUCTION FOURTHWALL

عروض خاصة
Séances Spéciales
Special Screenings

EL JAIDA الجايدة

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 110min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Casting / تمثيل :
Wajiha Jendoubi - Souhir Ben Amara - Fatma Ben Saidane - Salma Mahjoubi Najoua Zouhair - Bilel El Beji - Khaled Houissa - Taoufik El Ayeb - Semia Rhayem - Raouf Ben Amor - Jouda Najeh Abdeltif Khayreddine - Lotfi Abdeli Mohamed Ali Ben Jemâa
Scénario / Script / سيناريو :
Selma Baccar
DOP / مدير تصوير :
Mohamed Maghraoui
Montage / Editing / تركيب :
Kehna Attia

SYNOPSIS الملخص

تجتمع أربعة نساء بدار جواد عشية الاستقلال. رغم أختلاف أعمارهن و ظروفهن الاجتماعية هنّ محكومات بالعيش معا تحت سلطة و ظلم "الجايدة". تتشاركن ذكريات العالم الخارجي، الفرح، العواطف و مصاعب الحياة اليومية بدار جواد

Quatre femmes se retrouvent à *Dar Joued* à la veille de l'Indépendance. D'âge et de conditions sociales différents, elles sont condamnées à cohabiter ensemble en subissant l'autorité et les injustices de leur geôlière: La Jaida. Elles vont partager souvenirs du monde extérieur, joie, émotions et détresse de leur quotidien.

Four women meet in Dar Joued (a women's prison) on the eve of Independence day. From different ages and social conditions, they are condemned to live together under the authority and injustice of their jailer: Jaida. They share memories from the outside world, and also the joy, emotions and torment of their daily lives in Dar Jouad.

SELMA BACCAR سلمى بكار

أخرجت سلمى بكّار أربعة أفلام روائية طويلة وهي فاطمة 75 سنة 1976، حبيبة مسيكة سنة 1994 و خشخاش سنة 2005. كما أخرجت عديد الأشرطة الوثائقية و المسلسلات التلفزية. أسست أول شركة انتاج تونسية تديرها امرأة سنة 1989

Selma Baccar est réalisatrice de 4 long-métrages «Fatma 75» (1976), «Hbiba Msika» (1994), «Khochkhach» (2005) de plusieurs documentaires et de séries pour la télévision. En 1989, elle créa la première société de production tunisienne dirigée par une femme.

Selma Baccar is a director of 4 feature films «Fatma 75» (1976), «Hbiba Msika» (1994), «Khochkhach» (2005), as well as several documentaries and television series. In 1989, she launched the first Tunisian production company run by a woman.

LA RUMEUR DE L'EAU

همس الماء

WATER RUMOURS

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 87min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Casting / تمثيل :
Hishem Rostom - Jamel Madani - Ombretta Machi - Hassen Doss - Fatma Ben Saidane - Sana Rostom - Slah Msadek

Scénario / Script / سيناريو :
Taieb Louhichi

DOP / مدير تصوير :
Antonio Beltran

Montage / Editing / تركيب :
Arbi Ben Ali

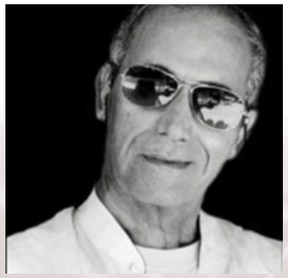
SYNOPSIS الملخص

عودة رجل كان في المنفى يلاحقه ماضيه العاطفي و السياسي .يعود المخرج أنس لاحياء أوبرا ديدون الذي اضطر الى التخلّي عنه قبل ربع قرن. و نعيش معه الحياة اليومية بسيدي بوسعيد مكان عرض الأوبرا في تونس ما بعد الثورة

Retour d'un exilé tourmenté par son passé amoureux et de militant politique. Le metteur en scène revient pour reprendre son projet d'opéra de Didon et Enée qu'il avait du abandonner 25 ans auparavant.. C'est aussi une chronique de la vie quotidienne et du lieu du nouvel opéra, Sidi Bou Said , après la révolution tunisienne.

The return of an exiled man, tormented by his past, a lover and a militant. The director, returns to bring up the spirit of The Opera Didon and Aeneas of Purceil that he had to abandon 25 years ago. It is also a chronicle of the daily life and place of the new opera, Sidi Bou Said, after the Tunisian revolution.

TAIEB LOUHICHI الطيّب الوحيشي



ولد الطيب الوحيشي في 16 جوان 1948 بمارث وهو مخرج تونسي .أخرج العديد نت الأفلام القصيرة منها " قريتي ،قرية بين القرى" و الذي حصل سنة 1972 على التانيت الذهبي في أيّام قرطاج السينمائية، "الخمّاس" و الذي حصل على عديد الجوائز بمهرجانات عديدة في 1976 و " قرطاج عام 12" . كتب و أخرج الأفلام الطويلة :"ظل الأرض"، " مجنون ليلى"، " طفل الشمس"، رقصة الريح

Taieb Louhichi , est un réalisateur tunisien né à Mareth. son court métrage« Mon village, un village parmi tant d'autres », est lauréat du Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage de 1972 , ». Il a écrit et réalisé plusieurs films « L'ombre de la terre , Layla ma raison, Noce de Lune, La danse du vent, L'enfant du soleil , et La Rumeur de l'eau »

Taieb Louhichi, is a Tunisian director born in Mareth. His short film "My village, a village among many others", won the Tanit d'Or at the Carthage Film Days of 1972, " He has written and directed many films such as: "The Shadow of the Earth, Layla my Reason, Wedding of the Moon, The Dance of the Wind, The Child of the Sun, and The Rumor of the Water"

TANIT PRODUCTION

MAYYEL YA GHZAYYEL
Eliane Raheb
Liban

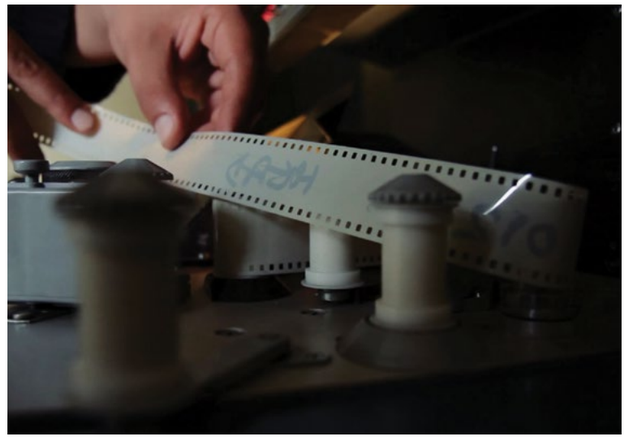
أخضر يابس
Mohammed Hammad
Egypte

خارج الاطار او ثورة حتى النصر
Mohanad Yaqubi
Palestine

عرق الشتا
Belabbes Hakim
Maroc

خارج الاطار او ثورة حتى النصر
CADRE HORS TENSION AKA REVOLUTION JUSQU'A LA VICTOIRE

OFF FRAME AKA REVOLUTION UNTIL VICTORY



Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 63min

Pays / Country / بلد :
Palestine

Scénario / Script / سيناريو :
Reem Shilleh

DOP / مدير تصوير :
Hani Jawharieh

Montage / Editing / تركيب :
David Osit - Ramzi Hazboun

SYNOPSIS الملخص

خارج الإطار أو ثورة حتى النصر هو تأمل في نضال الشعب الفلسطيني لإنتاج صورة وتمثيل ذاتي وفقا لشروطه الخاصة وذلك في ستينيات وسبعينيات القرن الماضي، مع تأسيس وحدة أفلام فلسطين كجزء من منظمة التحرير الفلسطينية

Une méditation sur la lutte du peuple palestinien pour produire une image et une auto représentation dans ses propres termes dans les années 1960 et 1970, avec la création de l'Unité du Film Palestinien dans le cadre de l'OLP.

A meditation on the Palestinian people's struggle to produce an image and self-representation on their own terms in the 1960s and 1970s, with the establishment of the Palestine Film Unit as part of the PLO.

Mohanad Yaqubi مهند اليعقوبي

مخرج و منتج وأحد مؤسسي إديمز فيلم للإنتاج الذي يتخذ من رام الله مقرا له. يقوم اليعقوبي بتدريس دراسات السينما في الأكاديمية الدولية للفنون في فلسطين، وهو أيضا أحد مؤسسي مجموعة "تحريض للافلام"، للقيام بالبحوث وتنظيم المعارض الجماعية

Mohanad Yaqubi est un cinéaste, producteur et l'un des fondateurs de *Idioms Film* à Ramallah. Il enseigne également le cinéma à l'International Art Academy en Palestine. Yaqubi est l'un des fondateurs d'un collectif de recherche et de conservation de films.

Mohanad Yaqubi is a filmmaker, producer, and one of the founders of the Ramallah-based production outfits, «Idioms Film». He also teaches cinema at the International Art Academy in Palestine. Yaqubi is one of the founders of the research and curatorial collective «Subversive Films».

Idioms Film
nfo@idiomsfilm.com

WITHERED GREEN أخضر يابس

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 73min

Pays / Country / بلد :
Égypte

Casting / تمثيل :
Heba Ali

Scénario / Script / سيناريو :
Mohammed Hammad

DOP / مدير تصوير :
Mohammed El Sharqawi

Montage / Editing / تركيب :
Mohammed El Sharqawi
Mohammed Hammad

SYNOPSIS الملخص

أسبوع فارق في حياة إيمان إذ تحاول أثناءه إقناع أحد رجال عائلتها بحضور خطبة أختها الصغيرة نيابة عن والدهما المتوفى كما تقتضي التقاليد الاجتماعية المتوارثة التي دائما ما تؤمن بها و تضعها نصب عينيها و لكن حدثاً صادماً يجعلها تضرب بكل قناعتها السابقة عرض الحائط

Iman ne peut convaincre aucun de ses oncles d'assister aux fiançailles de sa sœur cadette chez son père, comme c'est le cas. Cependant, lorsqu'elle reçoit ses résultats d'examens médicaux, elle fait une découverte choquante qui l'invite à supprimer toutes ces traditions flétries.

Iman cannot convince any of her uncles to attend her younger sister's engagement in her father's place, as it is a tradition. However, when she receives her medical test results, she makes a shocking discovery which pushes her to throw away all these withered traditions.

Mohammed Hammad محمد حماد

محمد حماد مخرج لعديد الأفلام القصيرة "الجنيه الخامس" (2006)، "سنترال" (2008) و "أحمر باهت" (2010). "أخضر يابس" أول فلم طويل له عُرض للمرة الأولى في مهرجان لوكارنو و تحصّل على جائزة أفضل مخرج في مهرجان دبي سنة 2016

Mohammed Hammad est un réalisateur qui a plusieurs courts métrages: «The Fifth Pound» (2006), «Central» (2008) et «Pale Red» (2010). «Withered Green» est son premier long métrage qui a fait sa première au festival de Locarno et a reçu le prix du meilleur réalisateur au festival de Dubai 2016.

Mohammed Hammad is a director who has several short films: «The Fifth Pound» (2006), «Central» (2008) and «Pale Red» (2010). «Withered Green» is his first feature which premiered at Locarno Film Festival and received the Best Director Award at Dubai Film Festival in 2016.

Eleven Productions
kholoudsaad81@gmail.com

PLUIE DE SUEUR

SWEAT RAIN

عرق الشتا

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 126min

Pays / Country / بلد :
Maroc

Casting / تمثيل :
Amine Ennaji
Fatima-Ezzahra Bennaceur

Scénario / Script / سيناريو :
Hakim Belabbes

DOP / مدير تصوير :
Amine Messadi

Montage / Editing / تركيب :
Hakim Belabbes

SYNOPSIS الملخص

مبارك يتعارك لتسديد دين يمكن أن يفقده أرضه، معنى حياته. عيدا، زوجته، حصن العائلة، تحمل هم زوجها في صمت. أيوب يرعى غنم أبيه، و يحاور الحوريات، و جده لا يتوقف عن لفظ إسم زوجته المتوفية رحمة

M'barek lutte pour rembourser une dette qui risque de lui faire perdre sa terre. Sa femme Ida, pilier de la famille essaie, tant bien que mal de soutenir son mari en silence. Ayoub garde les moutons de son père et parle aux fées, alors que son grand père ne cesse de prononcer le nom de sa défunte épouse, Rahma.

M'Barek struggles not to lose his land, the only thing that matters to him. Ida, his wife, and the cornerstone of the family, struggles to carry her husband's burden in silence. Ayoub grazes his father's sheeps and talks to the fairies while the grandfather incessantly calls out his dead wife's name; Rahma.

Hakim Belabbes حكيم بلعباس

حكيم بلعباس مؤلف و مخرج سنيمائي مغربي مستقل. من بين أفلامه: «ثقل الظل»، «محاولة فاشلة لتعريف الحب»، «شي غادي و شي جاي»، «أشلاء»، «هذه الأيادي»، «علاش أ لبحر»، «خيط الروح» و عش في القيض

Hakim Belabbes est un auteur-réalisateur Marocain indépendant. Parmi ses films: «Le Poids de l'Ombre» (2014) «Une Vaine Tentation de définir l'amour» (2013) «Rêves Brûlants» (2010) «Fragments» (2010) «Ces mains-Ci» (2008) «Pourquoi O' Mer?» (2006) et «Les Fibres de L'âme» (2003).

Hakim Belabbes is a Moroccan independent filmmaker. Among his films are: «Weight of The Shadow» (2014) «Defining Love: A Failed Attempt» (2013) «Boiling Dreams» (2010) «Fragments» (2010) «These Hands» (2008) «Why O' Sea?» (2006) «Threads» (2003) «A Nest in the Heat» (2001).

Ali'N
zaoua@alinprod.com

CEUX QUI RESTENT

THOSE WHO REMAIN

ميل يا غزيل

Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 95min

Pays / Country / بلد :
Liban

Scénario / Script / سيناريو :
Eliane Raheb

DOP / مدير تصوير :

Montage / Editing / تركيب :
Eliane Raheb

SYNOPSIS الملخص

يعيش المزارع المسيحي هيكل في أعالي سهل عكّار في شمال لبنان على بضع كيلومترات من الحدود السورية. رغم غبار الكسّارات المجاورة و كساد المواسم الزراعية وتداعيات الأزمة السورية على الأحوال السياسية والاقتصادية، يقاوم هيكل للبقاء و يدافع عن العيش المشترك بشكل فعليّ بيديه اللتين لا تملّان من العمل في الأرض

Dans une région montagneuse située dans le nord du Liban, à quelques kilomètres de la Syrie, vit Haykal, un fermier chrétien qui lutte pour rester dans sa terre et défendre la coexistence malgré les tensions sectaires, la peur et le désespoir qui ravagent cette partie géopolitiquement complexe du Liban.

In a complex geo-political spot in Lebanon, a few kilometers away from Syria, lives Haykal, a Christian farmer. He is struggling to stay in his land and defend co-existence despite all sectarian tensions, fear and hopelessness.

Eliane Raheb اليان الراهب

ولدت اليان الراهب في لبنان و أخرجت أفلام قصيرة و وثائقية. سنة 2012 أخرجت فيلم "ليال بلا نوم" الذي شارك في 50 مهرجان و حاز على 5 جوائز

Eliane Raheb est une cinéaste Libanaise qui a plusieurs court-métrages et documentaires à son actif. En 2012, son documentaire «Nuits sans sommeil» a participé dans 50 festivals et a gagné 5 prix.

Eliane Raheb is a Lebanese director who directed several shorts and documentaries. In 2012, her documentary "Sleepless nights" has toured more than 50 festivals and won 5 awards.

Itar productions
e.raheb@itarproductions.com

العروض الرسمية للأفلام القصيرة خارج المسابقة

Sélection Officielle Courts Métrages Hors Compétition

Official Short Films Selection Out Of Competition

AL WALAD WA AL BAHR
Samer Ajouri
Liban

KINDIL EL BAHR
Damien Ounouri
Algérie / Koweit

MARE NOSTRUM
Rana Kazkaz & Anas Khalaf
Syrie / France

أسبوع و يومين
Marwa Zein
Soudan

ولادة صورة
Firas Khoury
Palestine

AND AN IMAGE WAS BORN

ولادة صورة

LA NAISSANCE D'UNE IMAGE

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 10min
Pays / Country / بلد: Palestine
Casting / تمثيل :
Razi Khoury
Scénario / Script / سيناريو :
Firas Khoury
DOP / مدير تصوير :
Nizar Khoury
Montage / Editing / تركيب :
Sari Bisharat

SYNOPSIS الملخص

رازي ابن العامين، يعشق سماع القصص و أحب القصص على قلبه هي "قصة الوحش" كما يدعوها هو. يحيا رازي مع "قصة الوحش" حين يسمعها، تسحره و كأنه يرى أحداثها حاصلة أمام عينيه. أتمنّى أحيانا لو استطعت أن أدخل إلى دماغه لأرى كيف يبني الصور التي يسمعها بمخيلته. ما هي الصور التي يبنيها ذهن طفل عمره عامين؟ أحبّ أن أفكّر أنها بذور صور أو أوّل الرسوم أو ولادة السينما

Razi, 2 ans, adore écouter «L'histoire du monstre». Elle le fascine, comme si ses événements se déroulaient sous ses yeux. J'aimerais sonder son cerveau pour voir comment se construit son imaginaire. J'aime à penser que ce sont là les prémices de l'image, la naissance de la peinture ou du cinéma.

Palestinian two years old Razi loves to hear "The monster's story". The story is an allegory of the Palestinian problem but he is too young to understand the political association. He just wants to imagine and live through its details over and over again. I like to think that these are the beginnings of the image, the birth of painting or the premises of cinema.

Firas Khoury

فراس خوري

فراس خوري مخرج و كاتب سيناريو و محاضر فلسطيني من حيفا. ضمن أفلامه "سبعة أيام في دير بولس" (2007) و "صفّير" (2010). الفيلمان اشتركا في مهرجانات عالمية و بيعا لقنوات تلفزة عالمية

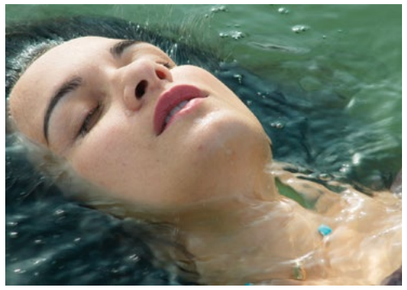
Firas Khoury est scénariste et réalisateur Palestinien. Il est diplômé d'un baccalauréat ès arts en cinéma. Khoury a plusieurs courts métrages à son actif, parmi eux se trouvent les films primés « Seven Days à Deir Bulus » et « Yellow Mums ».

Firas Khoury is a Palestinian scriptwriter and director. Khoury has several short films to his credit; among them are the award-winning movies "Seven Days in Deir Bulus" (2007) and "Yellow Mums" (2010).

Firas Khoury
firaskho@gmail.com

KINDIL

قنديل البحر



Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 40min
Pays / Country / بلد: Algérie
Casting / تمثيل :
Nabil Asli - Adila Bendimerad
Scénario / Script / سيناريو :
Adila Bendimerad - Damien Ounouri
DOP / مدير تصوير :
Mohamed Tayyeb Laggoune
Montage / Editing / تركيب :
Damien Ounouri - Adila Bendimerad - Matthieu Laclau

SYNOPSIS الملخص

خلال جولة قرب الشاطئ، تتعرض "نفيسة" لهجوم عنيف من مجموعة من الشبان أثناء سباحتها بعيدا عن العيان. و لا يبدو أن أحدا قد شهد اختفائها

Lors d'une sortie à la plage, Nfissa, jeune mère de famille, est agressée par un groupe d'hommes, alors qu'elle se baignait seule au large. Personne ne semble avoir été témoin de sa disparition.

During a beach excursion, Nfissa, a young mother, is lynched to death by a group of young men, while swimming offshore. Nobody seems to witness her disappearing.

داميان أونوري

Damien Ounouri

مخرج جزائري, تم اختيار فيلمه الوثائقي الأول "الفدائي" (2012) الذي أنتجه المخرج الصيني جيا تشانغ كه، في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي. "قنديل" هو أول عمل روائي له

Damien Ounouri est un réalisateur Algérien. "FIDAÏ" (2012), son premier long-métrage documentaire produit par le cinéaste chinois Jia Zhang-Ke, a été sélectionné au Festival International de Toronto et est sorti en salles en France. "KINDIL" est sa première fiction.

Damien Ounouri is an Algerian director. His first documentary « FIDAI" (2012) was produced by the Chinese director Jia Zhang-Ke and was screened at the Toronto International Film Festival. "KINDIL" is his first fiction film.

Mediacorp
el-hadi@mediacorpgroup.com

MARE NOSTRUM

مار نوستروم

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 13min
Pays / Country / بلد : Syrie
Casting / تمثيل :
Ziad Bakri - Zayn Khalaf
Scénario / Script / سيناريو :
Rana Kazkaz
DOP / مدير تصوير :
Eric Devin
Montage / Editing / تركيب :
Monique Dartonne

SYNOPSIS الملخص

على شاطئ البحر الأبيض المتوسط، يتخذ أب سوري قرارا رهيبا يعرض حياة ابنته للخطر

Sur un rivage de la Méditerranée, un père Syrien prend une terrible décision mettant la vie de sa fille en danger.

On a Mediterranean shore, a Syrian Father makes a decision that puts his daughter's life at risk.

رنا قزقاز
أنس خلف
Rana Kazkaz
Anas Khalaf

رنا قزقاز و أنس خلف أزواج سوريي-فرنسيي الجنسية لاجئين حاليا في الأردن منذ الثورة السورية. مؤلفين و مخرجين ل5 أفلام قصيرة، يعملان حاليا على أول فيلم روائي; المترجم

Rana Kazkaz et Anas Khalaf sont couple de Franco-Syriens, réfugiés en Jordanie depuis la révolution syrienne. Auteurs-réalisateurs de 5 courts-métrages, ils travaillent actuellement sur leur 1er long métrage de fiction "The Translator".

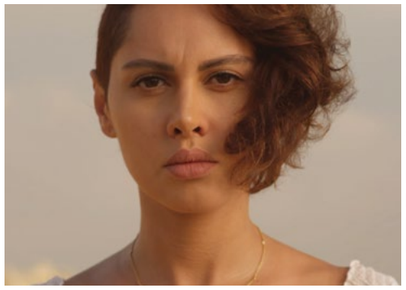
Rana Kazkaz and Anas Khalf are a Syrian-French couple, living actually in Jordan after fleeing Damascus because of the Syrian conflict. They directed 5 short films, and are currently working on their 1st feature film, "The Translator".

Georges Films
contact@georgesfilms.fr

OSBOU W YOMEN

UNE SEMAINE, DEUX JOURS

أسبوع و يومين



Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 20min
Pays / Country / بلد : Soudan
Casting / تمثيل :
Amr Saleh - Yasmeen Rais
Scénario / Script / سيناريو :
Marwa Zein
DOP / مدير تصوير :
Hossam Shahin
Montage / Editing / تركيب :
Doaa Fathy

SYNOPSIS الملخص

يعاني إبراهيم و زوجته ليلى من محاسن و مساوئ الحمل، و مشاعر الشك التي تراودهما، و القرارات الكبيرة التي يتعيّن عليهما اتخاذها

Délicate introspection des hauts et des bas de l'intimité entre Leila et Ibrahim, un couple amoureux, alors qu'ils délibèrent sur les décisions difficiles entourant la conception et la parentalité.

A delicate exploration of the highs and lows of intimacy between Leila and Ibrahim, a young couple, as they deliberate the difficult decisions of parenthood.

مروى زين
Marwa Zein

مخرجة سودانية الأصل، ولدت بالسعودية و مقيمة بالقاهرة، تخرجت من المعهد العالي للسينما بجانب اختيارها في العديد من الورش السينمائية. قامت بإخراج و إنتاج عدد من الأفلام القصيرة التسجيلية

Marwa Zein est une cinéaste soudanaise née en Arabie Saoudite et résidant en Egypte. Diplômée de l'Institut Supérieur du Cinéma du Caire, elle a également participé à des résidences dans nombreuses institutions cinématographiques.

Marwa Zein is a Sudanese filmmaker born in Saudi Arabia and living in Egypt. She graduated from The High Cinema Institute in Cairo and was selected in several workshops and labs all around the world.

Red Star Films
info@redstarfilms.net

AL WALAD WA AL BAHR

LE GARÇON ET LA MER

الولد و البحر

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 06min
Pays / Country / بلد : Syrie
Scénario / Script / سيناريو :
Samer Ajouri
DOP / مدير تصوير :
Samer Ajouri
Montage / Editing / تركيب :
Samer Ajouri

SYNOPSIS الملخص

قصّة طفل يحب رسم البحر فيقرّر الغرق في يوم على أمل الهروب من الحرب و البؤس. و لكنه يجد نفسه أسيرا للشاشات التي تشوه صورته و تسلبه قصته

Il était une fois un enfant qui aimait dessiner la mer. Il s'y plonge un jour en espérant échapper à la guerre et la misère. Mais il est pris dans des écrans qui déforment son image et le dépossèdent de son histoire.

Once upon a time there was a boy who had joy in drawing the sea. One day, ihe dove into the sea hoping to escape war and misery. He found himself trapped amongst swarms of screens that distorted his image and stole his story. No, the story did not end, images are still flowing and the world is still watching…

سامر عجوري
Samer Ajouri

ولد سامر عجوري في دمشق و هو مخرج مستقل و فنان بصري. درس التركيب و تصميم الرسوم في سوريا و عمل مديرا و مونتيرا، و مصمم تأثيرات متحركة مع العديد من المنتجين المستقلين في سوريا ولبنان و البحرين

Né à Damas Samer Ajouri est un cinéaste et concepteur visuel indépendant. Il a étudié le montage vidéo et l'animation 2D et 3D en Syrie. Il a occupé des postes comme réalisateur, monteur, artiste d'effets visuels dans plusieurs établissements et aussi avec des producteurs indépendants en Syrie, au Liban et au Bahreïn.

Samer Ajouri is a Syrian independent filmmaker and visual artist. He studied editing and graphic design in Syria and worked as director, editor, visual effects artist and animation designer with many independent producers.

Bidayyat for Audiovisual Arts
media@bidayyat.org

نظرة على السينما التونسية
Regard sur le Cinéma Tunisien
View on Tunisian Cinema

الأفلام الروائية الطويلة
Longs Métrages de Fiction
Feature Narrative Films

L'AMOUR DES HOMMES
Mehdi Ben Attia

WOH
Ismahane Lahma

أمواج متلاطمة
Habib Mestiri

ذكريات بورتوفرينا
Kamel Ben Ouanes

رزق الباي ليك
Habib Meselemani

L'ENFANT DU LAZARET
ذكريات بورتوفرينا

THE CHILD OF THE LAZARET

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة :

Pays / Country / بلد : 60min
Tunisie

Casting / تمثيل :
Hamdi Hadda - Magid Ben Aissa
Améni Mézati

Scénario / Script / سيناريو :
Kamel Ben Ouanes - Jean-Claude Versini

DOP / مدير تصوير :
Hatem Nachi - Youssef Ben Ammar

Montage / Editing / تركيب :
Daly Mansali

SYNOPSIS الملخص

ذكريات بورتوفرينا يروي ذكريات الطفولة لكلود، ابن أحد حرّاس سجن بورتوفرينا الرهيب حيث يكتشف الطفل عالما يتأرجح بين قسوة واقع حياة السجناء وجمال قرية ساحلية تستحم تحت ضوء الشمس الدافئ

L'enfant du Lazaret, raconte les souvenirs d'enfance du petit Claude, fils de gardien dans le terrible bagne de Porto Farina. L'enfant découvre un monde partagé entre la déchéance des bagnards et la beauté d'un village qui baigne dans une lumière chaleureuse.

The child of Lazaret, tells the childhood memories of little Claude, son of a guardian in the terrible prison of Porto Farina.The child discovers a world shared between the downfall of the convicts and the beauty of a village bathed in a warm light.

Kamel Ben Ouanes كمال بن وناس

أكاديمي و ناقد أدبي و سينمائي و سيناريست و مدرّس سينما و كاتب و منتج و مخرج التونسي. أخرج فيلمين وثائقيين: باليرمو، استعارة من العالم 2014 و صحفيات تونسيات 2015

Kamel Ben Ouanes est universitaire, critique littéraire et cinématographique, écrivain, enseignant de cinéma, scénariste, producteur et réalisateur Tunisien. Il a, à son compte deux documentaires : «Palerme, métaphore du monde» (2014) et «Femmes journalistes tunisiennes» (2015).

Kamel Ben Ouanes is a senior Academic, literary and cinematographic critic, writer, film teacher, screenwriter, producer and Tunisian director. He has two documentaries: «Palermo, World Metaphor» (2014) and «Tunisian Women Journalists» (2015).

Kantaoui Films - Tunistudio Film Production
info@kantaouifilm.com - tunistudio@gmail.com

VAGUES BRISÉES

أمواج متلاطمة

SHATTERED WAVES

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Casting / تمثيل :
Ahmed Hafiene - Fatma Nasser
Ivana Pantalelo

Scénario / Script / سيناريو :
Habib Mestiri
Abdelfatteh Fakhfakh - Ali Saidane

DOP / مدير تصوير :
Hatem Nechi

Montage / Editing / تركيب :
Kahena Attia

SYNOPSIS الملخص

أثناء الاحتلال الفرنسي تونسي اجبر على العمل ضمن الجيش الفرنسي. يقرر لمساهمة في مقاومة الاستعمار بمد المقاومة بأسرار عسكرية. لكن حياته تنقلب بعد اكتشافه لوثيقة سرية

Hassouna, officier dans l'armée française malgré lui, est fidèle à la cause de l'indépendance de son pays. Au mépris des risques, il transmet des informations au réseau des militants indépendantistes. Une fois qu'il a découvert une liste de collabos Tunisiens, il est confronté au rejet et à la persécution.

Hassouna, an officer in the french army, is committed to the cause of independence of his country. In disregard of the risks, he transmits informations to the independentists activists' networks. Once he discovered a list of Tunisian betrayers, he faces rejection and persecution.

Habib Mestiri حبيب المستيري

كانت بدايات حبيب المستيري منذ 1977 في اطار سينما الهواة بالتوازي مع متابعة دراسة الاخراج. عمل سنة 1994 في الفريق المؤسس لأول قناة سينمائية في ايطاليا و بعد تجربة طويلة في التلفزة يعود الى السينما

Les débuts de Habib Mestiri datent de 1977, dans le cadre du cinéma amateur, tout en préparant un diplôme de réalisation. En 1994, il est engagé dans l'équipe fondatrice de la première chaine de Cinéma Arabe en Italie. Après une longue expérience dans la télévision, il renoue avec le cinéma.

Habib Mestiri's beginnings goes back to 1977, in the amateur cinema federation, where he directed several short films, while preparing a diploma in cinema production. In 1994, he co-founded the Arabic Cinema Channel in Italy .

Dionysos Productions
Tél. : +216 24 555595

L'AMOUR DES HOMMES

حب الرجال

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 105min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Casting / تمثيل :
Raouf Ben Amor - Hafsia Herzi

Scénario / Script / سيناريو :
Mehdi Ben Attia - Martin Drouot

DOP / مدير تصوير :
Antoine Parouty

Montage / Editing / تركيب :
Raphael Le Fevre

SYNOPSIS الملخص

تونس اليوم, أمال مصورة شابة. تغيرت حياتها عندما فقدت زوجها. و بتشجيع من والد زوجها، عادت لها الرغبة في الحياة عن طريق تصوير أولاد الشوارع. و دون خوف من الفضيحة، اتخذت القرار بأن تنظر إلى الرجال كما ينظر الرجال إلى النساء

Tunis, aujourd'hui. Amel est une jeune photographe. Quand elle perd son mari, sa vie bascule. Encouragée par son beau-père, elle reprend goût à la vie en photographiant des garçons de la rue. Sans craindre le scandale, elle fait le choix de regarder les hommes comme les hommes regardent les femmes.

Tunis today. Amel is a young photographer. Her life crumbles down after her husband's death. Encouraged by her father-in-law, she starts over her life and decides to photograph young men from the streets. Without fear of being scandalous, she makes the choice to look at men as men look at women.

Mehdi Ben Attia مهدي بن عطية

مهدي بن عطية ولد في 7 أوت 1968 بتونس ، شارك في كتابة بعض حلقات H et Eva Mag.
شغفه بالسينما دفعه لإخراج العديد من الأفلام مثل.
«En face» - «Le Fil» - «Je ne suis pas mort»

Mehdi Ben Attia, né le 7 août 1968 à Tunis, a été co-scénariste de certains épisodes des sitcoms «H» et «Eva Mag». Passionné par le cinéma, il a réalisé plusieurs films : «En face», «Le Fil» et «Je ne suis pas mort».

Mehdi Ben Attia is born on 7 August 1968 in Tunis. He was co-writer of the sitcoms «H» and «Eva Mag». Cinema enthusiast, he directed several films such as "In Front", "The Wire", and "I'm not dead".

CINETELEFILMS - 4A4 PRODUCTIONS
cinetelefilms@cinetelefilms.net

REZK EL BEY LIK رزق الباي ليك

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 198min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Casting / تمثيل :

Scénario / Script / سيناريو :
Naceur Kesraoui

DOP / مدير تصوير :
Cherif Trimech

Montage / Editing / تركيب :
Seyf Ben Salem

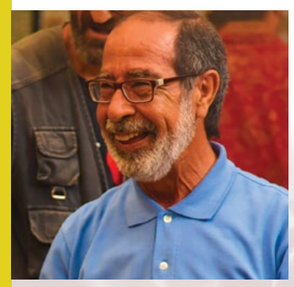
SYNOPSIS الملخص

يرسل الباي ثلاثة من قياده إلى قرية فلاحيه طلبا في ضريبة إضافية لاستكمال توسيع و تهيئة قصره الجديد. لا يبدي القرويون اعتراضا لكن الفرسان الثلاثة يعجبون بجمال ابنة شيخ القرية و تندلع الثورة

Trois officiers envoyés par le Bey font leur entrée dans un village agricole et demandent au chef du village le paiement d'impôts supplémentaires pour l'extension du Palais Beylical. Les villageois se montrent disposés à s'exécuter. Mais les trois cavaliers sont attirés par la beauté de la fille du chef. La révolte se déclenche.

Three officers sent by the Bey, arrives to a farming village to collect taxes. The villagers initiate the payoff sharing their goods but the bey's messengers persist in humiliating them, infringing their dignity and honor, which triggered contestations.

Habib Meselemani الحبيب المسلماني



الحبيب المسلماني مخرج تلفزي و سينمائي تونسي ولد في 24 فيفري 1946 متحصل عاى ديبلوم في الإخراج من المعهد السمعي البصري بباريس، متحصل على الإجازة في الصحافة و علوم الإخبار من معد الصحافة و علوم الإخبار بتونس، له شريط طويل بعنوان "صبرة و الوحش" و آخر أفلامه "رزق الباي ليك" سنة 2016

Habib Meselmani est né en 1946 en Tunisie. Formé à l'ERTT et à l'IPSI et diplômé de l'INA, il a réalisé plus de 2500 heures de fiction pour la télévision. « Rezk El Bey Lik » est son deuxième long métrage, après « Sabra Wa Al Wahch ».

Habib Meselmani, is born 1946 in Tunisia .He graduated from the Television and Radio Tunisian Center and the Press Institute .He then studied at INA. He directed over 2500 hours of TV fiction. «Rezk El Bey Lik» is his second feature film after « Sabra Wa Al Wahch ».

CTV PRODUCTION
ctvfilm@gnet.tn

WOH وه

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 110min

Pays / Country / بلد :
Tunisie

Casting / تمثيل :

Scénario / Script / سيناريو :
Ismahane Lahmar

DOP / مدير تصوير :
David Wolfer

Montage / Editing / تركيب :
Clement Chabault

SYNOPSIS الملخص

زكية تحب ابنها سليم إلى درجة أن تسخر كلّ العائلة لرفاهيته. هي تقول له دائما أن فقط الموت يمكنه أن يفرقهما. لكن سنرى ماذا سيحدث عندما سيأخذ الموت وجها آخر و يتسلل داخل الحفل

Zakia aime son jeune fils Salim au point d'asservir toute la famille pour son confort. Elle répète à ce dernier que seule la mort les séparera. Nous verrons ce qu'il se passe lorsque la mort prend un autre visage pour s'immiscer dans la fête.

Zakia loves her younger son Salim to the point of enslaving all the rest of the family for his comfort. Zakia always says to her son that only death will separate them we'll see what happens when death invite itrself to the party.

Ismahane Lahmar أسمهان الأحمر

بعد أن أنهت دراسة الاقتصاد في الجامعة التحقت اسمهان الاحمر بالمدرسة العليا للإخراج السمعي البصري والسينما بفرنسا .و تحصلت على الماجستير في الإخراج الوثائقي قبل أن تقوم بإخراج أفلامها «Rainbow» و «N'importe quoi»

Après des études d'économie à l'université, Ismahane s'inscrit à l'école de cinéma, ESRA. Elle obtient ensuite un Master en réalisation documentaire, avant de signer les courts métrages « N'importe quoi » et « Rainbow ».

Graduated in Economics and Management, in Paris, Ismahane Lahmar started a curriculum in audiovisual production at ESRA. She has a Master's degree in Documentary Production. She directed short films including «N'importe quoi» and "Rainbow".

ULYSSON PRODUCTIONS
RIADH.THABET@ULYSSON.COM

نظرة على السينما التونسية
Regard sur le Cinéma Tunisien
View on Tunisian Cinema

الأفلام الوثائقية الطويلة
Longs Métrages Documentaires
Feature Documentary Films

قديما كركوان
AbdelHamid Bouchnak

آخر الرُّحل
Hamdi Ben Ahmed

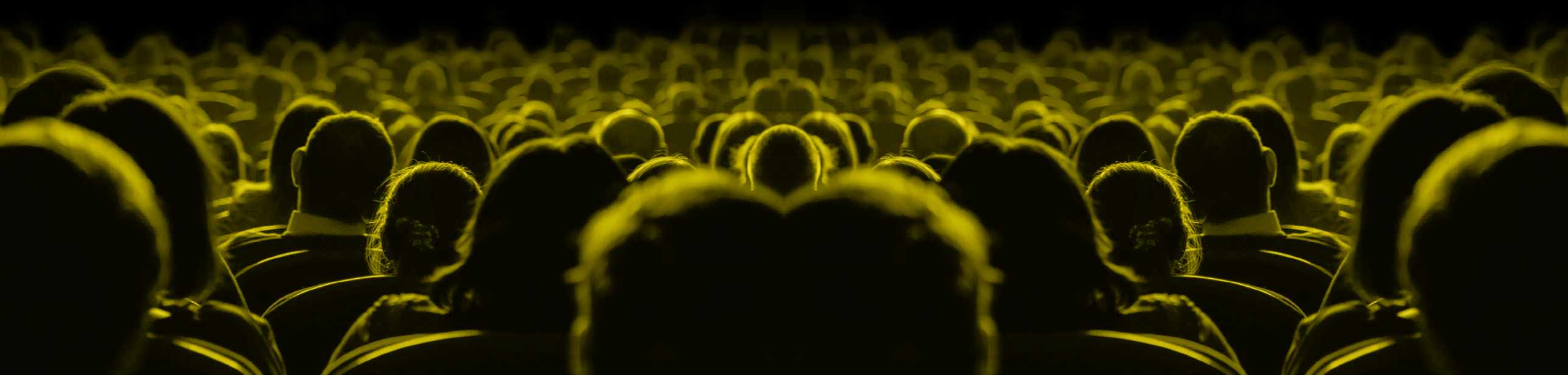
MEME PAS MAL
Nadia El Fani

خواتات
Salem Trabelsi / Latifa Doghri

ولدك راجل
Heifel Ben Youssef

TRAVELLING
Ons Kamoun

UNE CARAVANE DANS LE DESERT
Sonia Kichah



TRAVELLING

هيام

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 83min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Ons Kamoun

DOP / مدير تصوير :
Charfeddine Ferjani

Montage / Editing / تركيب :
Kahena Attia

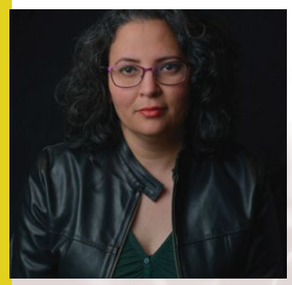
SYNOPSIS الملخص

أستاذة من العاصمة تعيّن في الجنوب التونسي تسعى جاهدة و رغم كلّ التساؤلات، لإنتاج أفلام مع طلبتها. لتحوّل بذلك تجربة عبور الصحراء الى سعي لتحويل إرادة الصراع الى الرغبة في الكينونة

Une enseignante de la capitale, mutée dans une ville du sud tunisien, s'évertue envers et contre tout à produire des films avec ses étudiants. Cette expérience de la traversée du désert est une initiation qui transforme la volonté de combattre en désir d'être.

A teacher from Tunis is appointed to teach in the south of the country. Against all odds, she is hardly trying to produce her student's films. This experience of desert crossing is an initiation that transforms the will to fight in a desire to be.

Ons Kamoun أنس كمون



أنس كمون بصدد اعداد أطروحة الدكتورا بجامعة تولوز لوميراي. أنتجت عديد الأفلام القصيرة لطلبتها و شاركت في تنظيم المهرجانات و في تأطير ورشات الإنتاج السينمائي

Ons Kamoun prépare une thèse de doctorat en Etudes Cinématographiques à Toulouse Le Mirail. Elle a produit plusieurs courts-métrages pour ses étudiants et participe régulièrement à l'organisation de festivals et à l'encadrement de résidences de production cinématographique.
OnsvKamoun is preparing a Phd in Cinematographic Studies at Toulouse Le Mirail. She produced several short films for her students. She regularly participates in the organization of film festivals; she runs film production residencies and leads image education projects.

CinqsurCinq Productions
lescaravanesdocumentaires@yahoo.fr

UNE CARAVANE DANS LE DESERT

A CARAVAN IN THE DESERT

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 73min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Sonia Kichah

DOP / مدير تصوير :
Hatem Nachi - Carole Sainsard

Montage / Editing / تركيب :
Michele Le Guernevel

SYNOPSIS الملخص

تحلّ الشخصيات تلو بعضها: فنان الكتابة على الجدران، امرأة متشبثة بالتقاليد، راقصة، مصمم رقصات قلق على حقه في الرقص. لا يعرفون بعضهم و ليسوا ممثلين لكنهم تجرأوا على الادلاء بشهاداتهم. في إطار اعتباطي تتدفق الكلمة

Les personnages arrivent les uns après les autres : un salafiste, un graffeur, une femme respectueuse des traditions, une danseuse instinctive et réservée, un chorégraphe inquiet de son droit de danser. Ils ne se connaissent pas. Ils ne sont pas comédiens. Ils prennent le risque de témoigner. Dans un dispositif arbitraire, la parole circule.

Around a small caravan, people from different backgrounds meet and exchange points of view on the current and future Tunisian society. A male dancer, a female dancer, a graffiti artist and a rapper will be the characters that embody this new post Ben Ali society.

Sonia Kichah سنية كيشاح

درست سنية كيشاح بجامعة السربون، و هي بصدد اعداد شهادة الماجستير حول شخصية ليلث في السينما. بعد أن عملت بالفيلم الوثائقي "فرنز فانون"، أخرجت فيلمها الوثائقي الأول, منسيّي كاسيس

Sonia Kichah a fait des études de cinéma à la Sorbonne. Elle prépare un DEA sur le personnage de Lilith dans le cinéma. Après avoir travaillé sur le documentaire «Frantz Fanon», elle a signé son premier documentaire «Les Oubliés de Cassis».

Sonia Kichah studied cinema at The Sorbonne University in Paris. The subject of her PHD was about the character of « Lilith » in the cinema. After she had collaborated on «Frantz Fanon» documentary, she signed her first one "The Forgotten People of Cassis".

FRANCE THM PRODUCTIONS
maisonnave.thierry@gmail.com

LES DERNIERS NOMADES

آخر الرُّحل

THE LAST NOMADS

Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 61min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Hamdi Ben Ahmed

DOP / مدير تصوير :
Slim Balja

Montage / Editing / تركيب :
Houdhayfa Neffati

SYNOPSIS الملخص

في الصحراء التونسية، بعيدا عن الناس قبيلة "ربيعة" ذات الأصل الجزائري، تواصل نمط حياة الترحال. اليوم انقسم أفرادها حول مسألة التسوية. نشهد هذا الحوار و نلاحظ نمط حياتهم القديم و عاداتهم المهددة بالانقراض

Dans le désert tunisien, coupée du monde, la tribu 'Rebaya', d'origine algérienne, continue à mener un mode de vie nomade. Ses membres se trouvent aujourd'hui divisés au sujet de la sédentarisation. On assiste au débat et on observe leur style de vie très ancien et leurs traditions menacées d'extinction.

Sealed off from the world, deep in the Tunisian desert, the Algerian tribe 'Rebaya' manages to maintain the nomadic lifestyle of their ancestors. Today, the tribe split up into two parts, one confirming the sedentarization, the other rejecting it. We are witnessing this debate, observing their evanescent oldie lifestyle, traditions and songs

Hamdi Ben Ahmed حمدي بن أحمد

حمدي بن أحمد مخرج تونسي أخرج سنة 2006 فيلم "تونس ما قبل التاريخ" و أحرز فيلمه"ميتامورفوز" على جائزة أفضل فيلم وثائقي عربي بالدورة السادسة لمهرجان وهران. آخر الرحل هو فيلمه الوثائقي الطويل الأول

Hamdi Ben Ahmed est un réalisateur Tunisien. Il a réalisé «Métamorphose» en 2006 et «Préhistoire de la Tunisie», un film qui a remporté le Prix du Meilleur Film Documentaire Arabe en 2012 au FOFA. «Les Derniers Nomades» est son premier long métrage.

Hamdi Ben Ahmed, is a Tunisian director. He directed "Metamorphosis" in 2006, "Prehistory of Tunisia" in 2012 which won the Award of Best Arab Documentary FOFA. The documentary "The Last Nomads" ishis first feature film.

No Pasaran Production
nopasaran.prod@gmail.com

SŒURS COURAGE

خواتات

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 60min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Latifa Doghri

DOP / مدير تصوير :
Sofiène El Fani

Montage / Editing / تركيب :
Yassine Ben Mansour

SYNOPSIS الملخص

قررت هدى بطلة سابقة في الملاكمة، التوقف عن الصعود الى الحلبة بسبب احساسها بالاحباط لأنّ شقيقتها مروى و هي ملاكمة أيضا قررت التخلّي عنها لتتابع مسيرتها بفرنسا. و تحلم هدى بأن تكون ممثلة

Ancienne championne de boxe, Houda a arrêté de combattre par dépit lorsque sa sœur Marwa, également boxeuse, l'a abandonnée pour faire carrière en France. Aujourd'hui, Houda rêve d'être actrice.

Former boxing champion in Tunisia, Houda stopped fighting competition out of spite, when her sister Marwa (a boxer as well) abandoned her to start a career in France. Today Houda dreams of becoming an actress.

لطيفة الدغري - سالم طرابلسي
Salem Trabelsi - LatifaDoghri

بعد أن أتما الدراسة في جامعة "مونس " ببلجيكا ، عمل كلّ من لطيفة الدغري و سالم الطرابلسي معا في مجموعة من الأفلام في تونس ، منها " بنات البوكس" الذي فاز بجائزة الصقر الذهبي في مهرجان الفيلم العربي بروتردام و فيلم " في بلاد القوقو " الحاصل على جائزة أحسن فيلم وثائقي في مهرجان الفيلم الإفريقي بالأقصر

Après avoir effectué des études en Tunisie ainsi qu'à l'université de Mons en Belgique, Salem Trabelsi et Latifa Doghri ont travaillé ensemble sur plusieurs projets en cinéma parmi lesquels «Boxe avec elle» (2011) qui a remporté le Faucon d'Or à Rotterdam et «Made in Gougou» qui a remporté le prix du meilleur film documentaire à LUXOR.

After studying in Tunisia and in the University of Mons in Belgium, Salem Trabelsi and Latifa Doghri worked together on a number of film projects, including "Boxing with her" (2011), which won the Golden Falcon in Rotterdam and "Made in Gougou", which won the Best Documentary Film Award at LUXOR.

Machmouprod
cinesalem@gmail.com

JADIS KERKOUANE

قديما كركوان

ONCE KERKOUANE

Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 60min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Khaled Chaouch

DOP / مدير تصوير :
Samy Snoussi - Samy Frikha
Wafa Mimouni - Abdelhamid Bouchnak

Montage / Editing / تركيب :
Hamza Ksontini

SYNOPSIS الملخص

قديماً كركوان هو شريط وثائقي-روائي تاريخي يتميز بنفس شاعري ينغمس بالمشاهد في الحياة اليومية للمدينة عبر طقوسها، وثقافتها واقتصادها. الشريط مصاحب بنص شاعري وهو متكون من جزء روائي-خيالي وصور جوية وصور مركبة ثلاثية الأبعاد إلى جانب شهادة خبراء

«Jadis Kerkouane» est un docu-fiction historique et poétique qui nous plonge, à travers le regard de personnages ayant vécu dans cette ville, dans le quotidien de Kerkouane.

"Jadis kerkouane" is a historical and poetic docu-fiction which let us dive through the eyes of the characters who lived in this city, in the daily Kerkouane .

AbdelHamid Bouchnak عبدالحميد بوشناق

عبد الحميد بو شناق هو مخرج وكاتب سيناريو ومنتج وممثل تلفزيوني وسينما ومسرح. في عام 2016، قام بإنتاج وإخراج فيلم وثائقي شعري «قديماً كركوان»، ثم في عام 2017، كتب وأخرج فيلمه القصير الثالث

Abdelhamid Bouchnak est réalisateur, scénariste, producteur et acteur de télévision, de cinéma et de théâtre. En 2016, il réalise et coproduit un docu-fiction historique poétique « Jadis Kerkouane » puis il enchaîne, en 2017, en écrivant et réalisant son troisième court-métrage « Le Bonbon ».

Abdelhamid Bouchnak is a director, scriptwriter, TV producer, actor in cinema and theater. In 2016 he directed and produced a poetic historical documentary "Jadis Kerkouane" and then in 2017 he wrote and produced his third short film "The Candy".

Mandarine Production
mandarine.prod@gmail.com

TON FILS EST UN HOMME

ولدك راجل

Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 61min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Heifel Ben Youssef

DOP / مدير تصوير :
Taieb Ben Ameur

Montage / Editing / تركيب :
Ahmed Ben Kridis

SYNOPSIS الملخص

عربي، شاب تونسي هاجر منذ خمسة عشر سنة الى ما كان يظنه الألدورادو الأوروبي. اليوم عمر "عربي" 23 سنة و لكنّه يبقى مهاجرا غير شرعي و دون أوراق رسمية

Arbi, un jeune Tunisien, est parti, depuis ses 15 ans, vers ce qu'il croyait être l'Eldorado Européen. Aujourd'hui, Arbi a 23 ans et est un sans-papiers. Rien ne va plus!

Arbi, a young Tunisian, left when he was 15 years old to what he believed to be the European Eldorado. Today Arbi has 23 years old and with no status. End of bets!

Heifel Ben Youssef هيفل بن يوسف

هيفل بن يوسف سيناريست، مخرج و مصور فوتوغرافي مغرم بالسينما منذ طفولته. بعد أن أنهى دراسة الكتابة و الإخراج في المدرسة العليا للسمعي البصري و السينما بقمرت، قرّر انشاء شركة انتاجه الخاصة

Heifel Ben Youssef est écrivain, scénariste, réalisateur et photographe. Il est passionné d'art et de cinéma depuis l'enfance. Après des études à l'ESSTED et une spécialisation en écriture et réalisation à l'ESAC, il décide d'ouvrir sa propre société de production.

Heifel Ben Youssef is a writer, screenwriter, director and photographer. He is passionate with art and cinema since childhood. After studying at ESSTED and specializing in writing and directing at ESAC, he decided to open his own production company.

Iris Production
heifel.irisprod@gmail.com

MEME PAS MAL

NO HARM DONE

Genre / نوع : L.M Documentaire
2 013
Durée / Duration / مدة : 70min

Pays / Country / بلد : Tunisie

Scénario / Script / سيناريو :
Nadia El Fani

DOP / مدير تصوير :
Alina Isabel Perez

Montage / Editing / تركيب :
Jeremy Leroux

SYNOPSIS الملخص

يروي هذا الفيلم النضالين اللذين قامت بهما نادية الفاني بينما كانت تصنع فيلمها « لائكية ان شاء الله»: كفاحها ضد المتطرفين الإسلاميين والهجمات العنيفة ضدها ومكافحتها لمرض السرطان

J'ai toujours considéré que mes films ne parlaient que de ça : le liberté. Quand je pars tourner "Laïcité, Inch'Allah!" en août 2010, j'ignorais que la révolution couvait en Tunisie en même temps qu'un cancer se développait dans mon corps. Les islamistes et leurs violences me réservaient des métastases qu'on ne m'avait pas détecté !

I have always considered that my films are focused on this single topic: freedom. During the shooting of «Laïcité Inch'Allah», I had no other choice than affronting Islamic fundamentalists: it was like a "war"! At the same time I discovered the corridors of Tenon Hospital in Paris. I had to face cancer, a second enemy.

Nadia El Fani نادية الفاني

نادية الفاني كاتبة سيناريو فرنسية تونسية ملتزمة .سنة 2011 شريطها الوثائقي «لائكية ان شاء الله» كلفها تهديدات بالقتل من المتطرفين الاسلاميين اضافة الى ست شكاوي قضائية . مثّل حصول فيلم «مم با مال» على الجائزة الكبرى لمهرجان الـ فيسباكو، ردًا على هذه الحملة

Nadia El Fani est une cinéaste Franco-Tunisienne engagée. En 2011 son documentaire «Laïcité Inch'Allah!» lui vaut des menaces de mort de la part d'extrémistes islamistes ainsi que six plaintes au pénal. "Même pas mal", grand prix du FESPACO 2013, est la réponse cinématographique à cette campagne de haine.

Nadia El Fani is a Franco-Tunisian filmmaker and an activist. In 2011 her documentary "Laïcité Inchallah!", earned her death threats from Islamic extremists and six charges in justice. In 2013, she directed "Même pas mal" (No harm done) awarded in 2013 at FESPACO, a cinematographic answer to the campaign of hatred.

KIEN PRODUCTION
contact@kien.fr

نظرة على السينما التونسية
Regard sur le Cinéma Tunisien
View on Tunisian Cinema

الأفلام الروائية و الوثائقية القصيرة
Courts Métrages de Fiction et Documentaires
Short Narrative and Documentay Films

BE INSIDE
Hamouda Nataga

BLACK MAMBA
Amel Guellaty

EXILS
Marwen Tlili

FARACHA
Issam Bouguerra

LE CHEMIN POUR KIAROSTAMI :
LE RAIN QUI NE S'ARRETE JAMAIS
Younes Ben Hajria

STOUCHE
Karim Berrhouma

أيدوس
Rami Jarboui

عسل الشداخ
Intissar Aoun

فيق
Faten Jaziri

المماليك
Mohamed Ajbouni

KIAROSTAMI LE TRAIN QUI NE SE RATE JAMAIS

الطريق إلى كيارستامي

THE WAY TO KIAROSTAMI

Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 28min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Behzad Dourani - Shaghayegh
Scénario / Script / سيناريو :
Younes Ben Hajria
DOP / مدير تصوير :
Younes Ben Hajria
Montage / Editing / تركيب :
Younes Ben Hajria - Houcine Louhich

SYNOPSIS الملخص

فيلم ينتقل فيه المخرج بين فرنسا و تونس و إيران مقتفيا اثر و أثار عباس كيارستامي تلعب الصدفة دورا في أحداث الفيلم إذ يلتقي مخرجه بعدد من الممثلين الذين عملو مع كيارستامي و تتطور الأحداث وفق هذه اللقاءات

Entre la France, la Tunisie et l'Iran, le réalisateur part à la recherche des traces de Abbas Kiarostami à travers des rencontres avec ses collaborateurs.

Between France, Tunisia and Iran, the director is looking for Abbas Kiarostamis' path through meetings with his collaborators.

يونس بن حجرية
Younes Ben Hajria

مخرج و مصور فوتوغرافي تونسي و باحث في مجال جماليات الصورة السينمائية. و يستعد الآن لاقتباس عمل روائي للروائية هند الزيادي

Younes Ben Hajria, est un réalisateur, photographe, enseignant et chercheur d'esthétique d'image cinématographique. Il a un projet en cour d'adaptation d'un roman de romancière tunisienne HEND Zneadi

Younes Ben Hajria, is a director, photographer, teatcher and researcher n the field of cinematographic image aesthetics. He has an adaptation project for a novel by Tunisian novelist HEND Zneadi

SOART
artyouness@aol.fr

BE INSIDE

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 04min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :

Scénario / Script / سيناريو :
Hamouda Nataga
DOP / مدير تصوير :
Ben Liese
Montage / Editing / تركيب :
Ben Liese

SYNOPSIS الملخص

ذات يوم وفي مكان غير مألوف، تدخل من دون قصد في عالم لا ترغب أبدا في أن تكون فيه لكنك تؤخذ بالاستفزاز

Un jour, dans un endroit pas si inhabituel, vous entrez tout à fait accidentellement dans un monde dans lequel vous ne voudriez jamais être.

On a very normal day, in a not-so-unusual place, you enter, not intentionally but quite accidentally, a world in which you would never want to be.

حمودة نتاقة
Hamouda Nataga

نتاقة حمودة مخرج، كاتب سيناريو، ممثل و منتج ألماني من أصول تونسية، قام بالدراسات الشرقية بجامعة هامبورق. يحاول ابراز الممكن بميزانية صغيرة و أفكار جيدة

Hamouda Nataga est un réalisateur, scénariste, acteur et producteur Allemand. Le cinéaste aux racines tunisiennes montre ce qui peut être accompli avec un petit budget et de bonnes idées.

Hamouda Nataga is a German film director, screenwriter, actor and producer. Inspired by his Tunisian roots he shows what is possible to do with a small budget and good ideas.

Acolori Medienproduktion GmbH
nataga@web.de

BLACK MAMBA

بلاك مامبا

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 20min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Sarra Hannachi
Scénario / Script / سيناريو :
Amel Guellaty
DOP / مدير تصوير :
Ikbal Arafa
Montage / Editing / تركيب :
Fakhreddine Amri

SYNOPSIS الملخص

سارة فتاة من أصول تونسية تنتمي الى الطبقة الوسطى، تعيش في الظاهر الحياة العادية التي رسمتها لها والدتها. تتبع دروس الخياطة و تستعدّ للزواج من فتى طيّب. لكن لسارة مخططات أخرى غير معلنة تهدف للتخلص من نمط حياتها الراهنة

Sarra, jeune fille d'origine tunisienne de la classe moyenne, mène en apparence la vie ordinaire que sa mère lui a tracé: elle prend des cours de couture et s'apprête à épouser un gentil garçon. Mais Sarra a d'autres plans inavoués, à travers lesquels elle veut échapper à sa vie actuelle.

For Sarra, a young Tunisian middle class girl, everything on the surface, is going as her mother planned: she is taking sewing lessons and she is soon going to get married to a good man. But Sarra have unfulfilled wishes with which she hopes she can escape her current life.

أمال قلّاتي
Amel Guellaty

أمال قلّاتي مصورة و مخرجة تونسية عملت كمساعدة اخراج لمشاريع سينمائية عديدة، أخرجت شريطا قصيرا في نطاق الهواية و شاركت في اخراج الوثائقي "ولادة في الربيع" سنة 2014

Amel Guellaty est photographe et réalisatrice Tunisienne. Elle a travaillé comme assistante à la réalisation sur plusieurs projets cinématographiques. Elle réalise un court métrage amateur puis co-réalise le documentaire « Née au printemps » en 2014.

Amel Guellaty is a Tunisian director and photographer. She worked as a director assistant on different film projects, then she directed a short amateur movie before co-directin the documentary "Born in Spring" in 2014.

Atlas Vision
atlasvisionprod@gmail.com

EXILS

غربات

Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 09min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Scénario / Script / سيناريو :
Marwen Tlili
DOP / مدير تصوير :
Marwen Tlili - Eric Idriss Kanago
Sofiane Belaid
Montage / Editing / تركيب :
Marwen Tlili

SYNOPSIS الملخص

يروي «غربات» المسيرة الذاتية للمخرج الذي كبر في تونس و هاجر منذ سنّ الثامنة عشر عملية استكشاف عبر قصة ثلاث شخصيات لمسألة العلاقة مع الذات و مع الاخر في الاطار المعقد للغربة و الهجرة

«Exils» raconte le parcours personnel du réalisateur qui a grandi en Tunisie et qui vit en exil depuis l'âge de 18 ans. Le film est une exploration à travers l'histoire de trois personnages, de la question du rapport à soi et du rapport à l'autre en soi, dans le cadre complexe de l'immigration et de l'exil.

«Exiles» tells the personal story of the director who grew up in Tunisia and who has been exiled since his 18's. The film is an exploration through the story of three people of the relation to oneself and to each others within the complex context of immigration and exile.

مروان التليلي
MarwenTlili

مروان التليلي تونسي يعيش بكندا، هويته مستمدة من اختلاط الأجناس. مهندس و درس أيضا العلوم السياسية و الأنتروبولوجية. اختار الفن لمشاركة تجاربه الفردية و الجماعية وأيضا الموروثة

Marwen Tlili est Tunisien vivant au Québec. Son identité est issue des métissages. Ingénieur, il a aussi étudié les sciences politiques et l'anthropologie. Il a choisi l'art pour partager ses expériences individuelles, collectives et ancestrales.

Marwen Tlili is a Tunisian living in Quebec. His identitys is inspired by multi-cultural background. Besides being an engineer, he also studied political sciences and anthropology. He chose art to share his individual, collective and ancestral experiences.

Zarda Créations - Nancy-Lyne Beaudry
nancylyne@punchlinefilms.com

FARACHA

فراشة

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 16min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Bilel Briki
Scénario / Script / سيناريو :
Issam Bouguerra
DOP / مدير تصوير :
Hatem Nachi
Montage / Editing / تركيب :
Issam Bouguerra

SYNOPSIS الملخص

عمر شاب أصيل القيروان، مدينة صغيرة محافظة يكتشف شغفه بالأفلام حتى انه التحق بمسابقة التصوير الفوتوغرافي ليتم قبوله في المعهد الأعلى للسينما في العاصمة. اختار عمر الموت كموضوع. كيف سيتفاعل سكان مدينته مع هذا؟

Omar est un jeune homme originaire de Kairouan, une petite ville conservatrice de la Tunisie. Passionné de cinéma, il s'inscrit à un concours de photographie qui lui permettra d'être admis dans une école de cinéma à Tunis. Il choisit la mort comme thème à traiter. Comment les habitants de sa ville vont réagir à cela?

Omar is a young man from a small conservative city who discovers his passion for filmmaking. He enrolls in a photography contest to be accepted in a film school in the capital. He chose death as a main topic for his work. How would the inhabitants of his city react to this?

عصام بو قرة
Issam Bouguerra

ولد عصام بو قرة بالقيروان سنة 1983و درس في المعهد الأعلى للتصميم بتونس و من ثم درس الإنتاج السينمائي بلوس انجليس. قام بإخراج عدة أعمال تلفزية

Né à Kairouan en 1983, il a étudié la publicité audiovisuelle à l'École de Design de Tunis puis a étudié le cinéma et la production à Los Angeles. Il a réalisé plusieurs programmes télé et publicités.

Bornin Kairouan in 1983. He studied audiovisual advertising in a design school in Tunis, then he moved to Los Angeles to study filmmaking at L.A. Back in Tunisia he worked as a director for several TV programs and shows.

Digipro

LES MAMELOUKS

THE MAMLUKS

المماليك

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 30min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Kamel Dridi
Scénario / Script / سيناريو :
Mohamed Ajbouni
DOP / مدير تصوير :
Mohamed Maghraoui
Montage / Editing / تركيب :
Seif Ben Salem

SYNOPSIS الملخص

كومبا رجل متورط في استغلال أطفال الشوارع وجد نفسه في مأزق بين جشع المال و دوره كأب حيال "أطفاله" في بيئة قاسية و متوحشة بشوارع تونس

Dans le milieu impitoyable des rues de Tunis, Komba un homme impliqué dans la traite des enfants de la rue, est tiraillé entre l'appât du gain et la relation de "père protecteur" qui le lie à ces enfants.

In the ruthless streets of Tunis, Komba is a man involved in child trafficking. He is torn between the bait of gain and his role of the "protective father" that binds him to these children.

محمد عجبوني
Mohamed Ajbouni

بعد دراسته للسينما في المعهد المغربي للسينما بتونس عمل محمد عجبوني مساعد اخرج أول و مدير انتاج لمشاريع سينمائية متعددّة. أخرج سنة 2017 شريطه القصير الثاني المماليك

Après des études de cinéma à l'Institut Maghrébin de Cinéma de Tunis, Mohamed Ajbouni a travaillé en tant que premier assistant et directeur de production sur plusieurs projets cinématographiques. En 2017, il réalise son deuxième court métrage "Les Mamelouks".

After a media and cinema studies in Tunis at The Maghreb Institute of Cinema, Mohamed Ajbouni worked as First Assistant Director and as Production Manager on several movie projects. In 2017, he directed his second short film "The Mamluks".

CTV Productions
ctvfilm@gnet.tn

STOUCHE

WALLET

ستوش

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 13min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Ahmed Landolsi
Racha Ben Maouia
Scénario / Script / سيناريو :
Karim Berrhouma
DOP / مدير تصوير :
Aimen Mabrouk
Montage / Editing / تركيب :
Mohamed Ayed

SYNOPSIS الملخص

محفظة أوراق تمر بين عدة شخصيات مختلفة خلال ليلة في ضواحي العاصمة التونسية

Un portefeuille passe des mains d'un personnage à un autre durant une nuit dans la capitale tunisienne .

A wallet goes through one character's hands to another on a night in the Tunisian capital.

كريم برحومة
Karim Berrhouma

ولد كريم في تونس في 9 مارس 1983، وهو كاتب ومخرج سينمائي بدأ مع الإعلانات التلفزيونية، ثم إنتاج مقاطع الفيديو. في عام 2011 قدم أول فيلم قصير "سولتان" و كتب عدة سيناريوهات

Karim Berrhouma est né en Tunisie le 9 Mars 1983. Scénariste et réalisateur, il commence avec la publicité et les vidéos clips. Il réalise son premier court métrage en 2011 et il se spécialise dans la fiction.

Karim Berrhouma was born in Tunisia. Screenwriter and director, he began with TV ads and sitcoms. In 2011 he directed his first short film and wrote several scenarios.

Yasmine production
stouchelefilm@gmail.com

EVEIL

THE AWAKENING

فيق

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 26min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Amine Ben Saleh - Chédia Azouz,
Mohamed Kouka - YahyaJaziri, Moez
Ben Taleb - Fairuz Bouali, Emna Jaziri
Scénario / Script / سيناريو :
Faten Jaziri
DOP / مدير تصوير :
Hassène El Amri
Montage / Editing / تركيب :
Julien Hecker

SYNOPSIS الملخص

فارس شاب يمتهن التصوير الفوتوغرافي يسكنه ماضي مليء بالثقافة، حيث يطفو شبح والده.سيحاولالالتحاق بمطربة تفتنه بشكل غامض. لكنه يواجه تهكمات المدينة الحديثة، و يقع في زوبعة الهلوسة، فيضطر للخروج من نفسه ومواجهة مخاوفه

Habité par un passé chargé de culture, où flotte le spectre de son père, Farès,jeune photographe exalté, tente de rejoindre une chanteuse qui le fascine mystérieusement. Affrontant le cynisme de la ville moderne, pris dans un tourbillon halluciné, il va devoir sortir de lui-même et faire face à ses peurs.

Inhabited by a past full of culture, where the shadow of his father floats, Farès,a young and exalted photographer,tries to join a singer who mysteriouslyfascinates him. Facing the cynicism of the modern city, caught in a hallucinated vortex, he is going to have to step outside of himself in order to confront hisfears.

فاتن جزيري
Faten Jaziri

أخرجت فاتن جزيري أوّل وثائقي روائي "باريس تلهمني" و كانت مساعدة مخرج في شريط "قيرا" لفاضل الجزيري و أخرجت وثائقيات مؤوساستية و شاركت في كتابة سيناريو فيلم "ايزولا" لفاياني ديشان

Faten Jaziri a réalisé son premier docu-fiction « Paris m'inspire ». Elle a été assistante à la réalisation sur le film « Guerra » de Fadhel Jaziri. Elle a réalisé des documentaires institutionnels, et co-écrit avec Fabianny Deschamps le scénario du film « Isola ».

She directed her first doc-fiction"Paris inspiresme" for the CinéCinéma channel. She worked as an assistant director withFadhelJaziri, on his film "Guerra". She made institutional documentaries, and co-wrote with FabiannyDeschamps the scenario of"Isola", selected at the Acid 2016.

AUDIMAGE PRODUCTION
audimage.prod@gmail.com

EIDOS

أيدوس

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 16min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Hichem Bouzid
Scénario / Script / سيناريو :
Rami Jarboui
DOP / مدير تصوير :
Ahmed Essid
Montage / Editing / تركيب :
Rami Jarboui

SYNOPSIS الملخص

في مكان غير محدد و مطلق، رجل يحمل رفشا، يجد عجوزا يلعب الشطرنج ضدّ نفسه. يحفر الرجل بالرفش قبرا و تبدأ الأحداث بالتسارع في فضاء دون هوية

Au milieu de nulle part, un homme traînant une pelle, trouve un vieil homme qui joue seul aux échecs. L'homme à la pelle commence à creuser une tombe. Les choses s'accélèrent dans cet espace temps sans identité.

In the middle of nowhere, a man dragging a shovel meet an old men playing chess alone. The men with the shovel starts digging a grave. Things start to move faster.

رامي جربوعي

Rami Jarboui

ولد رامي جربوعي بتونس سنة 1990 و اشتغل مركبا في السينما و الاعلام. فاز فيلمه القصير «شوربة» بالجائزة الدولية الكبرى لمهرجان فيلم الموبيل سنة 2017

Rami Jarboui est né à Tunis en 1990. Il travaille comme monteur pour le cinéma et les médias. Son court métrage « Soupe » a reçu le premier prix du Mobile Film Festival en 2017.

Rami Jarboui was born in Tunis in 1990. He worked as a film and video editor. His short film « Soupe » was awarded in the Mobile film festival in 2017.

Rhesus Films
rhesusfilm@gmail.com

CHADDEKH

عسل الشداخ

Genre / نوع : C.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 14min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Khadija Nssir
Scénario / Script / سيناريو :
Intissar Aoun
DOP / مدير تصوير :
Adel Ghoudi - Intissar Aoun
Montage / Editing / تركيب :
Intissar Aoun

SYNOPSIS الملخص

قبل زواجها تعزل الفتاة الجربية لفترة معلومة تتبع أثناءها حمية غذائية و جماليّة تعرف بالحجبة

Avant son mariage, la fille Djerbienne (originaire de l'île de Djerba) s'enferme pour une période bien déterminée, au cours de laquelle, elle suit une cure alimentaire et esthétique connue sous le nom du rite de la "Hejba" .

Before her wedding, the Djerbian girl locks herself up for a period of time, during which she follows a food and aesthetic cure, known as the rite of the "Hejba".

انتصار عون

Intissar Aoun

ولدت انتصار عون في 1991. مخرجة درست هندسة الديكور الداخلي و ماجستير الفنون المرئية. أخرجت فيلمين قصيرين:"العمارة العامية" في 2015 و "سيني ديفي" سنة 2014

Intissar Aoun est réalisatrice et architecte d'intérieur Tunisienne. Diplômée en architecture d'intérieur et titulaire d'un Mastère en Arts Visuels, elle a réalisé deux court métrages «L'architecture vernaculaire» en 2015 et «Ciné-Défi» en 2014.

Intissar Aoun is a Tunisian director and interior designer. She holds a Masters degree in Visual Arts. She directed two short films «L'architecture vernaculaire» in 2015, and "Ciné-Défi" in 2014.

My Way Productions Films
taomywayproductions@gmail.com

قرطاج السينما الواعدة
Carthage Ciné-Promesse

1999
Haithem Sakouhi
Tunisie

AQUARIUM
Youssef Sanheji
Tunisie

BAD TRIP
Georges Hazim
Liban

كابتن عادل
Ameer Albassri
Iraq

كاتم الصمت
Oussama Azzi
Tunisie

ندى
Adel Yehia
Egypte

يوميات السفاح
Walid Ayoub
Maroc

NADA
ندى

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 27min
Pays / Country / بلد : Egypte
Casting / تمثيل :
Amir Salah El din - May El Ghety
Scénario / Script / سيناريو :
Karim Fahmy - Adel Ahmed Yehia
DOP / مدير تصوير :
Ibrahim El Nagary
Montage / Editing / تركيب :
Ranada Mahmoud Salem

Adel Yehia عادل يحيى
High Cinema Institute
adelahmedyehia@gmail.com

SYNOPSIS الملخص

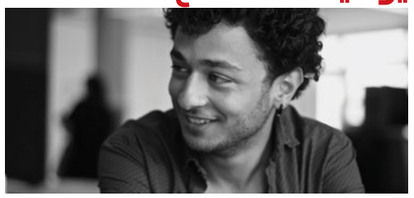
فلم مستوحى من قصة حقيقية. ندى، راقصة الباليه الفاقدة للسمع ، تحاول التعبير عن مشاعرها تجاه زميلها عمر، عازف البيانو الكفيف. هل سيكون العائقان مانعا للتواصل؟

Inspiré d'une histoire vraie. Nada, une ballerine sourde, essaie d'exprimer ses sentiments envers son collègue Omar, un pianiste aveugle. Les deux handicaps seraient-ils une barrière de communication?

Based on true story. Nada a deaf ballerina tries to express her feelings towards her colleague Omar, a blind guy who also has a passion for playing the piano.Will both disabilities be a barrier for communication?

PROFESSION TUEUR
OCCUPATION: KILLER
يوميات السفاح

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 23min
Pays / Country / بلد : Maroc
Casting / تمثيل :
Oussama Oussous - Hassan Badida
Scénario / Script / سيناريو :
Walid Ayoub
DOP / مدير تصوير :
Rami Aloui
Montage / Editing / تركيب :
Pain Perdu



Walid Ayoub وليد أيوب
Esav Production
vincent.melilli@esavmarrakech.com

SYNOPSIS الملخص

من اجل المشاركة في مسابقة للكتابة، سامي، شاب حلوم، يشرع في كتابة مقال صحفي موضوعه الأساسي عباس، قاتل من نوع خاص يعرفه سامي منذ الطفولة

Afin de participer à un concours d'écriture, Sami, un jeune homme rêveur, se lance dans la rédaction d'un reportage sur Abbas, un tueur atypique qu'il connaît depuis son enfance.

In order to participate in a writing contest, Sami, a dreamy young man, starts writing a report on Abbas, an atypical killer he has known since childhood.

BAD TRIP
رحلة سيئة

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 14min
Pays / Country / بلد : Liban
Casting / تمثيل :
Maya Dagher
Scénario / Script / سيناريو :
Georges Hazim
DOP / مدير تصوير :
Sandy Andraos
Montage / Editing / تركيب :
Georges Hazim

Georges Hazim جورج حازم
Pauline Ohanian
georges_hazim00@hotmail.com

SYNOPSIS الملخص

تتسلّل عبير في الليل لتلتقي بأعز صديقة لها في شوارع المدينة المظلمة. يقودهما الليل في رحلة من المخاوف و التساؤلات والمشاعر المكبوتة. أخذت رحلتهم منحى سيئ

S'échappant la nuit, Abir rencontre sa meilleure amie dans les rues de la ville. Leur route dévoile des émotions, des craintes et des pensées non exprimées. La nuit s'assombrit.

Sneaking out at night, Abir meets her former best friend in the streets of the city to unveil unspoken emotions, fears and thoughts. Their trip went bad.

CAPITAINE ADEL

CAPTAIN ADEL

كابتن عادل

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 12min
Pays / Country / بلد : Iraq
Casting / تمثيل :
Mustafa Iyad - Shourouq Al Hassan
Scénario / Script / سيناريو :
Ameer Albassri
DOP / مدير تصوير :
Bayen Nabil
Montage / Editing / تركيب :
Yasser Saad

Ameer Albassri أمير البصري

Ameer Albassri
Albassre_93@yahoo.com

SYNOPSIS الملخص

عادل طفل عمره 8 سنوات. يحاول مشاهدة أفلام الرسوم المتحركة «الكابتن ماجد», لكنه لا يستطيع بسبب رفض والدته تشغيل التلفاز في البيت حتى يمر أربعون يوما على مقتل والده

Adel, huit ans, veut regarder les dessins animés du Capitaine Majid, mais sa mère lui interdit d'allumer la télé à cause de la mort de son père.

Adel, eight years old, tries to watch cartoons of Captain Majid, but he can't because his mother refuses to turn on the TV at home until forty days have passed since his father was killed.

1999

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 15min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Haithem Sakouhi
Scénario / Script / سيناريو :
Haithem Sakouhi
DOP / مدير تصوير :
Isaam Meghni
Montage / Editing / تركيب :
Douraied Benzarti

Haithem Sakouhi هيثم سكوحي

Haithem Sakouhi
haithem.skh@gmail.com

SYNOPSIS الملخص

الراوي كاتب سيناريو يسرد حياته و الواقع اليومي الذي يعيشه أصدقاءه فنانو الشارع في موعد ليس ككل المواعيد

Le narrateur, un scénariste, raconte sa vie ainsi que le quotidien de ses amis artistes de rues dans un rendez-vous pas comme les autres.

The narrator, a screenwriter, tells his life as well as the daily life of his street artists friends in a brand new reality context.

LE SILENCIEUX

THE SILENT

كاتم الصمت

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 14min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Hatem Karoui
Scénario / Script / سيناريو :
Oussama Azzi
DOP / مدير تصوير :
Issam Meghni - Bilal Slatnia
Montage / Editing / تركيب :
Sabrine Ben Ammar

Oussama Azzi أسامة عزي

ESAD
kmimita@esad.tn

SYNOPSIS الملخص

جندي نجى من حربٍ , ليدخل في أخرى أشد قساوة مع الجندي الذي كان يسير حياته الماضية

Exilé du monde moderne, un vétéran de guerre, pacifiste, écrivain de cœur et de profession, se retrouve confronté à ses démons et doit mener une dernière bataille contre lui-même afin de s'émanciper du soldat qu'il a été.

Exiled from the modern world, a war veteran who is a pacifist writer, have to lead a last battle against himself in order to forgive the soldier he had to be.

AQUARIUM

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 16min
Pays / Country / بلد : Tunisie
Casting / تمثيل :
Sabah Bouzouita - Zeyneb Ghorbel
Scénario / Script / سيناريو :
Youssef Sanheji
DOP / مدير تصوير :
Akram Chalouah
Montage / Editing / تركيب :
Rawchen Mizouri

Youssef Sanheji يوسف صنهاجي

Nomadis Images

SYNOPSIS الملخص

سارة، شابة مصابة بالتوحد، تجد نفسها مقفل عليها في منزلها من قبل والدتها هند التي ترفض تقبل مرضها. هند، مهووسة بسمعتها الاجتماعية، تتفرغ لابنتها وتقرر التعامل معها بطريقتها الخاصة

Suite à la découverte de son autisme, Sarra, une jeune lycéenne se retrouve enfermée à la maison par sa mère Hend qui accepte mal cette maladie. Craignant pour sa réputation sociale, Hend se consacre entièrement à sa fille et décide de la soigner à sa manière.

Sarra, a young autistic girl finds herself locked up home by her mother Hend who does not accept her illness. Obsessed by her social reputation, Hend devotes herself to her daughter and decides to cure her in her own way.

سينما العالم
Cinémas du monde
World Cinema

120 BATTEMENTS PAR MINUTE
Robin Campillo
France

ALS PAUL ÜBER DAS MEER KAM – TAGEBUCH EINER BEGEGNUNG
Jakob Preuss
Allemagne

GAZA SURF CLUB
Philip Gnadt
Allemagne

HELLE NÄCHTE
Thomas Arslan
Allemagne

HEMSIRE
Dilek Colak
Turquie

INSYRIATED
Philippe Van Leeuw
Belgique

INTEGRATION INCH'ALLAH
Pablo Munoz Gomez
Belgique

KAR
Emre Erdoğdu
Turquie

LOLA PATER
Nadir Moknèche
France, Belgique

MA FILLE NORA
Jasna Krajinovic
Slovénie

PETIT PAYSAN
Hubert Charuel
France

RESINA
Renzo Carbonera
Italie

SON OF SOFIA
Elina Psykou
Grèce

THE SQUARE
Ruben Östlund
Suède, Danemark

THE WORKERS CUP
Adam Sobel
Qatar, Royaume-

TOIVON TUOLLA PUOLEN
Aki Kaurismäki
Finlande

HEMSIRE
الممرضة

THE NURSE

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 89min

Pays / Country / بلد :
Turquie
Casting / تمثيل :
Evren Duyal - Sermet Yesil

Scénario / Script / سيناريو :
Dilek Colak

DOP / مدير تصوير :
Tayfun Cetindag

Montage / Editing / تركيب :
Mesut Ulutas

SYNOPSIS الملخص

الممرضة ليلى بدينة و تسعى إلى التخفيض من وزنها. كارم ثوري دخل في إضراب جوع و حُمل إلى المستشفى أين تشتغل ليلى و بعد تناقضات بينهما يصبحان صديقين. أحس كارم بوجعها فبدأ بتشجيع هاته الأخيرة. حكايات الحرية و السلطة ستغير مسار حياة ليلى إلى الأبد

Leyla, infirmière, est en surpoids et essaie désespérément d'en perdre. Kerem, un révolutionnaire en grève de la faim, est amené à l'hôpital où travaille Leyla. Malgré leurs caractères différents, ils deviennent amis. Touché par sa douleur, Kerem se met à encourager Leyla. Ses histoires de liberté et de pouvoir changeront la vie celle-ci pour toujours.

Leyla, a nurse, is overweighted and tries desperately to lose it. Kerem is a revolutionist on hunger strike who's brought to the hospital where Leyla works. Puzzled by each other, they become friends. Touched by her pain, Kerem encourages her. His stories of freedom and power will change Leyla's life forever.

Dilek Colak — دلاك كولاك

ولدت دلاك كولاك في استطمبول سنة 1973. مجازة من جامعة الفنون الجميلة ممار سنان "قسم التلفزيون و السينما". عملت كاتبة سيناريو ومخرجة ومديرة تصوير لأفلام قصيرة روائية ووثائقية. كتبت لبرنامج تلفازي للأطفال

Née à Istanbul en 1973 Dilek Colak est diplômée de l'Université des Beaux Arts de Mimar Sinan, du Département télévision & cinéma. Elle a travaillé comme scénariste, réalisatrice et DOP dans sur des courts métrages de fiction et documentaires et a écrit les scripts d'un programme de télévision pour enfants.

Born in Istanbul in 1973 Dilek Colak graduated from Mimar Sinan Fine Arts University, on Cinema & TV Department. She worked as script writer, director and DOP in short fiction films and documentaries, and wrote the scripts of a children's TV program.

Salyangoz Films
salyangozfilms@gmail.com

KAR

ثلج

SNOW

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 99min

Pays / Country / بلد :
Turquie
Casting / تمثيل :
Ozan Uygun - Hazar Ergüçlü

Scénario / Script / سيناريو :
Emre Erdoğdu

DOP / مدير تصوير :
Ercan Küçük

Montage / Editing / تركيب :
Ayris Alptekin

SYNOPSIS الملخص

موزيان امرأة شابة تعيش حياة فوضوية خارج معايير المجتمع. ينقطع شقيقها عن حياته البرجوازية في بولو، ويذهب إلى أنطاليا للقاء شقيقته المكتشفة حديثا

Müzeyyen est une jeune femme qui vit une vie chaotique, alimentée par la drogue en dehors des normes de la société. Son frère Ali, interrompt sa vie bourgeoise à Bolu, et va à Antalya pour rencontrer sa sœur récemment découverte.

Müzeyyen is a young woman who lives a drug-fueled and chaotic life outside the norms of society. Her brother Ali interrupts his wealthy life in Bolu, and goes to Antalya to meet his lately discovered sister.

Emre Erdoğdu إمري أردقدو

ولد إمري أردقدو سنة 1990و ترك المعهد ليحقق هدفه: السينما. بعد بعض الأشرطة القصيرة وتجارب في الإخراج, أخرج أول شريط متوسط له "اليوم الأول لتاريخ الإنسان" سنة 2015 و "ثلج" أول فيلم طويل له سنة 2017

Né en 1990 Emre Erdogdu a quitté le collège pour sa passion. Il a toujours rêvé de cinéma. Après quelques courts métrages et des expériences de réalisation, il met en scène son premier moyen métrage "The First Day of Human History" en 2015 et son premier long métrage "Snow" en 2017.

Born in 1990 Emre Erdogdu dropped out his studies and followed his target. He always dreamt about cinema. After few short films and directing experiences, he made his first medium-length film "The First Day of Human History" in 2015 and his first feature "Snow" in 2017.

Rementad
info@rementad.com

RESINA

رزينا

RESINE - RESIN

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد :
Italie
Casting / تمثيل :
Thierry Toscan - Maria Roveran

Scénario / Script / سيناريو :
Renzo Carbonera

DOP / مدير تصوير :
Harald Erschbaumer

Montage / Editing / تركيب :
Elena Cabria

SYNOPSIS الملخص

لفيف من الشخصيات تعطي سخريةً و إيقاعاً لقصة عالم صغير يواجه تحولات مناخية و تصميم امرأة فتية في حاجة إلى اكتشاف جمالية الموسيقى

Un kaléidoscope de personnages donne de l'ironie et du rythme à ce récit d'un petit monde en train d'affronter les changements climatiques, et la détermination d'une jeune femme, qui a besoin de redécouvrir la beauté de la musique.

A kaleidoscope of characters gives irony and rhythm to this tale of a small world facing climate change, and the determination of a young woman who needs to discover again the beauty of music.

Renzo Carbonera رينزو كاربونيرا

ولد رينزو كاربونيرا في عام 1980. وأصدر 9 أفلام وثائقية لمذيعي التلفزيون الأوروبيين الرئيسيين. فيلمه القصير "لا بينا دي همنغواي" عرض لأول مرة في أيام البندقية، وتم عرضه في أكثر من 30 مهرجانا سينمائيا دوليا. «ريسينا» هو أول فيلم روائي له

Renzo Carbonera est né en 1980. Il a réalisé 9 documentaires pour les principaux télédiffuseurs Européens. Son court métrage "La Penna di Hemingway" a été sélectionné à Venise et a été projeté dans plus de 30 festivals internationaux. «Resina» est son premier long métrage de fiction.

Renzo Carbonera was born in 1980. He directed 9 documentaries for the main European TV broadcasters. His short film "La Penna di Hemingway" premiered at the Venice Days and was screened in over 30 international film festivals. «Resina» is his first feature film.

OneArt
stefania.benetti@oneartproduzioni.it

ALS PAUL ÜBER DAS MEER KAM حين يعبر بول البحر

QUAND PAUL TRAVERSA LA MER
WHEN PAUL CAME OVER THE SEA

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 97min

Pays / Country / بلد :
Allemagne

Scénario / Script / سيناريو :
Jakob Preuss

DOP / مدير تصوير :
Juan Sarmiento G.

Montage / Editing / تركيب :
Franziska von Berlepsch
Karoline Vielemeyer

SYNOPSIS الملخص

بول لاجئ كاميروني وصل إلى الضفة المغربية أين يعيش الآن في غابة ينتظر الفرصة السانحة ليعبر المتوسط. هناك التقى جاكوب كاتب سيناريو من برلين و تتأسس بينهما علاقة في سياق الحوارات الأوروبية الدائرة الآن حول المهاجرين

Paul est un migrant du Cameroun. Il a fait son chemin vers la côte Marocaine où il vit maintenant dans une forêt en attendant le bon moment pour traverser la Mer Méditerranée. C'est là qu'il rencontre Jakob, cinéaste de Berlin. Une amitié exceptionnelle entre Jakob et Paul se développe dans le contexte des débats européens en cours sur les migrations.

Paul is a migrant from Cameroon. He has made his way to the Moroccan coast where he now lives in a forest waiting for the right moment to cross the Mediterranean Sea. This is where he meets Jakob, a filmmaker from Berlin. An exceptional friendship between Jakob and Paul grows in the context of the ongoing European debates on migration.

Jakob Preuss جاكوب بروس

جاكوب بروس موثق وزعت أفلامه عن إيران، البوسنة و أكرانيا في عشرات الدول. تحصل شريطه "شلسي الأخر" على "الجرمي" بألمانيا. يشتغل جاكوب كذلك في الميدان السياسي. متحصل على الإجازة في الحقوق وماجستير من المعهد الأوروبي

Jakob Preuss est documentariste. Ses films sur l'Iran, la Bosnie et l'Ukraine ont été diffusés dans une dizaine de pays. « The Other Chelsea» a gagné le « Grimme » en Allemagne. Jakob travaille aussi dans le domaine politique, il a une Maîtrise en Droit (Sorbonne) et un Masters du Collège d'Europe.

Jakob Preuss is a documentary filmmaker. His films, shot in Iran, Bosnia, and Ukraine, have been broadcast in over ten countries. His last film "The Other Chelsea" won the First Steps-Award and the Grimme-Award in Germany. Jakob Preuss is also engaged in political work.

Weydemann Bros. GmbH
jakob@weydemannbros.com

HELLE NÄCHTE ليال مضيئة

BRIGHT NIGHTS

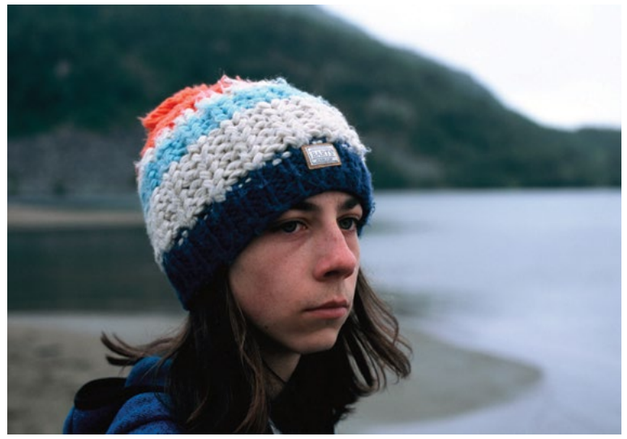
Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 86min

Pays / Country / بلد :
Allemagne - Norvège
Casting / تمثيل :
Georg Friedrich - Tristan Göbel
Marie Leuenberger - Hanna Karlberg - Aggie Peterson - Frank Arne Olsen - Helle Goldman

Scénario / Script / سيناريو :
Thomas Arslan

DOP / مدير تصوير :
Reinhold Vorschneider

Montage / Editing / تركيب :
Reinaldo Pinto Almeida



SYNOPSIS الملخص

يسعى الأب إلى إحياء علاقته مع ابنه بعد سنوات من الغياب وعدم الاتصال. يأخذه في جولة بالسيارة في جميع أنحاء شمال النرويج، على أمل أنه لم يفت الأوان

Un père tente de raviver sa relation avec son fils après des années d'absence et un manque de communication. Il l'emmène dans un voyage en voiture au nord de la Norvège, espérant qu'il ne soit pas trop tard.

A father tries to fix his relationship with his son after years of absence and lack of communication. He takes him on a road trip across northern Norway, hoping it is not too late.

Thomas Arslan توماس ارسلان

ولد توماس ارسلان سنة 1962 في برنسويك من عائلة ألمانية تركية. قضى فترةً من طفولته في أنقرة. درس لست سنوات الإخراج في برلين. إقترن إسمه بانجلا شنلاك و كريستيان بيتزلد بالموجة الجديدة بألمانيا : برلين شول

Thomas Arslan est né en 1962 à Brunswick d'un couple Germano-Turque. Il a passé une partie de son enfance à Ankara. Il a étudié six ans la mise en scène au Berlin DFF. Son nom est associé à celui d'Angela Schanelec et Christian Petzold, au renouveau de «La Nouvelle Vague Allemande" (Berliner Schule).

Thomas Arslan was born in 1962 in Brunswick from a German-Turkish couple. He spent part of his childhood in Ankara. He studied directing at Berlin DFF for six years. His name is associated with Angela Schanelec and Christian Petzold in the new "New German Wave" (Berliner Schule).

Schramm Film Koerner & Weber
koerner@schrammfilm.de; weber@schrammfilm.de

GAZA SURF CLUB

Genre / نوع : L.M Documentaire
2016
Durée / Duration / مدة : 87min

Pays / Country / بلد :
Allemagne - Etats-Unis

Scénario / Script / سيناريو :
Philip Gnadt - Mickey Yamine

DOP / مدير تصوير :
Niclas Reed

Montage / Editing / تركيب :
Jutta Kurg

SYNOPSIS الملخص

محجوزون في أكبر فضاء سجني عالمي ومسحوقون بالحرب, قُذف بجيل جديد صوب الشواطئ. مرضى بالاحتلال والانسداد السياسي, وجدوا حريتهم الشخصية بين أمواج المتوسط. إنهم راكبو أمواج غزة

Pris dans la «plus grande prison en plein air au monde» et régis par la guerre, une nouvelle génération est attirée par les plages. Malades de l'occupation et du blocage politique, ces jeunes trouvent leur propre liberté personnelle dans les vagues de la Méditerranée. Ils sont les surfeurs de Gaza.

Trapped in "the world's largest open-air prison" and ruled by war, a new generation is drawn to the beaches. Sick of occupation and political gridlock, they find their own personal freedom in the waves of the Mediterranean.They are the surfers of Gaza.

Philip Gnadt فيليب قناد

تحصل فيليب قناد على تجاربه الأولى كمساعد كاميرا على امتداد خمس سنوات في إنتاجات تلفزية و سينمائية قبل أن يتبع دروسا في جامعة الاتصال في شتوتغارت. تحصل على جائزة التمويل للصناعة السينمائية من بادن-ورتمبورغ عن الوثائقي : باولا

Philip Gnadt a acquis ses premières expériences en tant qu'aide de caméra pendant cinq ans dans les productions de télévision et de cinéma, avant d'étudier à l'Université des médias à Stuttgart. En 2003, il a reçu le prix de l'industrie cinématographique de Baden-Wuerttemberg pour son documentaire «Paula».

Philip Gnadt gained his first experiences as a camera assistant for five years in TV and cinema productions, before studying at the Media University in Stuttgart. In 2003 he received the sponsorship prize of the Baden-Wuerttemberg Film Industry for this documentary «Paula».

Little Bridge Pictures
mickey@littlebridge-pictures.com

THE SQUARE

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 142min

Pays / Country / بلد :
Suède- Allemagne
France - Danemark
Casting / تمثيل :
Claes Bang - Elisabeth Moss
Dominic West - Terry Notary
Christopher Læssø

Scénario / Script / سيناريو :
Ruben Östlund

DOP / مدير تصوير :
Fredrik Wenzel

Montage / Editing / تركيب :
Jacob Secher Schulsinger

SYNOPSIS الملخص

كريستيان محافظ متحف فن محبوب. يعد من بين من يساند القضايا الكبرى. يعد لمعرض حول تركيز يلزم الزائرين بالتخلي عن الأنا. و لكن أحيانا من العسير التعايش مع هذه القيم. بيد أنه حين يُسرق هاتف كرستيان فإن ردة فعله لا تشرفه أبدا

Christian est un conservateur apprécié d'un musée d'art. Il fait partie de ces gens qui soutiennent les grandes causes. Il prépare son exposition autour d'une installation incitant les visiteurs à l'altruisme. Mais il est parfois difficile de vivre en accord avec ses valeurs : quand Christian se fait voler son téléphone, sa réaction ne l'honore guère.

Christian is the respected curator of a contemporary art museum. He supports good causes. His next show is "The Square", an installation which invites passerby to altruism. But sometimes, it is difficult to live up to your own ideals: Christian's foolish response's to the theft of his phone drags him into shameful situations.

Ruben Östlund روبن أوستلند

بدأ روبن أوستلند في إخراج وثائقيات عن التزلج خلال التسعينات ثم درس السينما في مدينة غوتنبرغ أين تحصل على دبلوم سنة 2001. أسس صحبة المنتج اريك همندورف مؤسسة إنتاجه الخاصة "بلاتفورم للإنتاج" التي رافقته على امتداد مسيرته

Ruben Östlund commence par réaliser des documentaires sur le ski au début des années 1990, pour ensuite étudier le cinéma dans la ville de Gothenburg d'où il sort diplômé en 2001. En compagnie du producteur Erik Hemmendorff, il fonde sa propre société de production, «Plattform Produktion», qui l'accompagnera tout au long de sa carrière.

Ruben Östlund started with documentaries on skiing in the early 1990s and then studied cinema in the city of Gothenburg, where he graduated in 2001. With producer Erik Hemmendorff, he founded his own production company, «Plattform Produktion», who will accompany him throughout his career.

PLATTFORM PRODUKTION AB
www.plattformproduktion.se

TOIVON TUOLLA PUOLEN

THE OTHER SIDE OF HOPE

الوجه الأخر للأمل

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 85min

Pays / Country / بلد :
Finlande

Casting / تمثيل :
Sherwan Haji - Sakari Kuosmanen
Ikka Koivula - Janne Hyytiainen
Nuppu Koivu

Scénario / Script / سيناريو :
Aki Kaurismäki

DOP / مدير تصوير :
Timo Salminen

Montage / Editing / تركيب :
Samu Heikkila

SYNOPSIS الملخص

صاحب مطعم لاعب بوكير و بائع متجول قديما يربط صداقات مع مجموعة لاجئين حديثي الوصول إلى فنلندا.

Un restaurateur qui joue au poker et ancien vendeur ambulant, se lie d'amitié avec un groupe de réfugiés récemment arrivés en Finlande.

A poker-playing restaurateur and former traveling salesman befriends a group of refugees newly arrived to Finland.

Aki Kaurismäki أكي كورسماكي

ولد أكي كورسماكي سنة 1957 في فنلندا. هو واحد من كتاب السيناريو المعاصرين الأكثر شهرة. أدار 18 فلما طويلا. يُشهد له بأسلوبه السوداوي والساخر ومشاهده الطويلة التي أثرت في عمل جيم جارموش. قيدوم المخرجين معروف أكثر بعمله الدرامي "رجل بلا ماضي" سنة 2003

Aki Kaurismäki est né en 1957 en Finlande. Il est l'un des cinéastes contemporains les plus acclamés. Il a dirigé 18 longs métrages. Son style impitoyable et ses longues prises individuelles sont souvent citées comme une influence majeure sur le travail de Jim Jarmusch. Le réalisateur est le plus connu pour son drame "The Man Without a Past" sorti en 2003.

Aki Kaurismäki is born in 1957 in Finland. He is one of the most highly acclaimed contemporary filmmakers. He has helmed 18 feature films. His deadpan style and long single takes are often cited as a major influence on the work of Jim Jarmusch. The veteran director is best-known for his 2003 drama "The Man Without a Past".

Sputnik Oy
sputnik@sputnik.fi

LOLA PATER

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 95min

Pays / Country / بلد :
France, Belgique

Casting / تمثيل :
Fanny Ardant - Tewfik Jallab
Nadia Kaci - Véronique Dumont
Lucie Debay - Lubna Azabal

Scénario / Script / سيناريو :
Nadir Moknèche

DOP / مدير تصوير :
Jeanne Lapoirie

Montage / Editing / تركيب :
Chantal Hymans

SYNOPSIS الملخص

بعد وفاة أمه يقرر زينو أن يجد أباه فريد و لكن منذ 25 سنة تحول فريد إلى لولا

Quand sa mère est morte, Zino décide de retrouver son père, Farid. Mais, Farid est devenu Lola, il y a 25 ans.

At the death of his mother, Zino decides to find his father, Farid. But, 25 years ago, Farid became Lola.

Nadir Moknèche نذير مكناش

ولد نذير مكناش سنة 1965 بفرنسا. مخرج و مؤلف معروف بفلمه : تحيا الجزائر (2004), "الوداع المغرب" (2012) و "دليس بالوما" 2007

Nadir Moknèche est né en 1965 à Paris, en France. Il est réalisateur et écrivain, connu pour «Viva Laldjérie» (2004), «Goodbye Morocco» (2012) et «Délice Paloma» (2007).

Nadir Moknèche was born in 1965 in Paris, France. He is a director and writer, known for «Viva Laldjérie» (2004), «Goodbye Morocco» (2012) and «Délice Paloma» (2007).

Blue Monday Productions (France)
Versus production (Belgique)
www.versusproduction.be/films/lola-pater

PETIT PAYSAN

BLOODY MILK

القروي الصغير

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد :
France

Casting / تمثيل :
Swann Arlaud - Sara Giraudeau
Isabelle Candelier

Scénario / Script / سيناريو :
Hubert Charuel - Claude Le Pape

DOP / مدير تصوير :
Sébastien Goepfert

Montage / Editing / تركيب :
Julie Léna

SYNOPSIS الملخص

بيار مربي أبقار حلوبة تتمحور حياته حول ضيعته و أبقاره. أثناء بروز حالة أيبزوتي في فرنسا اكتشف أن إحدى بقراته مصابة. لا حل له إلا محاولة إنقاذها

Pierre est éleveur de vaches laitières. Sa vie s'organise autour de sa ferme et ses vaches. Alors que les premiers cas d'une épizootie se déclarent en France, Pierre découvre que l'une de ses vaches est potentiellement infectée. Il n'a pas d'autre choix que la sauver.

Pierre is a breeder of dairy cows. His life is organized around his farm and his cows. While the first cases of an epizootic are reported in France, Pierre discovers that one of his cows is potentially infected. He has no choice but to save her.

Hubert Charuel هوبار شاروال

ولد هوبار شاروال سنة 1985 و نشأ في مجال الفلاحة و لكنه قرر إتباع مسلك آخر. تخرج في الإنتاج من "فيميس" سنة 2011. بالتوازي مع أول شريط طويل له "القروي الصغير" أنجز وثائقيا بعنوان : الأبقار لن تتخذ أسماء أبدا

Né en 1985, Hubert Charuel grandit dans le milieu de l'agriculture. Il décide de prendre une autre voie. Il sort diplômé de la Fémis en production en 2011. Parallèlement à son premier long métrage «Petit paysan» il développe un documentaire, «Les vaches n'auront plus de nom».

Born in 1985, Hubert Charuel grew up in the field of agriculture. He decides to take another path. He graduated from Fémis in production in 2011. In parallel to his first feature film "Petit paysan", he developed a documentary entitled "Les caches sans nom de nom".

Domino Films
contact@dominoproduction.eu

INSYRIATED

إنسرياتد

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 85min
Pays / Country / بلد :
Wallonie-Bruxelles - Belgique

Casting / تمثيل :
Hiam Abbass - Diamand Abou Abboud - Juliette Navis - Mohsen Abbas Moustapha AL Kar - Mohammad Jihad Sleik

Scénario / Script / سيناريو :
Philippe Van Leeuw

DOP / مدير تصوير :
Virginie Surdej

Montage / Editing / تركيب :
Gladys Joujou

SYNOPSIS الملخص

حولت أم يازن والدة لثلاث أشخاص منزلها إلى ملجأ لعائلتها و أجوارها لحمايتهم من الحرب في الخارج. و حين تتحول الساحات إلى مواقع قتال فإن المحافظة على التوازن في سياق الرتابة يصبح قضية حياة أو موت

Prise dans sa maison dans une ville sous siège, Oum Yazan, mère de trois personnes, a transformé son appartement en un refuge pour sa famille et ses voisins, essayant de les protéger de la guerre à l'extérieur. Lorsque les cours se transforment en zones mortuaires, maintenir l'équilibre mince de la routine à l'intérieur des murs devient une question de vie ou de mort.

Trapped inside her house in a city under siege, Oum Yazan, mother of three, turned her flat into a safe space for her family and neighbors, trying to protect them from the war outside. When the courtyards turn into deadly zones, maintaining the thin balance of routine inside the walls becomes a matter of life and death.

Philippe Van Leeuw فيليب فان لو

فيليب فان لو من مواليد بروكسيل, تحول إلى لوس أنجلس أين درس السينما في المعهد الأمريكي. كاتب سيناريو ومخرج عرف بأعماله "حياة المسيح" (1997), مستقر غير مستقر" (2013), و "آخر المجانين" (2006

Né à Bruxelles, Philippe Van Leeuw a étudié à l'INSAS avant de déménager à Los Angeles, où il a étudié la cinématographie à l'American Film Institute. Il est connu pour «La vie de Jésus» (1997), «Stable Unstable» (2013) et «Le dernier des fous» (2006).

Born in Brussels, Philippe Van Leeuw studied at INSAS before moving to Los Angeles, where he studied cinematography at the American Film Institute. He is known for «La vie de Jésus» (1997), «Stable Unstable» (2013) and «Le dernier des fous» (2006).

ALTITUDE100 PRODUCTION - LIAISON CINÉMATOGRAPHIQUE
info@altitude100.eu - info@liaisoncinema.fr - www.liaisoncinema.fr

INTEGRATION INCH'ALLAH

اندماج إن شاء الله

Genre / نوع : L.M Documentaire

Durée / Duration / مدة : 59min

Pays / Country / بلد :
Wallonie-Bruxelles - Belgique

Scénario / Script / سيناريو :
Pablo Munoz Gomez

DOP / مدير تصوير :
Erika Meda

Montage / Editing / تركيب :
Matthieu Jamet

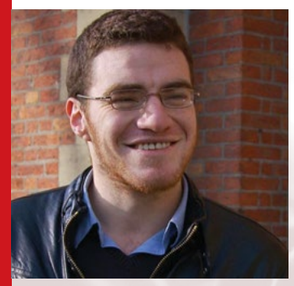
SYNOPSIS الملخص

يتلقى المهاجرون حديثي العهد دروس اندماج وجوبية في فلاندر. لنيل شهادتهم يجب عليهم معرفة عادات و تقاليد فلاندر وبلجيكا. بطرافة ورقة يرصد الشريط هذه الشخصيات على امتداد سفرهم

Les migrants nouvellement arrivés doivent suivre un cours d'intégration obligatoire en Flandre. Pour obtenir leur certificat, ils doivent apprendre les habitudes et les coutumes de la Flandre et de la Belgique. Avec humour et tendresse, le film suit ces personnages tout au long de leur voyage.

Newly arrived migrants have to follow a mandatory integration course in Flanders. To obtain their certificate, they have to learn the habits and customs from Flanders and Belgium. With humor and tenderness, the film follows these characters throughout their journey.

Pablo Munoz Gomez بابلو مونوز قوماز



بعد تلقي دروس في الإخراج لقي بابلو مونوز قوماز التألق بشريطه "مرحبا". يتناول بسخرية إشكاليات لغوية خاصة ببلجيكا. وقع الاختيار على هذا الشريط في عديد المهرجانات عبر العالم. خلال 2016 عاد بابلو بشريط "اندماج إن شاء الله" أول وثائقياته

Après des études de réalisation, Pablo Munoz Gomez rencontre le succès avec son film « Welkom ». Traitant avec humour les problèmes linguistiques propres à la Belgique, le film est sélectionné dans une centaine de festivals à travers le monde. En 2016, Pablo revient avec « Intégration Inch'Allah », son premier documentaire .

After his filmmaking studies, Pablo met success with his film « Welkom ». Dealing with humour about language related problems in Belgium, he got selected to more than a hundred festivals over the world. In 2016, Pablo comes back with « Integration Inch'Allah », his first documentary.

Simple Production
simple.production@skynet.be - info@simpleproduction.be
www.simpleproduction.be

O GIOS TIS SOFIAS

ابن صوفية

SON OF SOFIA

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 111min
Pays / Country / بلد :
Grèce - Bulgarie - France
Casting / تمثيل :
Victor Khomut - Valery Tscheplanowa - Thanassis Papageorgiou
Artemios Havalits - Areti Seintarid

Scénario / Script / سيناريو :
Elina Psykou

DOP / مدير تصوير :
Dionysis Efthimiopoulos

Montage / Editing / تركيب :
Nelly Ollivault

SYNOPSIS الملخص

أثينا سنة 2004 فترة الألعاب الأولمبية الصيفية. يأتي ميشا البالغ من العمر 11 سنة من روسيا للعيش مع والدته صوفية وما لا يعرفه أن له أبا ينتظره. حين يعيش اليونان الحلم الأولمبي, يجد ميشا نفسه قسرا في عالم الكهول على هامش القصص الساحرة التي يفضلها

Athènes, été 2004, lors des Jeux Olympiques d'été. Misha, 11 ans, arrive de Russie avec sa mère Sofia. Ce qu'il ignore, c'est qu'il y a un père qui l'attend. Pendant que la Grèce vit aux battements des Jeux Olympiques, Misha se retrouve violemment confronté au monde des adultes, complètement désenchanté.

Athens, 2004 summer Olympic Games. 11-year-old Misha arrives from Russia to live with his mother, Sofia. What he doesn't know is that there is a father waiting for him there. While Greece is living the Olympic dream, Misha will get violently catapulted into the adult world, riding on the dark side of his favorite fairy tales.

Elina Psykou إلينا بسيكو

ابن صوفية هو ثاني شريط طويل لإلينا بسيكو. بداياتها كانت مع «العودة الأبدية لأنطوان باراسكفوس» في مهرجان برلين سنة 2013. خلال نفس السنة اختيرت من بين أحسن عشر مخرجين أوروبيين للمشاهدة من قبل فاريتي

«Fils de Sofia» est le deuxième long métrage d'Elina Psykou. Elle a commencé sa carrière de réalisatrice avec «The eternal return of Antonis Paraskevas », qui a été projeté en première au festival de Berlin en 2013. Plus tard dans la même année, Psykou a été nommée parmi les10 réalisateurs Européens à découvrir par «Variety».

«Son of Sofia» is Elina Psykou's second feature film. Her debut, «The Eternal Return of Antonis Paraskevas» premiered at the Berlin Film Festival in 2013, and later that same year, Psykou was named one of the 10 European directors to watch by "Variety".

Heretic
info@heretic.gr

THE WORKERS CUP كأس العمال

LA COUPE DES TRAVAILLEURS - THE WORKERS CUP

Genre / نوع : L.M Documentaire
2017
Durée / Duration / مدة : 89min

Pays / Country / بلد :
Qatar - Royaume-Uni

Scénario / Script / سيناريو :

DOP / مدير تصوير :
Nazime Agoune - Joe Saadeh

Montage / Editing / تركيب :
Lauren Wellbrock -Anne Junemann
Adam Sobel

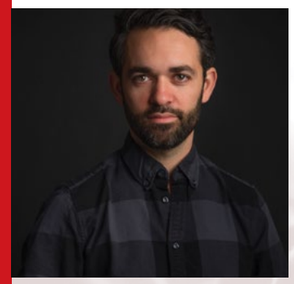
SYNOPSIS الملخص

أنشأت كأس العمال في فضاءات العمل بقطر, أين شُيدت الملاعب التي ستحتضن كأس العالم على كاهل العمال المهاجرين. يرصد الشريط فريقا من العمال, يشاركون ليلا في مسابقة كرة قدم. كل مقابلة تمنحهم هروبا حينيا

La Coupe des Travailleurs est instaurée dans les camps de travail du Qatar, où les stades de la Coupe du monde sont construits sur le dos des travailleurs migrants. Le film suit une équipe de travailleurs. La nuit, ils participent à un tournoi de football pour ouvriers. Chaque match leur offre une évasion momentanée de la nostalgie et de l'isolement qu'ils subissent.

The Workers Cup is set inside the labor camps of Qatar, where the World Cup stadiums are being built on the backs of migrant workers. The film follows a team of laborers. By night they compete in a workers football tournament. Each game offers them a momentary escape from the homesickness and isolation they endure.

Adam Sobel آدم سوبال



آدم سويال مخرج أمريكي أمضى خمس سنوات في قطر. وقد قام بإنتاج مواد تلفزيونية وصحفية لصالح الغارديان، سي إن إن، أي تي إن، وغيرهم، ممارساً عمله عبر الثقافات والقارات المختلفة، ليروي قصصاً مبنية على شخصياتٍ غنية بالألفة، الكرامة والمرح. "كأس العمال" هو فيلمه الطويل الأول

Adam Sobel est un cinéaste Américain qui a passé 5 ans au Qatar. Il était producteur pour la télévision et journaliste pour *The Guardian, CNN, ITN*. Travaillant sur l'interculturalité, ses histoires personnelles sont riches en intimité, en dignité et en humour. «The workers cup» est son premier long métrage.

Adam Sobel is an American filmmaker who spent 5 years in Qatar. He has produced television and journalism materials for The Guardian, CNN, ITN. Working across cultures and continents, his character-driven stories are rich with intimacy, dignity, and humor. «The workers cup» is his first feature-film.

Mediadante/The Workers Cup Ltd.
theworkerscupfilm@gmail.com

120 BATTEMENTS PAR MINUTE

BPM (BEATS PER MINUTE)

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 140min
Pays / Country / بلد :
France
Casting / تمثيل :
Nahuel Perez Biscayart - Arnaud Valois - Adèle Haenel

Scénario / Script / سيناريو :
Robin Campillo - Philippe Mangeot

DOP / مدير تصوير :
Jeanne Lapoirie

Montage / Editing / تركيب :
Robin Campillo

SYNOPSIS الملخص

في بداية التسعينات عندما كان مرض نقص المناعة يقتل الناس، يواصل مناضلو «اكت أب باريس» مضاعفة التحركات للنضال ضد لامبالاة العامة. منضماً حديثاً إلى المجموعة، يصطدم ناتان براديكالية شين الذي يقدم آخر مجهوداته في هذه الحركة

Début des années 90, alors que le virus du Sida tue depuis près de dix ans, les militants d'Act Up-Paris multiplient les actions pour lutter contre l'indifférence générale. Nouveau venu dans le groupe, Nathan va être bouleversé par la radicalité de Sean qui consume ses dernières forces dans l'action.

Early in the 1990s, while AIDS has been killing people for nearly a decade, activists of Act Up-Paris are making huge efforts to fight against general indifference. Nathan, a newcomer to the group, is going to be upset by the radicalism of Sean who consumes his last forces in action.

Robin Campillo روبن كاميلو

روبن كاميلو مخرج مركب و كاتب سيناريو. أول أفلامه «العائدون» ظهر خلال 2004. توّج فيلمه «صوب الجنوب» بالسعفة الذهبية في مهرجان كان سنة 2008. سنة 2013 أخرج ثاني أفلامه بعنوان «استرن بويز» و تحصل على جائزة أفضل فيلم دولي في مسطرة فينيزيا (2013). تحصل سنة 2009 على سيزار أفضل اقتباس عن فيلم بين الجدران

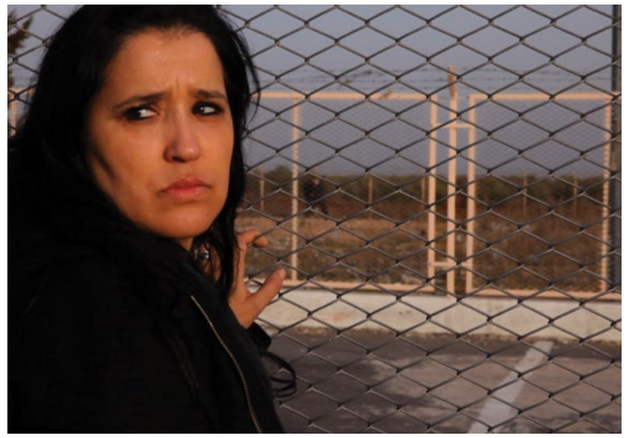
Robin Campillo est réalisateur, rédacteur et scénariste Français. Son premier film «They Came Back» est sorti en 2004. Son film «Heading South» a remporté la Palme d'Or au Festival de Cannes en 2008. Quant à «Eastern Boys» il a remporté la Mostra de Venise en 2013. En 2009, il a remporté un César pour «Entre les murs».

Robin Campillo is French director, editor and screenwriter. His very first film «They Came Back» was released in 2004. His film «Heading South» won the Palme d'Or at the Cannes Film Festival in 2008. As for «Eastern Boys», he won the Venice Mostra (2013). In 2009, he got awarded with a Cesar for the film «The class».

MA FILLE NORA

MY DAUGHTER NORA

ابنتي نورا



Genre / نوع : C.M DOC
2016
Durée / Duration / مدة : 15min

Pays / Country / بلد :
Wallonie-Bruxelles - Slovénie

DOP / مدير تصوير :
Guillaume Vandenberghe

Montage / Editing / تركيب :
Marie-Hélène Mora

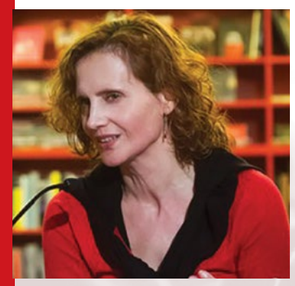
SYNOPSIS الملخص

سافرت نورا ابنة سميرة إلى سوريا. منذ ذلك الحين تكافح أمها دون كلل لتعيدها إلى المنزل. "ابنتي نورا" رسالة من سميرة إلى ابنتها. يرافق الفلم كفاح سميرة لتمنع شبابا آخر من السفر وتنقلها إلى الحدود السورية ومتاعبها اليومية وتقطعها بين الأمل والخوف من فقدان ابنتها في الحرب السورية

Nora, la fille de Samira, est partie en Syrie. Depuis, sa mère remue ciel et terre pour la faire revenir à la maison. «Ma fille Nora» est une lettre de Samira à sa fille Nora. Le film suit Samira, son combat pour empêcher d'autres jeunes de partir, son voyage aux frontières syriennes et son douloureux quotidien, déchiré entre l'espoir et la peur de perdre sa fille dans la guerre en Syrie.

Samira's daughter Nora suddenly left for Syria. Since then, her mother struggle to get her back home. Ma fille Nora is a letter from Samira to her daughter, throughout her everyday fight to prevent other young people from leaving. A trip to the Syrian borders, torn between hope and fear of losing her daughter in Syria's war.

Jasna Krajinovic جاسنا كراجينوفيك



بعد أن درست الأدب, التحقت جاسنا كراجينوفيك بأكاديمية سلوفينيا للسينما. تخرجت في بلجيكا سنة 1999 وبدأت عملها كمخرجة للأفلام الوثائقية رفقة INSAS من الإخوة داردان

Après avoir étudié la littérature, Jasna Krajinovic a rejoint l'Académie du film de Slovénie. En 1999, elle a eu son diplôme de l'INSAS à Bruxelles et a commencé à travailler comme documentariste avec les frères Dardenne.

After studying literature, Jasna Krajinovic joined the Film Academy of Slovenia. In 1999 she graduated from INSAS in Brussels and started working as a documentarist with the Dardenne brothers.

Dérives, Petit à Petit production, CBA - Centre Bruxellois de l'Audiovisuel

122

السينما الآسيوية
Cinémas d'Asie
Asian Cinema

WOLF AND SHEEP
Shahrbanoo Sadat
Afghanistan

OGGATONAMA - THE UNNAMED
Tauquir Ahmed
Bengladesh

SHENG XIANSHENG DE HUAER
THE SONG OF COTTON
Yuancheng Zhu
Chine

SASHISHI DEDA
SCARY MOTHER
Ana Urushadze
Georgie / Estonie

PARCHED
LA SAISON DES FEMMES
Leena Yadav
Inde

ISTIRAHATLAH KATA KATA SOLO, SOLITUDE
Yosep Anggi Noen
Indonésie

BANGKOK NITES
Katsuya Tomita
Japon

ATANYAN KEREEZI
A FATHER'S WILL - LE TESTAMENT DU PÈRE
Bakyt Mukul / Dastan Zhapar Uulu
Kirghizistan

WHITE SUN
SOLEIL BLANC
Deepak Rauniyar
Népal

RAUF
Baris Kaya / Soner Caner
Turquie / Kurdisatn

WOLF AND SHEEP

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 86min

Pays / Country / بلد :
Danemark - France - Suède
Afghanistan

Casting / تمثيل :
Sediqa Rasuli - Qodratolla Qadiri
Amina - Sahar
Scénario / Script / سيناريو :
Shahrbanoo Sadat
DOP / مدير تصوير :
Virginie Surdej

Montage / Editing / تركيب :
Alexandra Strauss

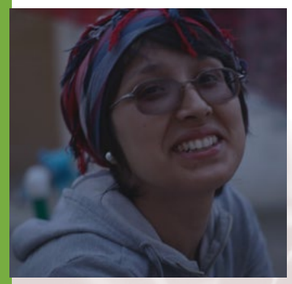
SYNOPSIS الملخص

في قرية صغيرة تائهة في الجبال الأفغانية، يرعى الأطفال الماشية و يحمونها من الذئاب المفترسة. الذكور يتدربون على المقلاع ،و الإناث يسرحن بخيالهن في زفافهن المنتظر. صديقة بنت الاثني عشر ربيعا طردتها البنات من مجموعتهن لأنهن يعتبرنها طالع شؤم، أما قدرت، الطفل الذي في مثل عمرها فأبعده الأولاد عنهم بسبب وضعية والدته. تنشأ بين المطرودين الاثنين صداقة

Un hameau de l'ethnie Hazara perdu dans les montagnes afghanes. Les enfants gardent le bétail, les protégeant des loups. Les garçons s'entraînent à la fronde, les filles imaginent leurs mariages. Sediqa, 12ans, est écartée parce qu'elle porterait malheur. Qodrat, un garçon de son âge, est aussi rejeté à cause de la situation de sa mère. Une amitié naît entre ces deux exclus.

A hamlet of the Hazara ethnic group is lost in the Afghan mountains. The children keep the cattle, protecting them from the wolves. The boys train at the sling, the girls dream of getting married. Sediqa, 12 years old, is excluded because she would bring bad luck. Qodrat, a boy her age, is also rejected because of his mother's situation. A friendship starts between the excluded pair.

Shahrbanoo Sadat شهربانو سادات



ولدة في إيران. في الحادية عشرة من العمر انتقلت لتقيم أفغانستان. في الثامنة عشرة انضمت إلى الجامعة الأفغانية بكابول لتدرس السينما. في سن العشرين وجه لها مهرجان كان السينمائي دعوة للمشاركة في ورشة مؤسسة السينما. فلمها "الذئب و الحمل" اختير في مهرجان فورنايت سنة 2016 و فازة بجائزة فن السينما

Née en Iran de parents Afghans Shahrbanoo Sadat revient en Afghanistan et s'inscrit en cinéma à l'université de Kaboul. A 20 ans, elle est invitée par l'Atelier de la Cinéfondation du Festival de Cannes. «Wolf and sheep» a été sélectionné par la Quinzaine des Réalisateurs 2016, qui lui a décerné son Art Cinema Award.

Shahrbanoo Sadat is born in Iran. She came to live in Afghanistan and studied cinema at the University of Kabul. At 20, she is invited by the Atelier de la Cinéfondation at Cannes Film Festival. «Wolf and sheep» was selected by La Quinzaine des Réalisateurs in 2016, and won the Art Cinema Award.

Trigon-film
info@trigon-film.org

OGGATONAMA

THE UNNAMED

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 92min

Pays / Country / بلد :
Bengladesh
Casting / تمثيل :
Shahiduz Zaman Selim - Mosharraf Karim - Fazlur Rahman Babu - Abul Hayat - Nipun Akhter - Shatabdi Wadud

Scénario / Script / سيناريو :
Tauquir Ahmed

DOP / مدير تصوير :
Enamul Haque Shohel

Montage / Editing / تركيب :
Amit Debnath

SYNOPSIS الملخص

فلم عن نعش عامل مغترب كان بعمل بهوية مزيفة يعمق الأزمة عندما يتم اكتشاف جثة إنسان آخر في الصندوق

L'histoire du cercueil d'un travailleur expatrié avec une fausse identité, aggrave la crise lorsqu'on découvre le corps d'une autre personne à l'intérieur.

The coffin of an expatriate worker with manipulated identity intensify the crisis when another person's corpse is found inside.

Tauquir Ahmed أحمد توكير

ولد أحمد توكير الممثل و الكاتب و السينمائي سنة 1966. بدأ مسيرته في المسرح ثم أخرج خمسة أفلام طويلة على التوالي, جويجاترا، 2004 فلمه الأول.وروبكوتاقولبو، فلمه الثاني2006. و فلمه الثالث, داروشينيدويب 2007. أما فلمه الرابع اوقاتونما 2016

Tauquir Ahmed est né en 1966. Il est architecte, acteur, écrivain et cinéaste. Il a débuté sa carrière dans le théâtre et a réalisé cinq longs métrages. Joyjatra (2004), «RupkotharGolpo» (2006), «DaruchiniDwip» (2007), et «Oggatonama» (THE UNNAMED) en 2016.

Tauquir Ahmed is born in 1966. He is architect, actor, writer and filmmaker. He started his career in theatre and directed five feature films: «Joyjatra» (2004), "RupkotharGolpo" in 2006, "DaruchiniDwip" in 2007 and "Oggatonama" (THE UNNAMED) in 2016.

Tauquir Ahmed
tauquir05@gmail.com

SHENG XIANSHENG DE HUAER

THE SONG OF COTTON

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد :
Chine
Casting / تمثيل :
Wang Deshun - Yan Binguan

Scénario / Script / سيناريو :
Yuancheng Zhu - Bo Wu

DOP / مدير تصوير :
Qiu Zhen

Montage / Editing / تركيب :
Peng Dong

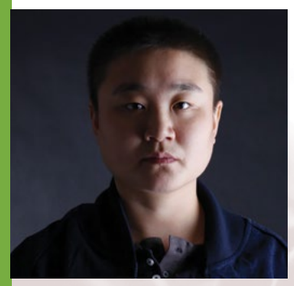
SYNOPSIS الملخص

تظفر المرأة ميانهوا، (قطن) بعمل كامل الوقت يتمثل في مراقبة مريض عند ملاكم قديم عنيد يعاني من الزهايمر. وظفتها ابنة الملاكم وهي تكره كل المعينات المنزلية. اعتبرها الملاكم كزوجته السابقة التي يكن لها محبة يعتبرها دينا عليه. و فجأة تجد ميانهوا نفسها حاملا

Une femme Mianhua "Cotton" trouve un emploi comme garde malade à plein temps chez un ancien boxeur têtu qui souffre de la maladie d'Alzheimer. Elle est embauchée par sa fille qui méprise toutes les gouvernantes. L'ancien boxeur prend Mianhua pour son ex-femme à laquelle il doit une dette amoureuse. Soudain Mianhua découvre qu'elle est enceinte.

A woman Mianhua "Cotton" gets a job as a full-time caretaker of an old stubborn boxer who suffers from Alzheimer's disease. She is hired by his daughter who despises all nannies.The man believes that Mianhua is his ex-wife whom he owed a love debt. Suddenly, Mianhua finds out that she got pregnant.

Yuancheng Zhu يونشنغ زهو



يونشنغ زهو كاتب سيناريو «فايندنق سومان»، مسلسل مقتبس عن رواية هونق لي. ناقد أفلام في المجلة الشهرية "قصص الأفلام التاريخية" و المدير التنفيذي «لسايم روتس» المتوج في مهرجان طوكيو و مهرجان تريبكا و الدوحة

Yuancheng Zhu est le scénariste de «Finding Suman», une série télévisée sur le Sida, adaptée du roman de Hong Li. Critique pour le magazine Film Stories Monthly et directeur exécutif de «From the Same Roots», sélectionné au festival de Tokyo, de Tribeca et Doha.

Yuancheng Zhu is the scriptwriter of «Finding Suman», a series on AIDS adapted from Hong Li's novel. Film critic for the magazine «Film Stories Monthly» and Executive Director of «The Same Roots» nominated for the Tokyo Film Festival, the Doha and Tribeca .

MovieView International
mengchen@movieview-int.com

SASHISHI DEDA

SCARY MOTHER

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 107min

Pays / Country / بلد :
Georgie -Estonie
Casting / تمثيل :
Nata Murvanidze - Dimitri Tatshvili
Ramaz Ioseliani - Avtandil Makharadze - Anastaisa Chanturaia
Lasha Gabunia

Scénario / Script / سيناريو :
ANA URUSHADZE

DOP / مدير تصوير :
Mindia Esadze

Montage / Editing / تركيب :
Alexander Kuranov

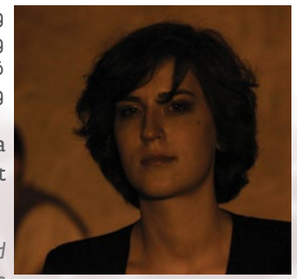
SYNOPSIS الملخص

تجد منانة، ربة البيت ذات الخمسين عاما نفسها أمام معضلة كبيرة, إما أن تختار حياتها العائلية او عشقها للكتابة الذي يغالبها منذ سنين. تختار تلبية نداء عشقها للكتابة، و تتفرغ لها تماما مضحية تضحية معنوية و مادية في آن واحد

Manana, une femme au foyer de 50 ans, se trouve devant un dilemme: elle doit choisir entre sa vie familiale et sa passion pour l'écriture qu'elle a réprimée depuis des années. Elle décide de suivre sa passion et se dévoue entièrement à l'écriture, sacrifiant tout, aussi bien sur le plan moral que physique.

Manana, a 50-year-old housewife, struggles with a dilemma. She has to choose between her family life and her passion for writing, which she has repressed for years. She decides to follow her passion and plunges herself into writing, sacrificing everything to it, both mentally and physically.

Ana Urushadze أنا أرشدزه



ولدت آنا في تبيليسي بجورجيا سنة 1990. هي خريجة مسرح شوتا روستافيلي و الجمعية الوطنية للسينما سنة 2013. كتبت آنا و أشرفت على إنتاج عدة أشرطة قصيرة و فلم طويل أول. منها:"المرأة الخائفة" سنة 2017 و"رجل أحبني" سنة2012 و "كورت" سنة 2010

Ana est née à Tbilisi, en Géorgie et est diplômée du théâtre Shota Rustaveli et de l'Université Nationale du Cinéma. Elle a écrit et dirigé plusieurs courts métrages et un premier long métrage.

Ana was born in Tbilisi, Georgia on September 11, 1990. She graduated from Shota Rustaveli Theatre and Film State University in 2013. She has written and directed several shorts and one debut feature film. 2017 "Scary Mother", 2012 "One Man Loved Me", 2010 "Ideas".

Studio Artizm - LASHA KHALVASHI
brett@alief.co.uk - miguel@alief.co.uk - lashafilm@gmail.com

PARCHED

LA SAISON DES FEMMES

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 116min

Pays / Country / بلد :
Inde
Casting / تمثيل :
Tannishtha Chatterjee - Radhika Apte - Surveen Chawla

Scénario / Script / سيناريو :
Leena Yadav

DOP / مدير تصوير :
Russel Carpentier

Montage / Editing / تركيب :
Kevin Tent

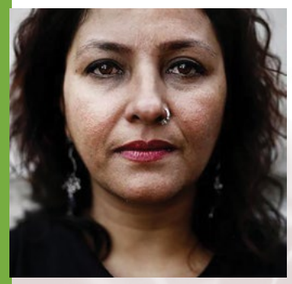
SYNOPSIS الملخص

في ولاية قوجارت الهندية، تجرأت أربع نسوة على الوقوف ضد الرجال والعادات الموروثة التي تستعبدهن. يواجهن جلاديهن تدفعهن الصداقة و الرغبة الجامحة في التحرر، و يحلمن بالحب و بعالم أفضل و أرحم

Inde, Etat du Gujarat, de nos jours. Dans un petit village, quatre femmes osent s'opposer aux hommes et aux traditions ancestrales qui les asservissent. Portées par leur amitié et leur désir de liberté, elles affrontent leurs démons, et rêvent d'amour et d'ailleurs.

India, State of Gujarat, nowadays. In a small village, four women refuses patriarchy and the ancestral traditions that enslave them. Driven by their friendship and their desire for freedom, they confront their devils, and dream of love and a better world.

Leena Yadav لينا يادف



ولدت لينا يادف سنة1971.دخلت عالم السينما بإعداد الومضات الإشهارية وبإنتاج البرامج والمسلسلات التلفزيونية. بدأت سنة 2005 قصة "شبد " كتابة وأخرجت وأنتجت أول أفلامها .وفي 2010 صدر فلمها الثاني" تين باتي" .أما الفلم الثالث فهو "موسم النساء" ،أنتجته في 2015

Née en 1971, Leena Yadav a fait son entrée au cinéma en réalisant des publicités des programmes pour la télévision. «Shabd» (2005) est son premier film. Le deuxième film, «Teen Patti» (2010) et «La saison des femmes» (2015) est son troisième long-métrage.

Born in 1971, Leena Yadav started her cinema experience by advertising and directed television programs. Shabd (2005) is her first film. The second feature, «Teen Patti» (2010) and «La saison des femmes» (2015) is her third feature film.

Seville International
lmeynial@filmsseville.com

ISTIRAHATLAH KATA KATA

SOLO, SOLITUDE

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 92min

Pays / Country / بلد :
Indonésie
Casting / تمثيل :
Gunawan Maryanto - Marissa Anita Eduwart Boang Manalu - Melanie Subono - Dhafi Yunan - Joned Suryatmoko

Scénario / Script / سيناريو :
Yosep Anggi Noen

DOP / مدير تصوير :
Bayu Prihantoro Filemon

Montage / Editing / تركيب :
Andhy Pulung

SYNOPSIS الملخص

اندلعت في جويلية 1996 مشادات عنيفة في جاكرتا. اتهم الشاعر المشهور "ويجي ثوكول" المعروف بنشاطه و المشتبه فيه و أجبر على التشرد. ساعده عدد من المناضلين أثناء رحلته و استقر به المقام في قرية صغيرة لقي فيها الراحة و الهدوء. لكن فكره و قلبه ظلا متعلقين بزوجته و أبنائه الذين ظلوا تحت الرقابة في سولو

Juillet 1996, des émeutes éclatent à Jakarta. Wiji Thukul, un célèbre poète, connu pour son activisme est suspect et contraint à être un fugitif. Aidé par des militants au cours de son voyage, il se retrouve dans une petite ville où il trouve la paix. Mais son esprit et son cœur restent avec sa femme et ses enfants vivant sous surveillance à Solo.

July 1996, riots break out in Jakarta. Wiji Thukul, a well-known poet, is designed as a suspect activist and forced to become a fugitive. Helped by activists along his journey, he ends up in a small town where he finds peace. But his mind and heart remains with his wife and children living under surveillance in Solo.

Yosep Anggi Noen يوسف أنجي نون

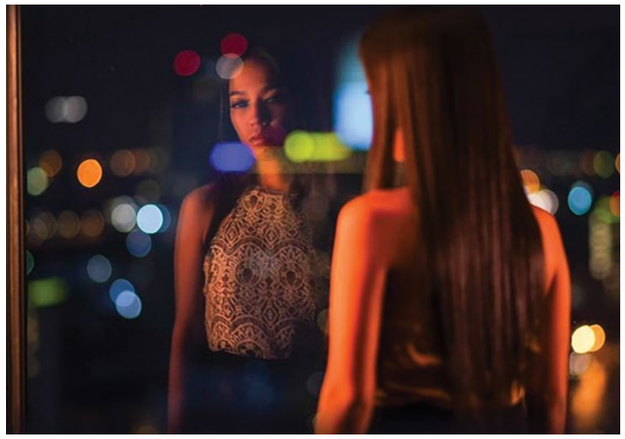
يوسف أنجي نون مخرج و كاتب.تحصل "باكولار فاكايشن اند اذر ايلنس" على تقدير خاص سنة 2012 في لوكارنو. فاز سنة 2013 في بوسان بجائزة "لايجي كادي ". كما كانت جائزة من نصيبه في أكريبال سنة 2014 عن فلمه "جنر ساب جنر". آخر شريط قصير له فهو "لوف ستوري نوت"صدر سنة 2016

Yosep Anggi Noen est réalisateur et écrivain. Son film "Peculiar Vacation and Other Illnesses" (2012) a été primé à Locarno. "A Lady Caddy Who Never Saw a Hole in One" a quant à lui été primé à Busan IFF 2013. «Genre Sub Genre» primé à Arkipel.

Yosep Anggi Noen is director and writer. "Peculiar Vacation and Other Illnesses" (2012) awarded in Locarno. "A Lady Caddy Who Never Saw a Hole in One" awarded at Busan IFF 2013. «Genre Sub Genre» awarded in Arkipel I E D F 2014. «Love Story Not». "Solo, Solitude"(2016).

Yulia Evina Bhara
yuliaevina@gmail.com - www.kawankawanfilm.com

BANGKOK NITES



Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 183min

Pays / Country / بلد :
Japon
Casting / تمثيل :
Ubenja Pongkorn - Sunun Phuwiset - Chutlpha Promplang
Scénario / Script / سيناريو :
Toranosuke Aizawa - Katsuya Tomita
DOP / مدير تصوير :
Studio Ishi
Montage / Editing / تركيب :
Takuma Furuy -, Takahiro Yamaguchi - Seiji Nakamura - Katsuya Tomita - Masahiro Mukoyama

SYNOPSIS الملخص

شارع ثانيا هو وكر الدعارة المشهور الذي يرتاده اليابانيون في بانكوك. التقت لوك إحدى نجمات البغايا بأوزاوا حريفها الياباني المنبت و عشيقها القديم. بعيدا على الحدود مع اللاوس، يحاولان معا إحياء قصة حبهما، لكن سعيهما إلى الجنة الضائعة يصطدم بآثار الماضي الاستعماري الحاضرة في كل مكان

A Bangkok, la rue Thaniya est un haut lieu de la prostitution, fréquenté par des Japonais. Luck, l'une des reines du quartier, y retrouve Ozawa, ancien client et amant Japonais déraciné. Ensemble, ils vont tenter de vivre leur amour aux confins du pays, à la frontière du Laos. Mais leur quête du paradis perdu se heurte aux traces encore fortement présentes du passé colonial.

In Bangkok, Thaniya Street is a hotbed of prostitution, frequented by Japanese men. Luck, one of the queens of the area, meets Ozawa, a Japanese former client and lover. Together, they will try to live their love on the border of Laos. But their quest for a lost paradise is hampered by the legacy of colonialism.

Katsuya Tomita كاتسويا توميتا

ولد كاتسويا توميتا بكوفو باليابان سنة1972. صور "فوق السحب" 8مم سنة 2003 ثم أنتج "على الطريق السريعة رقم 20" سنة 2007 16مم. صور «سوداد» في كوفو (2011). تمت دعوته إلى المهرجان العالمي للفلم بلوكارنو و تحصل على جائزة المنطاد الذهبي في مهرجان القارات الثلاث بنانت بفرنسا

Katsuya Tomita est né en 1972 à Kofu au Japon. Il réalise «Above the Clouds» (2003) en8 mm. Il tourne «Off Highway 20» (2007) en 16 mm. Il réalise «Saudade» (2011). Il est invité au Festival de Locarno et remporte la Montgolfière d'or au Festival des 3 continents de Nantes.

Katsuya Tomita is born in 1972 in Kofu, Japan. He directed «Above the Clouds», 8mm in 2003. He shot «Off Highway 20» (2007) in 16 mm. «Saudade» (2011). He was invited to Locarno and won the Gold Montgolfière at the Festival of the 3 continents of Nantes.

Terutarô OSANAÏ Kuzoku Inc.
terutaro@kuzoku.com

ATANYN KEREEZI

A FATHER'S WILL - LE TESTAMENT DU PÈRE

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 112min

Pays / Country / بلد :
Kirghizistan
Casting / تمثيل :
Iman Mukul - Marat Alyshbayev
TaalaiKasymaliyev - Bakyt Mukul
Amantur Abdysalam uulu - Tynara Abdrazaeva
Scénario / Script / سيناريو :
Bakyt Mukul - Dastan Zhapar uulu

DOP / مدير تصوير :
Akzhol Bekbolotov

Montage / Editing / تركيب :
Aktan Ryskeldiev

SYNOPSIS الملخص

عاد عزت إلى قريته في قرقيزستان بعد أن قضى خمسة عشر عاما في الولايات المتحدة الأمريكية. تلبية لرغبة والده المتمثلة في تسديد ما تخلد بذمته من ديون لأهل قريته وجد عزت بيت العائلة مهجورا، و أخاه كورو الذي لاتربطه به أية علاقة منذ مدة طويلة و لا يحبه أهل القرية، مسجونا بسبب والده مورات. يظهر كورو من جديد و تنفذ وصية والده مورات

Vivant aux Etats-Unis depuis 15 ans, Azat s'envole au Kirghizistan son village familial pour exhausser le vœu de feu son père : rembourser l'argent qu'il devait aux villageois. Azat retrouve la maison familiale abandonnée et Choro, le frère cadet de Murat, le mal aimé du village, est emprisonné à cause de Murat. Il se manifeste et le vœu le plus important de Murat va être exaucé.

After living in the USA for 15 years, Azat flies to Kyrgyzstan to his family village. It was his dying father's wish Murat to pay back the money he owed to the villagers. Azat discovers the family home derelict and Choro, the younger brother of Murat, who was not very popular among the villagers and was imprisoned because of Murat. He shows up when the most important question about Murat's will is decided.

بكيت موكل - دستن ظهير ألو
Bakyt Mukul - Dastan Zhapar Uulu

ولد بكيت الممثل و السينمائي القرقيزي سنة 1965. هو عضو في اتحاد السينمائيين القرقيزيين. «وصية والد» هو أول فلم

Bakyt Mukul, né en 1965, est acteur et cinéaste. Il est membre de l'Union des Cinéastes de la République Kirghize. «A Father's Will» est son premier film.

Bakyt Mukul, born in 1965, is an actor and filmmaker. He was a member of the Union of Filmmakers of the Kyrgyz Republic. «A Father's Will» is his debut film.

تخرج دستن ظهير ألو من المعهد القرقيزي للفنون المسرحية و السينمائية. هو عضو في اتحاد منتجي الأفلام في جمهورية قرقيزيا. «وصية أب» هو أول فلم

Dastan Zhapar Uulu est diplômé de l'institut de cinéma. «A father'will» est son premier film.

Dastan Zhapar Uulu graduated from the Kyrgyz State Institute of Arts in the Theatre and Cinema Faculty. «A Father's Will» is his debut film.

Bakyt Mukul Dastan Zhapar Uulu

Elfilm Studio
elfilmkg@gmail.com

WHITE SUN

SOLEIL BLANC

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 89min

Pays / Country / بلد :
Népal
Casting / تمثيل :
Asha Magrati - Rabindra Singh Baniya - Sumi MAalla - Amrit Pariyar Dayahang Rai

Scénario / Script / سيناريو :
Deepak Raunyiar / David Barker

DOP / مدير تصوير :
Mark O'fearghail

Montage / Editing / تركيب :
David Barker

SYNOPSIS الملخص

يواجه شاندرا بارتيزان المعارض للنظام الحاكم عراقيل مادية و اجتماعية وسياسية أثناء جنازة والده. بحه عن حل يقوده إلى القرى الجبلية المجاورة و إلى الالتقاء بالشرطة و بالمتمردين

Chandra partisan anti-régime confronte les obstacles physiques, sociaux et politiques pendant les funérailles de son père. Sa recherche d'une solution l'amène à des villages de montagnes avoisinantes et à des rencontres avec la police et les guérilleros rebelles.

Anti-regime partisan Chandra confronts physical, social and political obstacles for his father's funeral. His search for a solution takes him to neighboring mountain villages and encounters with the police and rebel guerrillas.

Deepak Rauniyar ديباك رونيار

ديباك رونيار عرض أول فلم له في مهرجان برلين للفلم هاي واي عام 2012 أما فلمه الثاني» الشمس البيضاء» فحظي هو الآخر بعرض أول في المهرجان العالمي للسينما بالبندقية سنة2016

Deepak Rauniyar, son premier film «High way» a été projeté en 2012 au Festival International du film de Berlin. «White Sun», a été projeté à la Mostra de Venise en 2016. Il fut aussi primé à Singapour, Palm Spring et Fribourg.

Deepak Rauniyar's «High way» (2012) premiered in Berlin International Film Festival. «White Sun» premiered at Venice International Film Festival (2016). The film won several awards at the Singapore Film Festival, in Palm Spring and Fribourg International Film Festival.

Deepak Rauniyar
stohme@movingturtle.net

RAUF

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 94min

Pays / Country / بلد :
Turquie
Casting / تمثيل :
Alenhuseyin Gursoy - Seyda Sozuer Yavuz Gurbuz - Muhammed Ubic Veli Ubic

Scénario / Script / سيناريو :
Soner Caner

DOP / مدير تصوير :
Vedat Özdemir

Montage / Editing / تركيب :
Ahmet Boyacioglu - Baris Kaya Ali Emre Uzsuz

SYNOPSIS الملخص

يقع رؤوف في حب طفلة صغيرة منذ أن كان في التاسعة من عمره. يحاول رؤوف أن يسعد محبوبته بكل الوسائل في عالم يفقد كل يوم جزءا من بريقه. الوردة هي قصة رؤوف، و الحياة الوردية التي يبحث عنها

À l'âge de 9 ans, Rauf tombe amoureux d'une jeune fille. Il cherche à tout prix à faire plaisir à l'élue de son cœur dans un monde qui, même à la lumière du jour, perd peu à peu de ses couleurs. Le rose est la teinte qui colore l'histoire de Rauf et que ce dernier recherche partout.

At the age of 9, Rauf falls in love with a young girl. He tries by all means to please his sweetheart in a world which, even in daylight, gradually loses its shine. Pink is the color that tints Rauf's story. Therefore, Rauf seeks «pink» everywhere.

Baris Kaya - Soner Caner باريس كيا - سونر سانر

اشتغل باريس كايا كمنتج أفلام وأخرج العديد من الومضات الإشهارية التلفزية و عمل أيضا مخرجا مساعدا في فلم «نافاس» سنة2009
Diplômé en Cinéma, Baris Kaya a réalisé de nombreuses publicités. Il a travaillé comme co-réalisateur sur le film «Nefes».
A graduate of Cinema, Baris Kaya worked as film producer on numerous commercials. He also worked as co-director for the film «Nefes».

عمل سونار كانر مديرا فنيا في الديكور والماكياج وفاز بجائزة أحسن مدير فني سنة 2009 في مهرجان التين كوزا عن فلم «نافاس» الذي أنتجه سيميرسي
Formé dans les technologies plastiques, Soner Caner est aussi décorateur, maquilleur et directeur artistique. Prix du meilleur directeur artistique à l'Altin Koza Film Festival pour le film «Nefes».
After a training in artistic technologies, Soner Caner worked in decor, make-up and as artistic director. He got awarded as Best Artistic Director for the film «Nefes».

Baris et soner
baris.kaya@periistanbul.com

السينما الأمريكية اللاتينية
Cinémas d'Amérique Latine
Latin American Cinema

VIGILIA
Julieta Ledesma
Argentine / Uruguay

VERGEL
Kris Niklison
Argentine / Brésil

LO QUE NUNCA LOS DIJIMOS
Sebástian Sanchez Amunátegui
Argentine / Mexique

LAS VOCES EN LA ESTANCIA
Carlos Armella
Argentine / Mexique

EN LA ESTANCIA

Genre / نوع : L.M Fiction
2014
Durée / Duration / مدة : 106min

Pays / Country / بلد :
MÉXIQUE - ARGENTINE
PAYS-BAS
Casting / تمثيل :
WALDO FACCO - JESUS VALLEJO
GILBERTO BARRAZA - NATALIA GATTO

Scénario / Script / سيناريو :
CARLOS ARMELLA

DOP / مدير تصوير :
DIEGO RODRIGUEZ

Montage / Editing / تركيب :
CARLOS ARMELLA

SYNOPSIS الملخص

جيسوس فاليجو وابنه خوان ديبغو هما المتبقيان الوحيدان في إستانسيا المدينة الشبح. يوثق مخرج سينمائي حياتهما. وتتوطد العلاقة بين المخرج والأب وابنه إلى أن يغادر المخرج المدينة. يعود المخرج بعد سنوات ليستكمل عمله ويلتقى شخصياته من جديد، ولكن سرعان ما يدرك أن الأمور قد تغيرت و لا يمكن أن تعود أبدا إلى ما كانت عليه

Jesús Vallejo et son fils Juan Diego sont les seuls habitants restant dans la ville fantôme de La Estancia. Leur calme est perturbé lorsqu'un cinéaste arrive pour faire un documentaire sur ces deux personnes. Une relation étroite se développe entre les trois, mais elle ne dure que quelques jours, jusqu'à ce que le cinéaste part de nouveau. Beaucoup d'années passent avant qu'il ne revienne.

In the abandoned town of La Estancia, an unusual relationship develops between its last two inhabitants, Jesús Vallejo and his son Juan Diego, and the filmmaker documenting their lives. Years later, the filmmaker returns to complete his unfinished work and find his characters once again, but soon realizes that things have changed and can never be the same.

Carlos Armella كارلوس أرميلا

ولد كارلوس أرميلا في مكسيكو سيتي و هو مخرج و كاتب سيناريو. درس كتابة السيناريو في مركز دي كاباسيتاسيون السينيماتوغرافي و إنتاج الأفلام في مدرسة لندن السينمائية. فاز فيلمه القصير تييرا بجائزة الأسد الذهبي في مهرجان البندقية السينمائي عام 2008. و في عام 2014 أتم إنتاج فيلمه المميز إنفي لا إستانسيا

Né en Mexico City en 1978, réalisateur, monteur et scénariste. Il a étudié l'écriture scénaristique au Centro de Capacitación Cinematográfica et réalisation au London Film School. Son court-métrage «Tierra y pan» a remporté le Golden Lion du Festival du Film de Venise en 2008. En 2014, il a réalisé son film «En la estancia».

Carlos Armella is born in Mexico City and is director, editor and scriptwriter. He studied Scriptwriting at the Centro de Capacitación Cinematográfica and filmmaking in The London Film School. His short film «Tierra y pan» won the Golden Lion award from the Venice Film Festival in 2008. In 2014 he released his feature film «En la estancia» .

FREAKPRODUCTION
nathalia.peluso@gmail.com

LO QUE NUNCA NOS DIJIMOS

WHAT WE NEVER SAID

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 91min

Pays / Country / بلد :
Mexique / Argentine
Casting / تمثيل :
Flavia Atencio - Ana Maria Picchio - Sandra Burgos
Juan Gil Navarro - Catalina Saavedra - Mario Bertone

Scénario / Script / سيناريو :
Flavia Atencio

DOP / مدير تصوير :
Juan Carlos Lazo

Montage / Editing / تركيب :
Roberto Bolado

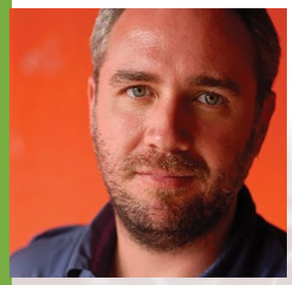
SYNOPSIS الملخص

قصة أسرة صغيرة، بطلتها ماريانا، ابنة الدكتور و السيدة دي ماتيو. تعود ماريانا إلى مسقط رأسها مندوزا بعد أن قضت سنوات عديدة بالمكسيك، لتلقي نظرة أخيرة على والدها و هو على فراش الموت. لكن سر عودتها الحقيقي هو رغبتها في الإفصاح عن المكتوم في صدرها في عائلة مثالية تحت إمرة والدتها

Histoire intime d'une petite famille. Mariana, fille unique des Di Mateo, retourne, après plusieurs années passées au Mexique, dans sa ville natale de Mendoza, pour voir son père sur son lit de mort. Mais le but réel de son retour est de dévoiler les non-dits, enterrés par le silence d'une famille idéale façonnée par la mère.

An intimate story of a small family. Mariana, the only daughter of Mr. and Mrs. Di Mateo, returns, after several years of living in Mexico, to her hometown Mendoza, to see her father on his deathbed. But the real purpose of her return is to say things that were unsaid, buried under the silence of an ideal family moulded by her mother.

سبستيان سانشز أمنتغي
Sebastian Sanchez Amunategui



سبستيان سانشز أمنتغي منتج مسرحي منذ أكثر من عقد من الزمن، هو المخرج لفلم ما لم نقله أبدا

Sebastian Sanchez Amunategui est producteur de théâtre depuis plus d'une décennie et producteur de films. «What we never said» est son premier long métrage en tant que réalisateur.

Sebastian Sanchez Amunategui is a theater and cinema producer for more than a decade. « What we never said » is his first feature as a director.

Selva Film - Flavia Atencio
flaviatencio@hotmail.com - flaviatencio17@gmail.com

VERGEL

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 86min

Pays / Country / بلد :
Argentine - Brésil
Casting / تمثيل :
Camila Morgado - Maricel Alvarez - Maria Alice Vergueiro - Daniel Fanego - Daniel Araoz

Scénario / Script / سيناريو :
Kris Niklison

DOP / مدير تصوير :
Kris Niklison

Montage / Editing / تركيب :
Kris Niklison - Karen Harley

SYNOPSIS الملخص

حداد مفاجئ يدفع بالمرأة إلى حافة الجنون. مراسم الجنازة و حرارة الطقس و الجارة التي جاءت لتسقي النباتات، التقت كل العوامل لتحدث تأججا عاطفيا لا يمكن فيه التمييز بين الواقعي من غير الواقعي

Un deuil soudain amène une femme au bord de la folie. Les procédures funéraires, la chaleur et une voisine qui vient arroser les plantes, se réunissent dans un périple émotionnel dans lequel il est impossible de distinguer le réel de l'irréel.

A sudden mourning brings a woman on the verge of madness. Funeral procedures, heat and a neighbor who comes to water the plants, lead her into a depressive state in which it is impossible to distinguish the real from the unreal.

كريس نيكلسون
Kris Niklison

جابت الممثلة و المصممة و الراقصة و الكاتبة و المخرجة المسرحية كريس نيكلسون العالم بأعمالها. فازت بأول جائزة لها بفيلمها «ديلتانت» في مار ديل بلاتا و في مهرجان قرطاجنة للأفلام. تم اختيار فيلمها «فيرجيل» في مهرجاني دي غرامادو و ريو دي جانيرو

Kris Niklison est actrice, chorégraphe, auteure et réalisatrice de théâtre. Son premier long métrage, «Diletante» a été primé à Mar del Plata et Cartagena. «Vergel» son deuxième film, a été sélectionné au Festival de Gramado et au Festival do Rio.

Former actress, choreographer, playwright and theatre director Kris Niklison travelled the world with her performances. Her first feature, «Dilettante» was awarded at Mar del Plata and Cartagena film festivals. «Vergel» her second was officially selected at Festival de Gramado, and Festival do Rio.

BASATA FILMS
info@basatafilms.com

VIGILIA

BEING AWAKE

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 108min

Pays / Country / بلد :
Argentine - Uruguay
Casting / تمثيل :
Osmar Núñez / Mirella Pascual - Pablo Rios - Jogre Roman

Scénario / Script / سيناريو :
Julieta Ledesma

DOP / مدير تصوير :
Matthias Fleischer

Montage / Editing / تركيب :
Valeria Otheguy

SYNOPSIS الملخص

يستفيق سانتياغو في الصحراء و يتوجه إلى بيت والده الذي يستقبله تحت تهديد السلاح. يقرر ارنستو أن يضحي بالكلب ارون، إلا أن الظهور المتكرر للأوهام يهز الأسرة

Santiago se réveille en plein désert et se dirige vers la maison de son père qui le reçoit à coups de fusil. Ernesto décide de sacrifier Arón, le chien, mais des apparitions fantasmagoriques secouent les relations familiales.

Santiago wakes up in the desert and goes to his father's house who receives him at gunpoint. Ernesto decides to sacrifice Arón, the dog, but phantasmagorical apparitions shake the family's relationships.

Julieta Ledesma جولياتا لديسما

جولياتا لديسما مخرجة و مصممة صوت و صورة. متخرجة من جامعة بيونس آيرس. تعمل حاليا في مؤسسة ايروب السينمائية حيث تنتج مشاريع أفلام. من أعمالها في إنتاج الأفلام المتوسطة الطول شريط: عزيزي

Julieta Ledesma est réalisatrice, designer d'images et de sons, diplômée de l'Université de Buenos Aires. Actuellement, elle fait partie d'*Irupe Cine* où elle développe des projets de longs métrages. «At last, my darling!», moyen métrage, figure parmi ses œuvres cinématographiques

Julieta Ledesma is a director, an image and sound designer, graduated from the University of Buenos Aires. Nowadays she is part of Irupe Cine where she develops feature films projects. Among her works is the medium-length film «At last, my darling!».

FOCUS

سينما الجزائر تحت المجهر
Focus Algérie
Focus on Algeria

CREPUSCULE DES OMBRES
Mohammed Lakhdar-Hamina

EL KALAA
Mohammed Chouikh

EL WAHRANI
Lyes Salem

IBN BADIS
Basil Al-Khatib

LA PREUVE
Amor Hakkar

LES VACANCES DE L'INSPECTEUR TAHAR
Moussa Haddad

LOTFI
Ahmed Rachedi

RACHIDA
Yamina Bachir-Chouikh

RANI MIYET
Yacine Mohamed Benelhadj

TIMGAD
Fabrice Benchaouche

YEMA
Djamila Sahraoui

ZABANA
Said Ould-Khélifa

CREPUSCULE DES OMBRES

TWILIGHT OF SHADOWS

غروب الظلال

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 114min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Samir Boitard - Nicolas Bridet - Laurent Hennequin

Scénario / Script / سيناريو :
Mohammed Lakhdar-Hamina

DOP / مدير تصوير :
Alessandro Pesci

Montage / Editing / تركيب :
Herve Deluze - Marie Pierre Renaud

SYNOPSIS الملخص

تدور أحداث الشريط أثناء الحرب الجزائرية. أحد الظباط الفرنسيين له قناعة راسخة أن الجزائر جزء لا يتجزأ من فرنسا، يجد نفسه في مواجهة جندي يرفض قتل أحد المقاومين الجزائريين كما أمر بذلك

Le film se passe pendant la Guerre d'Algérie. Un officier Français, convaincu que l'Algérie appartient à la France, se retrouve confronté à un soldat refusant d'exécuter un combattant Algérien comme on le lui avait ordonné.

The film takes place during the Algerian War. A French officer, convinced that Algeria belongs to France, is confronted with a soldier refusing to shoot an Algerian fighter as ordered.

محمد لخضر حمينة
Mohammed Lakhdar-Hamina

ولد محمد لخضر حمينة في 26 فيفري 1934 في المسيلة بالجزئر. مخرج و مؤلف عرف بوقائع سنين الجمر في 1975 الذي تحصل على جائزة السعفة الذهبية بمهرجان كان، ريح الأوراس في 1967، و رياح رملية في 1982

Mohammed Lakhdar-Hamina est né le 26 Février 1934 à M'sila, en Algérie. Il est réalisateur et écrivain, connu pour «Chronique des années de braise» (1975) qui a obtenu la Palme d'Or au festival de Cannes, «Le Vent des Aurès» (1967) et «Vent de sable» (1982).

Mohammed Lakhdar-Hamina was born on February 26, 1934 in M'sila, Algeria. He is a director and writer, known for «Chronicle of the years of fire» (1975) which won the Palme d'Or prize at Cannes Film Festival, «The wind of the Aures» (1967) and «Sandstorm» (1982).

IBN BADIS

إبن باديس

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 110min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Youcef Sehairi

Scénario / Script / سيناريو :
Rabah Drif

DOP / مدير تصوير :
Jamel Matar

Montage / Editing / تركيب :
Talid Al Khatib

SYNOPSIS الملخص

يتناول الشريط أنماطاً من حياة المصلح الاسلامي إبن باديس المولود في مدينة قسنطينة (1889/ 1940)، و خصوصا سفراته إلى الخارج. ينطلق الفيلم من حدث هام في حياته و يتمثل في وفاة جده سنة 1899

Le film traite des aspects de la vie du réformiste musulman Ibn Badis, natif de la ville de Constantine (1889-1940), et notamment de ses voyages à l'étranger. Le film commence par un évènement important de sa vie, qui est le décès de son grand père en 1899.

The film depicts the life of the muslim reformer Ibn Badis, a native of the city of Constantine (1889-1940), focusing on his travels abroad. The film starts with an important event in his life: his grandfather's death in 1899.

باسل الخطيب
Basil Al-Khatib

باسل الخطيب مخرج سوري لأفلام و مسلسلات تلفزية، ولد يوم 6 ماي 1962 في هلفرسوم بهولندا. متحصل على شهادة المعهد الوطني للسينما بموسكو و يشتغل منذ 1992 في التلفزيون و السينما

Basil Al-Khatib est un réalisateur Syrien de films et séries télévisées, né le 6 mai 1962 à Hilversum, aux Pays-Bas. Il est diplômé de l'Institut National de la Cinématographie à Moscou et travaille depuis 1992 pour la télévision et le cinéma.

Basil Al-Khatib is a Syrian director of films and television series, born on May 6th 1962 in Hilversum, the Netherlands. He graduated from the National Institute of Cinematography in Moscow and has been working since 1992 on television programs and film projects.

L'oranais

الوهراني

Genre / نوع : L.M Fiction
2014
Durée / Duration / مدة : 128min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Lyes Salem - Khaled Benaissa
Djemel Barek - Amel Kateb

Scénario / Script / سيناريو :
Lyes Salem

DOP / مدير تصوير :
Pierre Cottereau

Montage / Editing / تركيب :
Florence Ricard

SYNOPSIS الملخص

خلال سنوات الحبور الأولى بعد الإستقلال، حلم الصّديقان، جعفر و حميد، بمستقبل زاهر في الجزائر الحرّة إلى يوم أن فرقّت بينهما الخيانة

Durant les premières années d'euphorie qui suivent l'indépendance, deux amis, Djaffar et Hamid, sont promis à un bel avenir dans une Algérie libre jusqu'au jour où la trahison les sépare.

During the first euphoric years of independence, two friends, Djaffar and Hamid, are promised to a blooming future in a free Algeria until the day where treason separates them.

Lyes Salem إلياس سالم

تابع إلياس سالم عديد حلقات تكوين فن التمثيل. أخرج عديد الأشرطة القصيرة من بينها إبنة خالتي (2003) الّذي نال جائزة سيزار لأفضل شريط قصير. مثّل شريطه الطّويل الرّوائي الأوّل مسخرة سنة 2008 الجزائر في الأوسكار

Lyes Salem a suivi plusieurs formations d'acteur. Il réalise plusieurs courts métrages dont «Cousines» (2003) qui a reçu le César du meilleur court métrage. «Mascarades» (2008) est son premier long métrage, qui a représenté l'Algérie aux Oscars.

Lyes Salem had several trainings to become an actor. With «Cousines» (2003), he won numerous international awards and a César for the Best Short Film. In 2008, he directed «Mascarades» which represented Algeria at the Oscars.

LA CITADELLE

THE CITADEL

القلعة

Genre / نوع : L.M Fiction
1989
Durée / Duration / مدة : 95min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Djillali Aïn-Tedeles - Khaled Barkat
Fatima Belhadj - Aïssa Momo
Nawal Zaatar - Boumedienne Sirat

Scénario / Script / سيناريو :
Mohammed Chouikh

DOP / مدير تصوير :
Allel Yahiaoui

Montage / Editing / تركيب :
Yamina Bachir-Chouikh

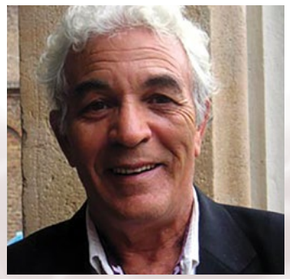
SYNOPSIS الملخص

في قرية جنوب وهران، سيدي، بائع أقمشة و ثياب, متعدّد الزّوجات. ابنه المتبنّى، قدّور، حلوم ساذج، يهيم بحبّ زوجة الإسكافيّ. و لنيل ودّها يقوم بتنفيذ طقوس أوصاه بها أحد الأولياء

Dans un village du sud oranais, Sidi, vendeur d'étoffes et de vêtements, est polygame. Son fils adoptif, Kaddour, rêveur naïf, tombe follement amoureux de l'épouse du cordonnier. Afin de s'octroyer les faveurs de la belle, il exécute un rituel recommandé par un marabout.

In a village in the south of Oran, Sidi, a clothes seller is polygamous. His adopted son, Kaddour, a naive dreamer, is madly in love with the shoemaker's wife. In order to win the beautiful woman's heart, he performs a ritual recommended by a marabout.

Mohammed Chouikh محمد شويخ



بدأ محمد شويخ كممثّل في المسرح الوطني الجزائري و في عدّة أشرطة: فجر الملعونين، ريح الأوراس و الخارجين عن القانون. كتب و أخرج أفلاماً طويلة للتلفزيون، لكنّه توجه صوب الشاشة الكبيرة بفيلمه القلعة سنة 1988

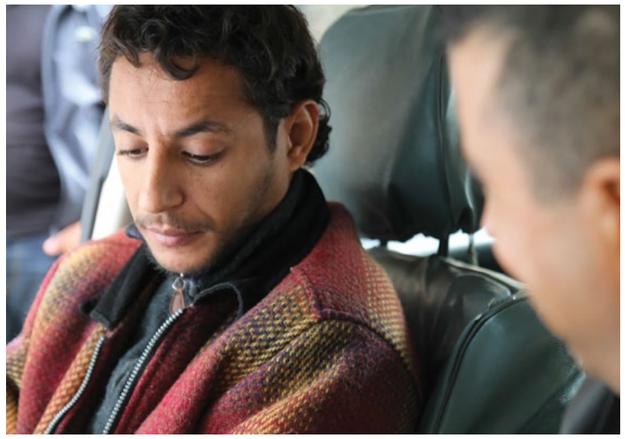
Mohammed Chouikh commence comme comédien au Théâtre National Algérien et dans plusieurs films : «L'Aube des damnés», «Le Vent des Aurès» et «Les Hors-la-loi». Il écrit et réalise des téléfilms de long métrage : «L'Embouchure» (1972) et «Les Paumés» (1974). Il s'oriente vers le grand écran avec «La Citadelle» en 1988.

Mohammed Chouikh started as an actor at the Algerian National Theater and in several films : «L'Aube des damnés», «Le Vent des Aurès» et «Les Hors-la-loi». He wrote and produced television feature films: «L'Embouchure» (1972) and «Les Paumés» (1974). He moved to the cinema with «The Citadel» in 1988.

LA PREUVE

THE PROOF

الدليل



Genre / نوع : L.M Fiction
2013
Durée / Duration / مدة : 95min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Nabil Asli - Anya Louanchi
Zineb Ahmidou

Scénario / Script / سيناريو :
Amor Hakkar - Florence Bouteloup

DOP / مدير تصوير :
Jean-Marie Delorme

Montage / Editing / تركيب :
Juliette Picouleau

SYNOPSIS الملخص

علي، سائق تاكسي متزوج من حورية أرملة و أمّ لبنتين. لم ينجب الزوجان أطفال. يقوم علي بإختبار الخصوبة. فهل سيعلم زوجته و أباه الذي ينتظر وريثاً إن كان عاقراً؟
كلّ الظروف تلعب ضدّه و يجد نفسه إزاء إختيار صعب

Ali, chauffeur de taxi, est marié à Houria, veuve et mère de deux fillettes. Le couple ne parvient pas à avoir d'enfant. Ali va faire un test de fertilité, à l'insu d'Houria. S'il est stérile, le dira-t-il à sa femme et à son père, qui attend de lui un descendant ? Les circonstances jouant contre lui, Ali se retrouve confronté à un choix difficile.

Ali, a taxi driver, is married to Houria, a widow and mother of two little girls. The couple struggle to have children. Ali will do a fertility test, without telling Houria. If he is sterile, will he tell the truth to his wife and father, who is expecting him to have a descendant? Confronted with difficult circumstances, Ali faces a dilemma.

Amor Hakkar عمر حكّار

ولد عمر حكّار في غرة جانفي 1958 بالأوراس, ممثّل و مخرج جزائري عرف بالبيت الأصفر (2007) و الدّليل (2013) الّذي تمّ إختياره في مهرجان دبي السينمائي الدولي

Amor Hakkar, né le 1er Janvier 1958 dans les Aurès, est un comédien et réalisateur Algérien connu pour «La Maison Jaune» (2007), et «La Preuve» (2013) qui a été sélectionné au Festival International du Film de Dubai.

Amor Hakkar, born on 1 January 1958 in the Aurès, is an Algerian actor and director, known for «The Yellow House» (2007), and «The Proof» (2013) which was selected at the Dubai International Film Festival.

Les vacances de l'Inspecteur Tahar

THE VACATION OF INSPECTOR TAHAR

عطلة المفتّش طاهر

Genre / نوع : L.M Fiction
1973
Durée / Duration / مدة : 110min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Hadj Abderrahmane
Yahia Benmabrouk
Scénario / Script / سيناريو :
Hadj Abderrahmane

DOP / مدير تصوير :
Rachid Merabtine

Montage / Editing / تركيب :
Rachid Benallal

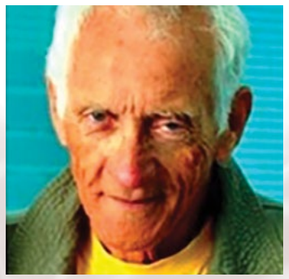
SYNOPSIS الملخص

تدعو أمّي تراكي، البطلة الشّعبية التّونسية، المفتّش طاهر و مساعده لقضاء عطلتهما في تونس. قبل مغادرة الجزائر يتوقفان في أحد المجمّعات السّياحية أين حدثت جريمة قتل. تحقيق مفعم بالمفاجأت و التقلّبات يؤدّي بهما إلى تونس حيث يجدان أمّي تراكي و عائلتها

L'inspecteur Tahar et son adjoint, sont invités par Ommi Traki, héroïne populaire Tunisienne, à passer leurs vacances à Tunis. Avant de quitter Alger, ils font halte dans un complexe touristique où un meurtre vient d'être commis. L'enquête pleine de surprises et de rebondissements les mènera jusqu'à Tunis où ils retrouveront Ommi Traki et sa famille.

Inspector Tahar and his assistant are invited by Ommi Traki, a popular Tunisian sitcom heroine, to spend their holidays in Tunis. Before leaving Algiers, they stop at a touristic compound where a murder has just been committed. The investigation, full of surprises and twists, will take them to Tunis where they will find Ommi Traki and her family.

Moussa Haddad موسى حدّاد



بدأ موسى حدّاد مسيرته كمساعد مخرج في شريط معركة الجزائر سنة 1966. يشارك انزو باتري إخراج الفيلم ثلاث مسدّسات ضدّ القيصر سنة 1967. أخرج كذلك العديد من الأفلام من بينها الفدائيون و عطلة المفتّش طاهر

Moussa Haddad commence sa carrière comme assistant réalisateur sur le film «La Bataille d'Alger» (1966). Il co-réalise, avec Enzo Petri, «Trois pistolets contre César» (1967). Il réalise également de nombreux films dont «El Fidaiyioune» et «Les Vacances de l'Inspecteur Tahar».

Moussa Haddad started his career as assistant director in the film «La Bataille d'Alger» (1966). He co-directed, with Enzo Petri, «Trois pistolets contre César» (1967). He also directed numerous films, including «El Fidaiyioune» and «The Vacation of Inspector Tahar».

RACHIDA رشيدة

Genre / نوع : L.M Fiction
2002
Durée / Duration / مدة : 100min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Ibtissem Djouadi, Bahia Rachedi,
Rachida Messaouden

Scénario / Script / سيناريو :
Yamina Bachir-Chouikh

DOP / مدير تصوير :
Mustafa Ben Mihoub

Montage / Editing / تركيب :
Cécile Andreotti
Yamina Bachir-Chouikh

SYNOPSIS الملخص

أثناء العشّرية السّوداء، تعرّضت رشيدة، معلّمة شابّة بالجزائر، إلى مضايقة من طرف عصابة ارهابية. من بينهم احد تلاميذها القدامى اللّذي يطلب منها وضع قنبلة في مدرستها. حين ترفض القيام بذلك يطلقون عليها النار. لكنّها نجت و لجأت مع والدتها إلى قرية صغيرة و لكن العنف كان في كل مكان

Pendant la décennie noire, Rachida, une jeune institutrice d'Alger est violemment prise à partie par une bande de terroristes, dans laquelle se trouve un de ses anciens élèves. Il lui demande de placer une bombe dans son école, mais elle refuse d'obtempérer et on lui tire dessus. Elle survit et se réfugie, avec sa mère, dans un petit village. Mais la violence règne partout.

During the black decade, Rachida, a young schoolteacher from Algiers, was violently attacked by a band of terrorists, among whom one of her former students. He orders her to put a bomb in her school, but she refuses to comply and is shot. She survives and takes refuge, with her mother, in a small village. But violence still reigns everywhere.

Yamina Bachir-Chouikh يمينة بشير شويخ

يمينة بشير شويخ مركّبة، كاتبة و مخرجة جزائرية، ولدت في 20 مارس 1954 بالجزائر. بدأت خطواتها الأولى في السّينما سنة 1973 حين التحقت بالمركز الوطني للسّينما الجزائرية. عرف شريطها الأوّل رشيدة (2002) صدى دولياً

Yamina Bachir-Chouikh est une monteuse, scénariste et réalisatrice Algérienne, née à Alger le 20 mars 1954. Elle fait ses premiers pas dans le cinéma en 1973 en entrant au Centre National du Cinéma Algérien. Sa première réalisation «Rachida» (2002) connaîtra un retentissement international.

Yamina Bachir-Chouikh is an Algerian editor, scriptwriter and director, born in Algiers on March 20, 1954. She made her debut in the cinema in 1973 by enrolling at the National Center of Algerian Cinema. Her first directed film «Rachida» (2002) will be internationally acclaimed.

LOTFI لطفي

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 170min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Youcef Sehairi - Mestapha Laribi
Hassan Kechache

Scénario / Script / سيناريو :
Sadek Bekhouche - Ahmed Rachedi

DOP / مدير تصوير :
Hamid Atouf

Montage / Editing / تركيب :
Fakhreddine Amri

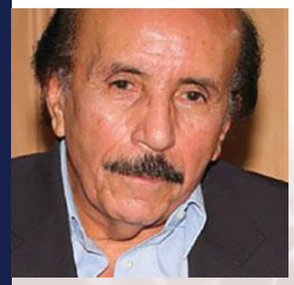
SYNOPSIS الملخص

يرصد الشريط المسيرة العسكرية و السّياسية لدغين بن علي، أحد الوجوه البارزة لحرب التحرير الجزائريّة

Le film relate le parcours militaire et politique de Deghine Benali, une des plus grandes figures de la guerre de libération algérienne.

The film tells the story of Deghine Benali, one of the greatest figures in the Algerian war of Independence

Ahmed Rachedi أحمد راشدي



ولد أحمد راشدي سنة 1938 في تبسّة بالجزئر. ينتمي إلى الوحدة الأولى لسينما جبهة التّحرير الوطنية. مخرج و كاتب سيناريو، عرف ب-الأفيون و العصا 1971، علي في بلاد السّراب 1981، و مطحنة السيّد فابر 1983

Ahmed Rachedi est né en 1938 à Tebessa, en Algérie. Il appartient à la première unité de cinéma du FLN. Il est réalisateur et scénariste, connu pour «L'opium et le bâton» (1971), «Ali dans le pays des mirages» (1981) et «Le moulin de M. Fabre» (1983).

Ahmed Rachedi was born in 1938 in Tebessa, Algeria. He belongs to the first FLN cinema batch. He is a director and writer, known for «Opium and stick» (1971), «Ali in Wonderland» (1981) and «The mill of Mr. Fabre» (1983).

RANI MIYET

راني ميت

I'M DEAD

Genre / نوع : L.M Fiction
2014
Durée / Duration / مدة : 95min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Omar Chouchane - Smail Boudaoud - Idir Ihamichene

Scénario / Script / سيناريو :
Yacine Mohamed Benelhadj

DOP / مدير تصوير :
Jean Philippe Touvenot

Montage / Editing / تركيب :
Yacine Mohamed Benelhadj

SYNOPSIS الملخص

عمر، سارق سيارات متهور، يسأله ابنه أن يحضر له قناع غوريلا يتيح له المشاركة في مسرحية مدرسية. و كما اعتاد على الدوام, فإنه سيقوم بسرقة سيارة، لكن هذه المرة ستكون ملكاً لقاتل محترف من المافيا، و تحتوي في مقعدها الخلفي على حقيبة ظهر على شكل حمار محشوة بالأوراق المالية من فئة الألف دينار. لن يتخلى عمر عن المال، و هنا تبدأ المطاردة

Omar est un voleur de voitures. Quand son fils demande un masque de gorille pour participer à une pièce de théâtre de l'école, Omar, qui ne peut pas se le permettre, décide de voler une voiture. Cependant, la voiture qu'Omar vole appartient à un tueur. Un sac rempli de billets se trouve dans la voiture. Une chasse à l'homme commence.

Omar is a car thief. When his son asks for a gorilla mask to participate in a school play, Omar, who cannot afford it, decides to steal a car. However, the car Omar steals belongs to a mafia killer and contains a bag filled with currency notes, which the killer does not want to give out. A man's hunt starts thereafter.

ياسين محمد بن الحاج
Yacine Mohamed Benelhadj

عمل ياسين محمد بن الحاج كمساعد مخرج في فيلم من حكاية إلى أخرى (2007) لربيع بن مختار. أول شريط قصير لياسين كمخرج و كاتب سيناريو كان الكسوف الكلّي للشّمس سنة 2008. كما كتب العديد من السيناروهات، من بينهم للذّهاب بسرعة، فيلم الموت، المعنى النّهائي و البئر

Yacine Mohamed Benelhadj a travaillé comme assistant réalisateur sur le film «From a tale to the other» (2007) de Rabie Benmokhtar. Le premier court métrage de Yacine en tant que réalisateur et scénariste est «Eclipse totale» (2008). Il a écrit plusieurs scénarios dont «Aller rapidement», «Le film de la mort», «Le sens ultime» et «Le puits».

He worked as an assistant director on Rabie Benmokhtar's From A Tale To The Other (2007). Yacine's first short as a director and screenwriter is Total Eclipse (2008). He has written several screenplays including To Go-Quickly, The Movie Of The Death, The Ultimate Sense and The Well.

TIMGAD

تيمقاد

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 101min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Mourade Zeguendi - Sid Ahmed Agoumi - Mounir Margoum
Myriem Akheddiou - Lotfi Yahya Jedidi

Scénario / Script / سيناريو :
Fabrice Benchaouche - Aziz Chouaki

DOP / مدير تصوير :
Thomas Ozoux

Montage / Editing / تركيب :
Damien Keyeux

SYNOPSIS الملخص

يأتي جمال، عالم أثار فرنسي من أصل جزائري، لإنجاز حفريات في الأثار الرّومانية لقرية تيمقاد. الماضي يقدم نفسه له، والحاضر يقع عليه حين يجد نفسه مدرّب كرة قدم للفريق المحلّي. يكتشف الجذور العميقة و الطّاقات الجزائرية الشابّة التي تحلم بالرقّي

Jamel, archéologue Français d'origine algérienne, vient pour effectuer des fouilles sur les ruines romaines du village de Timgad. Le passé s'offre à lui, et le présent lui tombe dessus lorsqu'il est propulsé entraîneur de foot de l'équipe locale. Jamel découvre les racines tortueuses et les jeunes pousses d'une Algérie qui se rêve réconciliée et championne de foot.

Jamel, a French archaeologist of algerian origins, comes to excavate the roman ruins of the village of Timgad. The past opens up to him, but the present falls on him when he is suddenly hired as football coach of the local team. Jamel faces a country with two dreams: a reconciled Algeria with an intricate past and a future football champion.

فابريس بن شاوش
Fabrice Benchaouche

فابريس بن شاوش مخرج فرنسي جزائري. أول شريط قصير له كل العالم تم إختياره في عديد المهرجانات الفرنسية. أنتج سنة 2003 مع شركته فدى للإنتاج فيلماً قصيراً خدمة صغيرة اللّذي تم إختياره ضمن قسم نظرة ما في مهرجان كان. تيمقاد هو أول فيلم روائي طويل له

Fabrice Benchaouche est un réalisateur Franco-Algérien. Son premier court métrage «Tout L'univers» (2004) est sélectionné dans plusieurs festivals français. En 2003, il co-produit avec sa compagnie *Fada Productions*, le court métrage «Un petit service» qui sera sélectionné à Cannes dans «Un Certain Rregard». «Timgad» est son premier long métrage de fiction.

Fabrice Benchaouche is an Franch-Algerian director. His first short film «The Whole Universe» (2004) is selected in several french festivals. In 2003, he co-produced with his company Fada Productions, a short film «A Small Service» selected in Cannes in the section "Un Certain Regard». «Timgad» is his first fic-tion feature film.

YEMA

يمّة

Genre / نوع : L.M Fiction
2012
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Djamila Sahraoui - Samir Yahia
Ali Zarif

Scénario / Script / سيناريو :
Djamila Sahraoui

DOP / مدير تصوير :
Raphael O'Byrne

Montage / Editing / تركيب :
Catherine Gouze

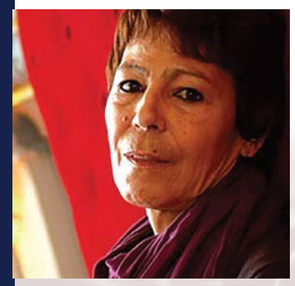
SYNOPSIS الملخص

منزل مهجور في ريف الجزائر، تعود إليه ورديّة لدفن ابنها طارق، عسكري قتله أخوه علي، قائد كتيبة إسلامية. في هذا المحيط القاحل تعود الحياة إلى تناسقها ببطء. و لكن ورديّة ليست في ختام تجاربها : يعود علي، الإبن الملعون، بجرح خطير

Une petite maison abandonnée dans la campagne algérienne. Ouardia y revient pour enterrer son fils Tarik, un militaire qui a été tué par son propre frère Ali, chef d'un maquis islamiste. Dans cet univers figé par la sécheresse, la vie reprend peu à peu ses droits. Mais Ouardia n'est pas au bout de ses épreuves : Ali, le fils maudit, revient, grièvement blessé.

In a small abandoned house in the Algerian countryside, Ouardia is back for the funeral of her son Tarik, a soldier killed by his own brother Ali, leader of an Islamist group. In this world contorted with pain and drought stricken, life is gradually back to normal. But Ouardia's ordeals are not over : Ali, the acursed son, returns, seriously wounded.

Djamila Sahraoui جميلة صحراوي



جميلة صحراوي مخرجة و كاتبة جزائرية معروفة بأفلامها الوثائقيّة و متوّجة بأفلامها الرّوائية المكرّسة إلى حد كبير لبلدها الأصلي. قدم فيلمها الثاني "يمّة" عرضه الأول في العالم في مهرجان البندقية لعام 2012

Djamila Sahraoui est une réalisatrice et scénariste algérienne, connue pour ses documentaires et primée pour ses films de fiction, consacrés en grande partie à son pays natal. Son second long métrage de fiction "Yema" fait sa première mondiale au festival de Venise de 2012.

Djamila Sahraoui is an Algerian director and screenwriter, known for her documentaries and awarded for her fiction films, chiefly devoted to her native country. Her second feature film "Yema" was premiered at the 2012 Venice Film Festival.

ZABANA

زبانا

Genre / نوع : L.M Fiction
2012
Durée / Duration / مدة : 100min

Pays / Country / بلد :
Algérie
Casting / تمثيل :
Imad Benchenni - Nicolas Pignon,
Khaled Benaïssa - Laurent Gernigon
Anne Richard

Scénario / Script / سيناريو :
Said Ould-Khélifa - Azzedine
Mihoubi

DOP / مدير تصوير :
Marc Koninckx

Montage / Editing / تركيب :
Jean Dubreuil

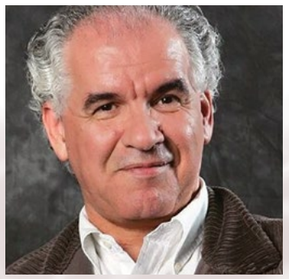
SYNOPSIS الملخص

فيفري 1956: تصوّت الحكومة على استخدام المقصلة ضد القوميّين الجزائريّين المحكومين 15 بعقوبة الإعدام
جوان 1956: أحمد زابانا، ثلاثون عاما، أعدم فجراً في العاصمة. سوف تتوقف النصل مرتين، قبل 19 أن تقطع، في المحاولة الثالثة، الرّجل الّذي سيصبح أوّل من يقتصّ منه بهذه الطّريقة في الحرب الجزائرية

15 février 1956 : Le gouvernement vote l'usage de la guillotine contre les nationalistes algériens condamnés à la peine capitale.
19 juin 1956 : Ahmed Zabana, trente ans, est exécuté à l'aube à Alger. La lame s'arrêtera deux fois, avant de décapiter, à la troisième tentative, celui qui deviendra le premier guillotiné de la Guerre d'Algérie.

15 February 1956 : The government passed the law of using the guillotine against the Algerian nationalists condemned to death.
19 June 1956 : Ahmed Zabana, thirty years, was executed at dawn in Algiers. The blade will stop twice before beheading him at the third attempt. The man will be the first guillotined victim of the Algerian War.

Said Ould-Khélifa سعيد ولد خليفة



تحصل أول شريطه ضلال بيضاء (1991) على الجائزة الأولى في مهرجان أميان بفرنسا. كان صحفيا بالجزئر ثم بفرنسا من 1969 إلى 1989. أخرج العديد من المسرحيات من بينها بين ضفتين المكتوبة من خلال نصوص البير كامو و كاتب ياسين

Son premier film Ombres blanches (1991) obtient le Premier Prix du Festival d'Amiens (France). Il a été journaliste de 1969 à 1989 en Algérie puis en France. Metteur en scène de théâtre, il a monté plus d'une dizaine de pièces, dont Aux deux rives, écrite à partir des textes d'Albert Camus et de Kateb Yacine.

His first film, White Shadows (1991), won the First Prize at the Festival d'Amiens (France). He was a journalist from 1969 to 1989 in Algeria and then in France. A theatre director, he produced many plays, including On both shores, based on the texts of Albert Camus and Kateb Yacine.

FOCUS

سينما جنوب إفريقيا تحت المجهر
Focus Afrique du Sud
Focus on South Africa

Beyond The River
Craig Freimond

Zulu Love Letter
Ramadan Suleman

NoemMySkollie : Call Me Thief
Daryne Joshua

Kalushi : The Story Of Solomon Mahlangu
Mandla Dube

Love By Chance
Mandla Dube

The Hangman
Zwelethu Radebe

The Suit
Jarryd Coetsee

The Recce
Ferdinand Van Zyl

A Tribute To The Frontline States
Mandy Jacobson OU Barbara King

A TRIBUTE TO THE FRONTLINE STATES

Genre / نوع : L.M Documentaire
2014
Durée / Duration / مدة : 52min

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
WINNIE MANDELA - THABO MBEKI
SHAKA SISULU

Scénario / Script / سيناريو :

DOP / مدير تصوير :

Montage / Editing / تركيب :

SYNOPSIS الملخص

من خلال نظرة شاكا سيسولو المولود في أرض الهجرة, الابن الاصغر للمناضلين من أجل الحرية والتر وألبرينا سيسولو, تروي هذه الصورة العلاقة المميزة ل'ذي فرونت لاين ستايتس' وكيف تلتقي ثلاثة أجيال لعائلة سيسلو بعد أن عاشت في الهجرة خلال عشر سنوات

À travers le regard du charmant Shaka Sisulu, né en terre d'éxil, petit fils des combattants de la liberté Walter et Albertina Sisulu, ce portrait raconte l'extraordinaire alliance des États de la ligne du front, et comment trois générations de le famille Sisulu se retrouvent après avoir vécu en exile pendant des dizaines d'années.

Presented by the charming Shaka Sisulu, a child of exile himself, and grandson of renowned freedom fighters Walter and Albertina Sisulu, this portrait recognises the extraordinary alliance known as 'The Frontline States'. It dramatically recounts how three generations of the Sisulu family came to be reunited after living in exile for over three decades.

MANDY JACOBSON ماندي جاكوبسون

ماندي جاكوبسون مخرجة ومنتجة من جنوب افريقيا هي منتجة مفوضة في 'ذو أفريكان أورال هيستري أرشيف'. ماندي مخرجة كثيرة التتويج وتحصلت على جائزتي 'ايمي أوارد' لفيلمها الوثائقي الطويل 'كولينق ذوغوستس' 1996

Mandy Jacobson est une Réalisatrice et Productrice sud-africaine. Elle est Productrice Déléguée de The African Oral History Archive. Mandy est une cinéaste multiprimée qui a remporté deux Emmy Awards pour son 1er long métrage documentaire, Calling the ghosts (1996).

Mandy Jacobson is a South-African producer and director. She serves as the Executive Producer of the African Oral History Archive. She is a multiple award winning filmmaker, who won two Emmy Awards for her documentary Calling the Ghosts (1996).

Indelible Media & Fix Post Production
mandy@indeliblemedia.co.za - bowery@aol.com

BEYOND THE RIVER

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة :

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
GARTH BREYTENBACH - LEMO-GANG TSIPA - GRANT SWANBY
ISRAEL MAKOE - PAUL DU TOIT
EMILY CHILD

Scénario / Script / سيناريو :
CRAIG FREIMOND - ROBBIE THORPE

DOP / مدير تصوير :
TREVOR CALVERLEY

Montage / Editing / تركيب :
NICHOLAS COSTARAS

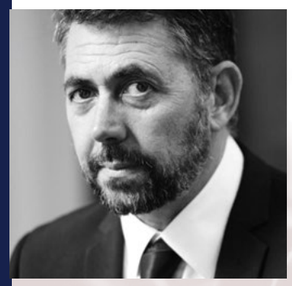
SYNOPSIS الملخص

رجلان من محيطين شديدي الاختلاف حملا بفضل تصميمهما على الحصول على المرتبة الأولي في سباق عالمي صعب 'ذو دوزي كانو ماراطون' . مستوحى من أحداث حقيقية, يروي الفيلم حكاية 'سيسكو نتوديني' و 'بيرز كروكشانكس' اللذان قد فازا معا بالميدالية الذهبية في 'دوزي 2017

Deux hommes venant de milieux trés diffèrent, sont amené grâce à leur détermination à remporter la première place dans l'une des courses les plus difficiles au monde; Le DusiCanoe Marathon. Inspiré d'événements réels, l'histoire de Siseko Ntondini et Piers Cruickshanks, qui ont gagnés ensemble la médaille d'or en 2014 à Dusi.

Two men from vastly different walks of life are brought together by their determination to win gold in one of the toughest river races in the world, the DusiCanoe Marathon. Inspired by the true story of Siseko Ntondini and Piers Cruickshanks, who together won gold in the 2014 Dusi.

CRAIG FREIMOND كريق فريموند



كريق فريموند هو كاتب سيناريو ومخرج من جنوب افريقيا. هو رجل مسرح وتلفزيون وسينما. "قومس اند نوزز" اول فيلم طويل له تحصل على جائزة افضل فيلم في مهرجان 'ابولو' سنة 2004. ثالث افلامه 'ماتريال' تحصل على خمس جوائز 'سافتا' سنة 2013

Craig Freimond est un scénariste et réalisateur Sud-Africain, de Théâtre, Télévision et Cinéma. « Gums & Noses » son premier long métrage a remporté le prix du meilleur Film à l'Apollo Film Festival en 2004. Son troisième film « MATERIAL » a gagné cinq prix au SAFTA Awards en 2013.

Is a south african writer and director in theatre, television and film. « Gums & Noses", his first feature film won The Apollo Film Festival Award for best feature in 2004. His 3rd feature film "MATERIAL" won five SAFTA awards in 2013.

Quizzical Pictures
beyondtheriver.co.za - harriet@quizzical.co.za

KALUSHI

KALUSHI :THE STORY OF SOLOMON MAHLANGU

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة :

Pays / Country / بلد : 107min
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
THABO RAMETSI -THABO MALEMA
WELILE NZUZA - JAFTA MAMABOLO

Scénario / Script / سيناريو :
MANDLA DUBE - LEON OTTO

DOP / مدير تصوير :
TOMMY MADDOX-UPSHAW

Montage / Editing / تركيب :
CRAIG HAYES

SYNOPSIS الملخص

سولومون مالنقو, بائع متجول يبلغ من العمر 19سنة وقع ايقافه وضربه من قبل الأمن أثناء اضرابات سويتو سنة 1967. بعد ان عاش في الهجرة انخرط في حركة التحرير وأصبح نجما عالميا في النضال ضد العنصرية

En 1976, Solomon Mahlangu, marchand ambulant de 19 ans, est arrêté et battu par la police, durant les émeutes de Soweto. Après avoir vécu en exil, il rejoint le mouvement pour la libération et devient une icône internationale de la lutte contre l'Apartheid.

Solomon Mahlangu is a 19 years old activist, who is brutally beaten by the police during the 1976 Soweto uprisings. After he's been into exile, he joined the Liberation Movement to fight against the brutal oppression of the Apartheid regime and ends up becoming an icon of South Africa's liberation.

MANDLA DUBE ماندلا دوب

ماندلا دوب هو مخرج وكاتب سيناريو من جنوب افريقيا. "كالوشي" هو أول أفلامه الطويلة. يتضمن عمل موندلا المسرح والوثائقيات والافلام القصيرة والطويلة. بالنسبة للفيلم "سوبكوي، ا قريت سول" أين كان مديرا تصوير فقد تحصل على جائزة "سافتا" سنة 2013 لأفضل فيلم و أفضل تركيب و اخراج

Mandla Dube est un réalisateur et scénariste Sud-Africain. « KALUSHI » est son premier long-métrage. Mandla a fait du théâtre, des documentaires, des courts et des longs-métrages. « Sobukwe: A Great Soul », dont il a était le directeur photo, a remporté le SAFTA 2013 du meilleur film, montage et réalisation.

Mandla Dube is a South-African screenwriter and director. KALUSHI is his first feature film as a director. Mandla's diverse body of work includes documentaries, theatre, shorts and feature films. « Sobukwe: A Great Soul », on which he worked as a cinematographer, won SAFTA's 2013 Best Film, Editing, Directing.

Phambili Media
mandla@phambilimedia.co.za

LOVE BY CHANCE

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 104min

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
ATANDWA KANI - ALTOVISE LAW-RENCE - TERRI J. VAUGHN CLIFTON POWELL - CARL ANTHONY PAYNE II - E. ROGER MITCHELL

Scénario / Script / سيناريو :
SAMAD DAVIS - DANI RENEE

DOP / مدير تصوير :
MICHAEL COOKE

Montage / Editing / تركيب :
BRUCE McLAREN-LYALL

SYNOPSIS الملخص

يجد ممثلان طموحان من افريقيا الجنوبية نفسيهما بالصدفة بعد مغامرات في الولايات المتحدة الامريكية ليحاولا النفاد الى مجال الصناعة السينيمائية الهوليوودية الشديد الصعوبة. بين صعوبات الاستماع الفاشلة والتصرف اليومي الذي يلفظ وإعادة النظر الدائمة و الصعوبات المادية والصداقات الباهتة واللقاءات المجنونة أين المجال للحب؟

Deux acteurs ambitieux d'Afrique du Sud se retrouvent par hasard lors de leur aventures aux USA pour essayer de percer dans le milieu extrêmement difficile et saturé de l'industrie Hollywoodienne. Entre les difficultés des auditions ratées , gérer les rejets quotidiens, la remise en question perpétuelle, les difficultés financières, les amitiés loufoques et les folles rencontres , Qui a le temps pour l'amour ?

Two aspiring actors from South Africa who are independently in America, trying to crack into an extremely difficult and over saturated Hollywood industry, meet by chance. But between the everyday struggle of auditioning, dealing with daily rejection, self-doubt, financial hardship, crazy friends and a mad dating scene, who has time for love?

SAMAD DAVIS صمد دافيس

صمد دافيس هو مخرج ومنتج من نيوجارزي. صنع اسما في ميدان الاخراج والانتاج التلفزي اضافة الى الميدان السينمائى في افريقيا و هوليود

Samad Davis est un réalisateur et producteur de Newark, New Jersey, qui s'est fait un nom dans le domaine de la réalisation et de la production télévisuelles ainsi qu'au cinéma en Afrique et à Hollywood.

Samad Davis is an international director and producer from Newark, New Jersey who has quietly made a name for himself directing and producing television and movies in Africa as well as Hollywood.

Ergo company
vukgum@gmail.com - www.indigenousfilm.co.za

NOEM MY SKULLIE : CALL ME THIEF

NOEM MY SKOLLIE

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة :

Pays / Country / بلد : 150min
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
SANDI SCHULTZ - DANN JAQUES MOUTON - GANTANE KUSCH TARYNN WYNGAARD - CHRISTIAN BENNETT - AUSTIN ROSE

Scénario / Script / سيناريو :
JOHN W. FREDERICKS

DOP / مدير تصوير :
ZENN VAN ZYL

Montage / Editing / تركيب :
SIMON BEESLEY

SYNOPSIS الملخص

حين وقع ايقاف ابراهام من أجل جريمة, ذاع صيته في السجن بفضل قدرته على رواية حكايات مثيرة تجلب انتباه أعتى المساجين. أصبح اذن "سينما السجن" . وحين أطلق سراحه يجد ابراهام حب طفولته ويبدأ حياة جديدة ككاتب الى ان يورطه أصدقاؤه في جريمة قتل

Lorsque Abraham se fait arrêter pour un crime, il arrive à avoir un statut privilégié en prison grâce a sa capacité de raconter des histoires captivantes qui suscitent l'intérêt des prisonniers les plus durs. Il devient alors 'le cinéma de la prison'. Quand il est relâché de prison Abraham retrouve son amour de jeunesse et commence une nouvelle vie en tant qu'écrivain, jusqu'à ce que ses amis l'enrôlent pour commettre un meurtre…

When Abraham gets arrested for a crime, he raises his status in prison by captivating the hardened gangsters with his knack for telling stories. He becomes the 'prison cinema'. On his release from jail 'AB' finds romance with his childhood sweetheart and starts a new path in life as a writer. But his friends rope him into a murder…

DARYNE JOSHUA دارين جوشوا

دارين جوشوا مخرج وكاتب سيناريو ومنتج من جنوب افريقيا بدأ مسيرته في التلفزيون وأخرج حديثا أول فيلم طويل له "نوام ماي سكولى" وبه دخلت افريقيا الجنوبية في مسابقة الأكاديمي أواردز لسنة 2017 في فئة أفضل فيلم بلغة أجنبية

Daryne Joshua est un réalisateur, scénariste et producteur Sud-Africain. Il a commencé sa carrière dans la télévision. il a récemment réalisé son premier long-métrage « NOEM MY SKULLIE », avec lequel l'Afrique du Sud a fait son entrée officielle à l'Academy Awards 2017 pour la catégorie meilleur Film en langue étrangère.

Daryne Joshua is a South-African director, writer and producer. His background is in television but he recently released his first feature film NOEM MY SKULLIE which was South Africa's official entry to the 2017 Annual Academy Awards for Best Foreign Language Film.

Maxi-d Productions - Stage 5 Films
daryne@maxidproductions.co.za

THE HANGMAN

Genre / نوع : C.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 24min

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
THATO DHLADLA - KHULU SKEN-JANA - LERATO MVELASE - MXOLISI MATLABE

Scénario / Script / سيناريو :
ZWELETHU RADEBE

DOP / مدير تصوير :
OFENTSE MWASE

Montage / Editing / تركيب :
WILLIAM KALMER

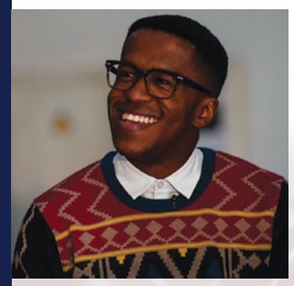
SYNOPSIS الملخص

حين تطفو حقيقة اختفاء والده على السّطح ليلة إعدامه, على "كيثان" و هوحارس سجن في بريتوريا في افريقيا الجنوبية, الاختيار بين التسامح أو الندم على عدم قدرته علي تقبل الحقيقة

Quand la vérité sur la disparition de son père resurgit la veille de son execution, Khethan, un gardien de prison à Pretoria en Afrique du Sud doit choisir entre le pardon ou le regret de ne pas avoir réussi à accepter la vérité.

When the truth of his Father's disappearance is brought to the surface on the eve of his execution, Khetha, a prison warder in Pretoria South Africa must either choose forgiveness or live forever with regret of failing to accept the truth.

ZWELETHU RADEBE زواليتو راديبي



زواليتو راديبي, هو مخرج من جنوب افريقيا توج في عديد المرات في جوهانزبورغ. تحصل شريطه القصير"ذو هانقمان" على جائزة أفضل شريط قصير وجائزة "صمبان عصمان" وأفضل شريط قصير في المهرجان الدولي للفيلم في دوربان وجوائز أخرى عديدة

Zwelethu Radebe, est un réalisateur Sud-Africain primé à de multiples reprises basé à Johannesburg. Son court métrage « The Hangman », a remporté le prix du meilleur court-métrage et le prix « Sembene Ousmane Award for Excellence in Filmmaking and African Storytelling » au Festival International du Film de Zanzibar, et le meilleur court-métrage au Festival International du Film de Durban.

Zwelethu Radebe, Is an award-winning South African commercials director, based in Johannesburg. His short film « The Hangman", won Best Short Film and an Sembene Ousmane Award for Excellence in Filmmaking and African Storytelling at Zanzibar International Film Festival, and Best South African Short Film at Durban International Film Festival.

Tribal Media House
kearan@tribalmediahouse.co.za

THE RECCE

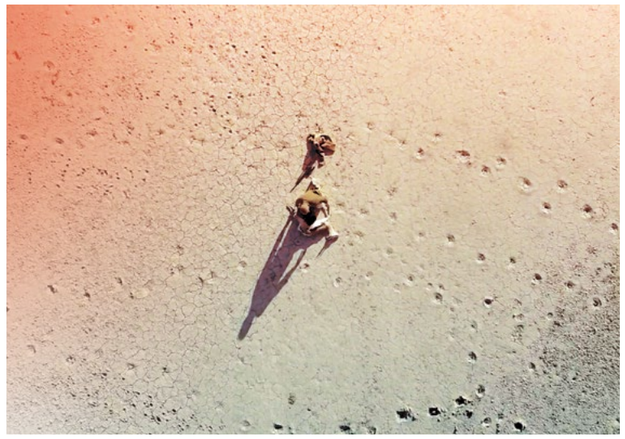
Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 155min

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
GREG KRIEK - CHRISTIA VISSER

Scénario / Script / سيناريو :
FERDINAND VAN ZYL

DOP / مدير تصوير :
JACQUES VAN TONDER

Montage / Editing / تركيب :
JACQUES LE ROUX



SYNOPSIS الملخص

بعد أن أعلن عن وفاته خطأ في خطوط العدو من طرف الجيش الجنوب أفريقي, ترك الفتي "هانك فيلجوان" لنفسه, وليس له الا موهبته وأدواته لتساعده على الالتحاق بزوجته المنكوبة

Après avoir été declaré par erreur, mort derrière les lignes enemies par l'armée Sud-Africaine, le jeune Henk Viljoen est livré a lui-même et n'a que son talent et ses outils pour l'aider à rejoindre sa femme endeuillée.

After the SADF wrongfully declares young RECCE Henk Viljoen dead behind enemy lines, it's up to him alone to use every skill and tool in his arsenal to make it back to his grieving wife.

FERDINAND VAN ZYL فرناند قانزيل

فرناند قانزيل مولع بالسينما منذ طفولته, درس الاخراج السينمائي والتلفزي في جامعة «يو سي تي» وتحصل على شهادة في كتابة السيناريو بتميز. أخرج عديدا من الفيديو كليب وشريطان قصيران قبل أن ينهي أول فيلم طويل له «ذو ريككي

Ferdinand Van Zyl, est passioné de Cinéma depuis son plus jeune âge. Il a étudié la réalisation en cinéma et télévision à l'UCT, où il a obtenu son diplôme en écriture scénaristique avec distinction. Il a réalisé plusieurs vidéoclips, et deux court-métrages avant de finir son premier long métrage « The Recce ».

Ferdinand Van Zyl's passion for film has roots in his youth. He studied Film & Television directing at UCT, where he graduated with distinctions in Screenwriting. He has since directed countless music videos, and two short films. « The Recce » is his first feature film.

Man Makes A Picture : Jac williams
jac@mmap.tv - ferdinand@manmakesapicture.co.za

THE SUIT

Genre / نوع : C.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 29min

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
ATANDWA KANI - PHUTHI NAKENE
JOHN KANI

Scénario / Script / سيناريو :
JARRYD COETSEE - CAN THEMBA

DOP / مدير تصوير :
BRIONY McLEOD

Montage / Editing / تركيب :
BERNARD BRUWER

SYNOPSIS الملخص

بعد الخروج القسري المفروض من قبل النظام العنصري في بلدة صوفيا في افريقيا الجنوبية في خمسينات القرن الماضي, يجبر رجل زوجته الخائنة على التعامل مع كسوة عشيقها و كأنها شخصا

Pendant la destitution forcée du régime de l'apartheid dans la ville de Sophia en Afrique du Sud durant les années 1950, un homme force sa femme infidèle à traiter le costume de son amant en tant que personne.

During the apartheid regime's forced removals in 1950s Sophia town, South Africa, a man forces his unfaithful wife to treat her lover's suit as a person.

Jarryd Coetsee جاريد كوتسي

جاريد كوتسي هو مخرج وكاتب سيناريو. درس الإخراج في لندن وأشتغل في لوس أنجلس قبل العودة الى إفريقيا الجنوبية لانجاز فيلمه القصير "ذو سوت" الذي نال جائزة أفضل شريط قصير في مهرجان "سافتا" سنة 2017

Jarryd Coetsee est un réalisateur et scénariste. Il a étudié la réalisation à Londres. Il a travaillé à Los Angeles avant de retourner en Afrique du Sud pour fonder sa propre boite de production. Son court métrage « The Suit » a remporté le prix du meilleur court métrage au SAFTA en 2017.

Jarryd Coetsee is director and screenwriter. He studied filmmaking in London. He worked in Los Angeles before returning to South Africa to found his own film company. His short film THE SUIT won the Best Short Film Prize at the 2017 SAFTA's.

Mandala Collective
jarryd@mandalacollective.co.za

ZULU LOVE LETTER

LETTRE D'AMOUR ZOULOU

Genre / نوع : L.M Fiction
2004
Durée / Duration / مدة : 105min

Pays / Country / بلد :
AFRIQUE DU SUD
Casting / تمثيل :
PAMELA NOMVETE - KURT EGELHOF
MPUMI MALATSI - SOPHIE MGCINA

Scénario / Script / سيناريو :
RAMADAN SULEMAN - BHEKIZIZWE PETERSON

DOP / مدير تصوير :
MANUEL TERAN

Montage / Editing / تركيب :
JACQUES COMETS

SYNOPSIS الملخص

في جوهانزبورغ يعيش تانديكا الصحفي في طيات ماضي بلاده المفزع الى درجة أنه لايستطيع العمل. قبل عشر سنوات كان تاندكا شاهدا على مقتل ابنة امراة عجوز "ميتو" من طرف الشرطة السرية وكانت تريد أن يساعدها تاندكا لتجد المجرمين ولتعرف أين دفنت ابنتها

A Johannesburg, Thandeka, journaliste, vit dans la hantise du passé de son pays, au point de ne plus parvenir à travailler. Dix ans plus tôt, Thandeka a été témoin de l'assassinat de la fille d'une vieille femme, Me'Tau, par la police secrète. Elle veut que Thandeka l'aide à retrouver les coupables et où le corps fut enseveli.

Thandeka, journalist, lives in fear of Johannesburg's past. She's so troubled that she can't work, One day Me'Tau, an elderly woman, arrives at the newspaper's office. Ten years earlier, Thandeka witnessed the murder of Me'Tau's daughter, by the secret police. Me'Tau wants Thandeka to find the murderers and Dineo's body.

Ramadan Suleman رمضان سليمان

ولد سنة 1955 في دربان, رمضان سليمان هو مخرج ومنتج جنوب افريقي أخرج وثائقيا "ازيكومباني" سنة 1985 وشريطا قصيرا "ذو دافلس شيلدرن" سنة 1990 ثم أخرج أول أفلامه الطويلة "فولز" الذي تحصل على عدة جوائز من بينها الفهد الفضي بمهرجان "لوكارنو" سنة 1997

Né en 1955, à Durban, Ramadan Suleman est un réalisateur et producteur Sud-Africain. il a réalisé un documentaire « EZIKHUMBENI » (1985) et un court-métrage « THE DEVIL'S CHILDREN » (1990). Puis, il réalise son premier long métrage « FOOLS » qui a remporté plusieurs prix dont le Léopard d'Argent (Locarno 97).

Born in 1955 in Durban, Ramadan Suleman is a South-African director and producer. He made a documentary film "EZIKHUMBENI" (1985) and a short-length feature "THE DEVIL'S CHILDREN" (1990). Then, He directed his first feature film "FOOLS" which won multiple prizes including the Léopard d'Argent (Locarno 97).

FOCUS

سينما كوريا الجنوبية تحت المجهر
Focus Corée du Sud
Focus on South Korea

A QUIET DREAM
Zhan Lu

CLOWN OF SALESMAN
Jo Chi-Un

GIRL ON THE EDGE
Park Geun-buem

GRAND FATHER
Lee Seo

HAEMOO
Shim Sung-bo

HAN-YEO-REUM-UI PAN-TA-JI-A, A MIDSUMMER FANTASIA
Jang Kunjae

THUY
KIM Jae-han

A QUIET DREAM

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 101min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Han Yeri - Yang Ikjune
Park Jung-Bum - Yoon Jongbin

Scénario / Script / سيناريو :
Zhan Lu

DOP / مدير تصوير :
Jo Youngjik

Montage / Editing / تركيب :
Lee Hakmin

SYNOPSIS الملخص

سو سيك حي نائى في سيول. ايك-جون و جوب-بوم و جونج-بين ثلاثة أصدقاء يترددون على حانة في قلب المدينة لمغازلة ييري صاحبة الحانة. في يوم من الايام تخبرهم بأنها أقامت علاقة مع كل واحد منهم

Su-saek est un pauvre quartier à Seoul. Ik-june, Jung-bum et Jong-bin sont trois amis paumés qui fréquentent un bar et courtisent Ye-ri sa tenancière. Un jour, Ye-ri leur apprend qu'elle a fait un rêve où elle faisait l'amour avec chacun d'entre eux.

Su-saek is a poor area in Seoul. Ik-june, Jung-bum and Jong-bin are three special losers. They frequent a small bar to win the heart of a charming bar lady, Ye-ri. One day, Ye-ri told them she dreamt she made love to each of them.

Zhan Lu — زهنج لي

زهنج لي ولد في الصين سنة 1962 و يعيش في كوريا الجنوبية مثل شخصية فيلمه «جران ان ايير» (2004) زهنج كاتب قصص أحرز على جائزة في مهرجان دوربان 2007. أحرز على جائزة أفضل مخرج لفلم «جيونج» (2014) في كوريا

Zhang Lu est né en chine en 1962 et vit en Corée comme son personnage dans «Grain in Ear» (2004). Il est auteur de nouvelles. Zhang est primé au festival de Durban en 2007 et primé en tant que Meilleur Réalisateur pour «Gyeongju» (2014) au AFCA de Corée.

ZHANG Lu is born in 1962 in China and lives in Korea, like the main character of his film «Grain in Ear» (2004). Zhang is a novel writer. He was awarded at the Durban Film Festival in 2007 as Best Director for «Gyeongju» (2014) .

Mline-distribution
sales@mline-distribution.com

CLOWN OF SALESMAN

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 104min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Kim In-kwon - Park Cheol-min - Gang Il-su - Kim Hyoung-beom

Scénario / Script / سيناريو :
Jo Chi-Un

DOP / مدير تصوير :
Bang Seon-hwa

Montage / Editing / تركيب :
Heo Seon-mi

SYNOPSIS الملخص

بوم عاطل عن العمل. يضطر لتأمين علاج ابنته الى العمل في احدى المغازات و يحاول أن يدخل الفرحة على حرفائه . يلتقي سيدة مسنة أوك-نيم التي تعيش وحدها مع طفل يضطهدها

Sans travail, Il-Bum doit payer les frais d'hospitalisation de sa fille. Il commence à travailler dans un supermarché. Il essaye de satisfaire ses clients. Il rencontre une dame âgée, Ok-Nim, qui vit seule avec un enfant persécuteur.

Il-Bum a jobless man, has to pay his daughter's hospital bills and begins to work at a place that sells health food and supplies. He tries to make his customers, mostly older women, happy. One day, an elderly woman named Ok-Nim comes into the store. Ok-Nim lives alone and her son is a prosecutor.

Jo Chi-Un جوشي آن

اشتغل جوشي آن سنة 2014 منتجا منفذا «لجود ايز آيز». «كلاونز اوف سايلز مان» هو اول اعماله الروائية

En 2014 Jo Chi-Un a travaillé en tant que producteur exécutif de «God's Eye View». «Clown of salesman» est sa première fiction.

In 2014, JO Chi-un worked as a line producer on «God's Eye View». «Clown of salesman» is his first feature film.

M Line-Distribution
sales@mline-distribution.com

GIRL ON THE EDGE

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 93min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Kong Ye-ji - Park Ye-young- Han Seong-yong - Choi Bo-kwang

Scénario / Script / سيناريو :
Park Geun-buem

DOP / مدير تصوير :

Montage / Editing / تركيب :

SYNOPSIS الملخص

نقلث جين سوك الى مدرسة أخرى اثر اضطرابات نفسية. التقت بأون بونج التي تقتسم معها نفس التعاسة العائلية. تقضي أون بونج الليلة مع جين سوك. و في الصباح تكتشف الأم اختفاء مدخراتها. يبحثون عنها فيكتشفون أنها صديقة مليونير السيد شو

Jin-sook est transferée dans une nouvelle école suite à des troubles psychologiques. Elle y rencontre Eun-young, qui partage la même histoire de famille malheureuse. Eun-young et sa mère passent la nuit chez Jin-sook. Le matin, la mère découvre la disparition de ses économies. Ils la cherchent et découvrent qu'elle a un ami millionaire, Monsieur Cho.

Jin-sook is transferred to a new school after facing troubles, where she meets Eun-young. They share their unhappy family story. Eun-young and her mother spend the night at Jin-sook's house. The next day Eun-young's mother disappears with Jin-sook's savings. They look for her and find out that the mother has a millionaire boyfriend, Mr. Cho.

PARK Geun-buem

توج بارك بعديد الجوائز في مهرجان بوزان سنة 2012 و كلارمون فرون سنة 2013 عن شريطه القصير «أنترودر» الذي دعي لعديد المهرجانات الوطنية و الدولية. «جورل اون ذي أدج» هو أول أعماله استفاد من برنامج ألأكادمية الكورية للأفلام الفنية

PARK a remporté plusieurs prix au Festival de Busan en 2012 et Clermont-Ferrand en 2013 pour son court-métrage «Intruder» et a été invité dans plusieurs festivals nationaux et internationaux. Son premier long métrage «Girl on the edge» a bénéficié du programme de la Korean Academy of Film Arts.

PARK has won awards from Busan International Film Festival in 2012 and Clermont-Ferrand International Short Film Festival in 2013, and his short film, «Intruder», was invited to several national and international film festivals. His first feature film, «Girl on the edge» is part of the Advanced Program at the Korean Academy of Film Arts.

M-Line Distribution
jamie@mline-distribution.com

GRAND FATHER

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 92min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Geun-hyeong Park - Ko Bo Gyeol-inyoung Jung

Scénario / Script / سيناريو :
Lee Seo

DOP / مدير تصوير :
Doo-Hoon Lee

Montage / Editing / تركيب :
Min-kyeong Shin

SYNOPSIS الملخص

كي جوانج شيخ متقاعد حرب و سائق للحافلات تلقى مكالمة تخبره بانتحار ابنه. التقى ابنته ذات العشر سنوات أثناء الجنازة فاهتم لأول مرة بها مكتشفا التغرير بها من طرف أصدقاء ابنه. فقرر الأنتقام حسب طريقته

Ki-gwang, un vétéran de guerre et vieux conducteur de bus, reçoit un appel lui faisant savoir le suicide de fils. Il rencontre sa petite fille de10 ans aux funérailles. S'occupant pour la première fois d'elle, il découvre qu'elle a été abusée par les amis de son fils. Il décide alors de se venger à sa manière.

Ki-gwang a war veteran and old bus driver, gets a call telling that his son has committed suicide. He meets his teen-aged granddaughter Bo-ram at the funeral. Taking care of her for the first time, he discovers that Bo-ram is abused by his son's friends. Enraged, he prepares the vengeance on his old way.

Lee Seo لي سو

أخرج لي سو أول فيلم قصير «سلوب سبادر» سنة 2004. «سلين برسن» سنة (2009) توج أحسن فيلم في المهرجان الدولي للسينما بجيونجو و كذلك في مهرجان يهيسالونكي في اليونان

Lee Seo réalise son premier court métrage «Slope Spider» en 2004. «Missing Person» (2009) a été primé en tant que meilleur film à Jeonju International Film Festival et aussi à Thessaloniki.

Lee Seo releases «Slope Spider» his first short film in 2004. «Missing Person» (2009) won Best Feature Award at Jeonju International Film Festival and at Thessaloniki International Film Festival in Greece.

Mline-distribution
sales@mline-distribution.com

HAEMOO

LA SENTINELLE

Genre / نوع : L.M Fiction
2014
Durée / Duration / مدة : 111min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Kim Yoon-seok
Park Yu-chun - Han Ye-ri

Scénario / Script / سيناريو :
Shim Sung-bo - Bong Joon Ho

DOP / مدير تصوير :
Hong Kyeong-pyo

Montage / Editing / تركيب :
Kim Sang-bum - Kim Jae-bum

SYNOPSIS الملخص

حمي مواطن شغل الصيادين. يحاول الطاقم استغلال الباخرة في تجارة تهريب المهاجرين. لكن العاصفة أهدرت في ليلة مشروعهم و العبور أصبح كابوسا

Kang décide de racheter lui-même le navire pour sauvegarder son poste et son équipage. Mais la pêche est insuffisante et l'argent vient à manquer. En désespoir de cause, il accepte de transporter des migrants clandestins venus de Chine. Lors d'une nuit de tempête, tout va basculer et la traversée va se transformer en cauchemar.

Kang, a captain, buy the large fishing boat to save the crew's jobs. They attempt to smuggle in illegal migrants in order to earn a living. But their plan goes wrong when they face a tragic accident while transporting the thirty or so illegal migrants on the ship in a heavy sea fog.

Shim Sung-bo شيم سونج-بو

شيم سونج-بو شهر بفيلم «ميموري أف مردر» (2003) ككاتب سيناريو مع المخرج بونج جون و هو الذى أحرز على جوائز عديدة في المهرجانات. «سي فوج هايمو» هو آخر أفلامه

Shim Sung-bo est l'un des plus célèbres scénaristes de Corée, connu pour «Memory of murder» (2003) co-écrit avec le réalisateur Bong Joon Ho. Le film a remporté de nombreux prix. «Sea Fog Haemoo» est son premier film en tant que réalisateur.

Shim Sung-bo is famous for his film «Memory of murder» (2003) wrote with Bon Joon Ho the filmmaker awarded in many festivals. «Sea Fog Haemoo» is his first feature.

Contents Panda
sales@its-new.co.kr

HAN-YEO- REUM-UI PAN-TA- JI-A

A MIDSUMMER'S FANTASIA

Genre / نوع : L.M Fiction
2014
Durée / Duration / مدة : 96min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Kim Saebyuk - Iwase Ryo
Lim Hyungkook

Scénario / Script / سيناريو :
Jang Kunjae

DOP / مدير تصوير :
Fuji Masayuky

Montage / Editing / تركيب :
Jang Kunjae - Lee Yeonjung

SYNOPSIS الملخص

كيم طايهون مخرجٌ ينوي تصوير فلم في غوجو في اليابان يذهب صحبة مساعده بارك مجيون ليستكشف أماكن التصوير و يحاور السكان. قبل مغادرة غوجو يقوم بحلم غريب

Kim Taehoon est un réalisateur qui prévoit de tourner son nouveau film à Gojo au Japon. Avec son assistant Park Mijeon, ils partent pour faire des repérages et interviewer les habitants. La nuit avant de quitter Gojo, il fait un rêve étrange.

A Korean Filmmaker, Kim Taehoon plans to shoot his new film in Gojo, Japan. He travels with his assistant Park Mijeong to develop the script of the movie. They travel through several villages and interview local residents. The night before leaving Japan, he has strange a dream.

Jang Kunjae جان كنجي

جان كنجي هو مخرجٌ مستقل من مواليد1977 في كوريا الجنوبية .توج فيلمه «ايتين» (2009) في مهرجان فانكوفر . فلمه الثاني «سليبلس نايت» (2012). «ميدسمر فنطازية» (2014) أنتج مع نعومي كوزي. كنجي يدرس في الجامعة منذ 2012

Jang Kunjae né en Corée du Sud, est un réalisateur indépendant. «Eighteen» (2009) son long métrage est primé à Vancouver. Son second est «Sleepless night» (2012). «A midsummer's fantasia» (2014) a été produit par Naomi Kawase.

Born in South Korea, Jang Kunjae is an independent filmmaker. «Eighteen» (2009), his first feature was awarded at Vancouver IFF. His second «Sleepless night» (2012) received many prizes. «A midsummer's fantasia» (2014), was coproduced by Naomi Kawase. JANG teaches at Yong-In University since 2012.

Heeyoung Youn
youn@mocushura.cominfo@mocushura.com

THUY

Genre / نوع : L.M Fiction
2014
Durée / Duration / مدة : 108min

Pays / Country / بلد :
Corée du Sud
Casting / تمثيل :
Ninh Duong Lan Ngoc - DONG Bang-woo - Lee Jiho

Scénario / Script / سيناريو :
KIM Jae-han

DOP / مدير تصوير :
KWON Yong-guk

Montage / Editing / تركيب :
KIM Sung-tai

SYNOPSIS الملخص

ضاي امرأة فيتنامية تزوجت بكوري من أجل المال و التحقت به لتعيش معه في كوريا. حاولت أن تكون جادة مع أهل زوجها. عندما يقع إعلامها بوفاة زوجها في حادثٍ فتطلب أن يقع التحقيق في موته لكن القرويين يرفضون رغبتها

Thuy est Vietnamienne. Mariée à un Coréen pour de l'argent, elle le rejoint en Corée pour vivre avec lui. Elle essaye d'être sincère avec sa belle famille. Quand son mari flambeur meurt, elle demande qu'une enquête soit ouverte. Sa volonté s'oppose au refus des villageois.

Thuy is a Vietnamese married to a Korean for money. She came to Korea without knowing her husband, and tried to be sincere to him and his parents in law. When her gambler husband turns up dead, Thuy wants his death investigated. Her will faced resistance from the rest of the village.

Kim Jae-han كيم جاي هان

كيم جاي هان متخرج من معهد بوزان للفن؛ و إشتغل على عديد المسرحيات. سنة 2001 يحدث معهدا لفنون. «ا سلنت مان» هو أول أفلامه. «ضاي» هو شريطه الثاني الذي أنهاه

Diplômé du collège d'Art de Busan, Kim Jae-han travailla sur des pièces de théâtre. En 2001, il créa une école d'arts visuels. A Silent Man (2011) est un premier film biographique. Thuy (2013) est son premier film qu'il a mené à terme.

KIM Jae-han graduated Busan Arts College and worked for play theater. In 2001, he established a visual arts school. «A Silent Man» is a biographical first feature, unfinshed. «Thuy» (2013) is his second feature that he finished for the first time.

M-LINE Distribution
sales@mline-distribution.com

FOCUS

سينما الأرجنتين تحت المجهر
Focus Argentine
Focus on Argentina

CETÁCEOS
Florencia Percia

YO SOY ASI, TITA DE BUENOS AIRES
Teresa Costantini

LA LUZ INCIDENTE
Ariel Rotter

COMO FUNCIONAN CASI TODAS LAS COSAS
Fernando Salem

EL INVIERNO
Emiliano Torres

UNA NOCHE DE AMOR
Hernán Guerschuny

EL PESO DE LA LEY
Fernán Mirás

LA VALIJA DE BENAVIDEZ
Laura Casabé

EL CIELO ESCONDIDO
Pablo César

CÉTACEOS

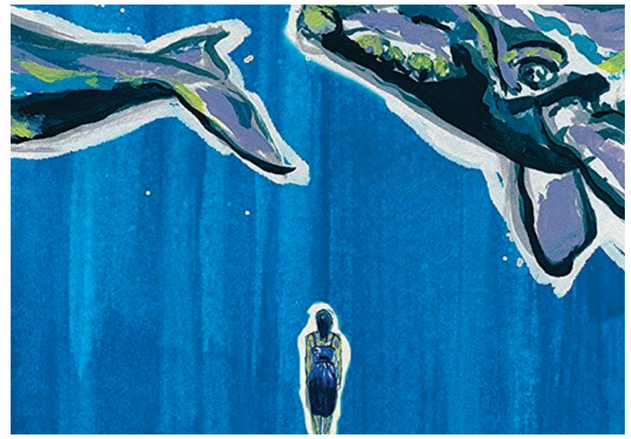
Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 77min

Pays / Country / بلد :
Argentine - Italie
Casting / تمثيل :
Elisa Carricajo - Rafael Spregelburd
Susana Pampin Esteban Bigliardi

Scénario / Script / سيناريو :
Florencia Percia

DOP / مدير تصوير :
Lucio Boneli

Montage / Editing / تركيب :
Andrès Quaranta



SYNOPSIS الملخص

إنتقل كلارا و اليخاندرو إلى منزل جديد. و بعد فترة و جيزة يذهب اليخاندرو في رحلة عمل، و تبقى كلارا وحيدة مع الصناديق المغلقة. و أمام هذه الفوضى تجد نفسها مضطرة أن تخوض تجارب جديدة قادتها إلى التساؤل عن عالمها المغلق الذي تعيش فيه

Clara et Alejandro vont déménager dans une nouvelle maison, mais Alejandro part en mission et elle reste seule, entourée de tous ces cartons fermés. Ce désordre la pousse à vivre de nouvelles expériences qui l'amèneront à remettre en question ce monde hermétiquement fermé dans lequel elle se trouve.

Clara and Alejandro are moving to a new home, but soon he goes on a work trip and she stays alone, surrounded by closed boxes. This mess pushes her to live new experiences that will lead her to question the closed and hermetic world she lives in.

Florencia Percia فلورنسيا بيرسيا

ولدت فلورنسيا بيرسيا في بوينس آيرس عام 1984. كتبت أفلاما قصيرة و أخرجتها منها, مينيمركادو تشامبيون 2010، و إل بوبلادو 2014 و إل ميس ديل أميغو متوجة في بافيسي 2016. سيتاسيوس أول فيلم روائي طويل لها

Florencia Percia est née à Buenos Aires en 1984. Elle a écrit et dirigé les courts métrages suivants : «Minimercado champion» (2010), «El Poblado» (2014) et «El mes del amigo» primé à BAFICI (2016), entre autres. «Cétaceos» est son premier long métrage.

Florencia Percia is born in Buenos Aires in 1984. She wrote and directed the short films «Minimercado champion» (2010), «El Poblado» (2014)4 and «El mes del amigo» awarded at BAFICI 2016, among others. «Cétaceos» is her first feature film.

VALERIA FORSTER - MERCEDES CORDOVA
valeria.forster@gmail.com - memecordova@gmail.com

COMO FUNCIONAN CASI TODAS LAS COSAS

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 98min

Pays / Country / بلد :
Argentine
Casting / تمثيل :
Veronica Gerez - Rafael Spregelbourd - Pilar Gamboa Esteban Bigliardi -Miriam Odorico - Marilu Marini
Scénario / Script / سيناريو :
Fernando Salem - Esteban Garelli
DOP / مدير تصوير :
Georgina Pretto

Montage / Editing / تركيب :
Emiliano Fardaus

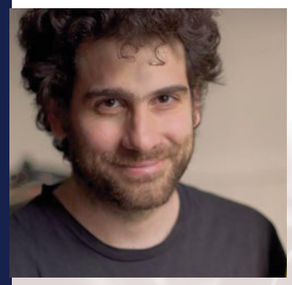
SYNOPSIS الملخص

كانت سيلينا تعمل على طريق صحراوية، و لما توفي والدها أياما قليلة قبل عيد الميلاد أصبحت بائعة موسوعات متجولة حتى تكسب المال الذي يمكنها من السفر إلى إيطاليا و البحث عن والدتها. علمت أن والدتها لم تسافر إلى إيطاليا بل انتقلت لتعيش في الجانب الآخر من الصحراء. ذهبت سيلينا إلى منزل والدتها بحجة أنها تريد أن تبيع لها كتابا

Celina travaille dans un point de péage lointain sur une route déserte, peu avant Noël, son père meurt et Celina devient une vendeuse d'encyclopédies porte-à-porte pour gagner suffisamment d'argent et partir en Italie pour retrouver sa mère. Elle découvre alors que sa mère n'est jamais partie en Italie, mais qu'elle a refait sa vie et habite de l'autre côté du désert. Avec l'excuse de lui vendre un livre, Celina frappe à la porte de sa mère.

Celina works at a remote tollbooth on a desert road. Few days before Christmas, her father dies and Celina becomes a door-to-door encyclopedia saleswoman so she can earn enough money to travel to Italy and find her mom.

Fernando Salem فرناندو سالم



ولد فرناندو سالم في بيونس آيرس سنة 1976. هناك درس علوم الاتصال و أصدر عدة أفلام قصيرة و أفلاما وثائقية و برامج تلفزيونية و إعلانات. "كيف تعمل معظم الأشياء" هو أول أفلامه الروائية

Fernando Salem est né à Buenos Aires en 1976. Il a étudié les sciences de la communication et a réalisé plusieurs courts-métrages, documentaires, émissions télévisées et spots publicitaires. «How Most Things Work» est son premier long métrage.

Fernando Salem is born in Buenos Aires in 1976. He studied Communication Sciences and directed several short films, documentaries, TV shows, and commercials. «How Most Things Work» is his first feature film. The film obtained the INCAA's Opera Prima prize.

JUAN PABLO MILLER
jpmiller@tareafina.com

EL CIELO ESCONDIDO

LE CIEL CACHÉ - THE HIDDEN SKY

Genre / نوع : L.M Fiction

Durée / Duration / مدة : 100min

Pays / Country / بلد :
Argentine - Namibie
Casting / تمثيل :
Pablo Padilla - Gift Uzera Whilzahn Gelderbloem
Patricio Bedoya - Amin Yoma

Scénario / Script / سيناريو :
Pablo César

DOP / مدير تصوير :
Carlos Ferro

Montage / Editing / تركيب :
Liliana Nadal

SYNOPSIS الملخص

يعيش هرماس عالم الأثروبولوجيا الأرجنتيني مع سكان قرية دامارا في ناميبيا. يبحث هرماس عن معلومات تم تناقلها شفويا منذ آلاف السنين بشكل شفاهي من شامان إلى شامان. يعتقد أنه يمكنه العثور على سر متعلق بقوة الصوت.

Hermès est un anthropologue Argentin qui vit avec les membres d'un village damara en Namibie. Cherchant des informations sur les connaissances qui ont été transmises pendant des milliers d'années à partir d'une forme orale de chaman à chaman, Hermès croit qu'il peut trouver un mystère lié à la puissance du son.

Hermes is an Argentinean anthropologist living with the members of a damara village in Namibia. Looking for information on the knowledge that has been transmitted orally for thousands years from shaman to shaman, Hermes believes he can find the mystery related to the sound power.

Pablo César بابلو سيزار

بابلو سيزار هو منتج و مخرج أرجنتيني. دخل عالم السينما في الثالثة عشرة من العمر. أنتج في1987 فلمه الطويل الأول بكاميرا 35مم. و قد أنتج 12 فيلما طويلا حتى الأن. يعتبر بابلو رائدا عالميا في تطوير الإنتاج المشترك بين بلده الأرجنتين و عديد البلدان الأفريقية و الهند

Pablo César est un réalisateur et producteur Argentin. Il a commencé à faire du cinéma à l'âge de 13 ans. En 1987 il a réalisé son premier long métrage et il en a fait 12 jusqu'à présent. Il est à l'origine de nombre de coproductions entre l'Argentine et divers pays d'Afrique et de l'Inde.

Pablo César is an Argentinian filmmaker and producer. He started making cinema when he was 13 years old. In 1987 he directed his first feature film and up to the moment he directed 12 long feature films. César has developped co-productions between his home country and multiple African coutries as well as with India.

PABLO CÉSAR
pablocesar@gmail.com

EL INVIERNO

PATAGONIA, EL INVIERNO - THE WINTER

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 94min

Pays / Country / بلد :
ARGENTINE
Casting / تمثيل :
Alejandro Sieveking - Cristian Salguero - Adrian Fondari - Pablo Cedron - Mara Bestelli - Raphaël Turrentz
Scénario / Script / سيناريو :
Emiliano Torres - Marcelo Chaparo

DOP / مدير تصوير :
Ramiro Civita

Montage / Editing / تركيب :
Alejandro Brodersohn

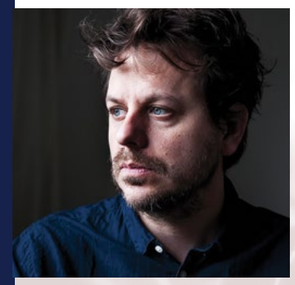
SYNOPSIS الملخص

ظل إيفانس بعمل طول حياته في مزرعة نائية في باتاقونيا. و لما بلغ سن الشيخوخة طرد من عمله و تم استبداله برجل قوي البنية يريد أن يستقر مع عائلته، إلا أنه يواجه صعوبات جمة في إدارة المزرعة. عندما ينزل الثلج، يصارع و يحاول التغلب على هذه الظروف الصعبة. أما إيفانس فإنه يسعى إلى إزعاج جارا ليجبره على مغادرة المزرعة. المواجهة بين الرجلين قادمة لا محالة

Le vieil Evans a travaillé toute sa vie dans un ranch isolé en Patagonie. Rattrapé par son âge, il est renvoyé et remplacé par Jara, un homme plus jeune, bagarreur, qui veut s'installer avec sa famillle. Mais celui-ci a du mal à gérer le ranch quand arrive la neige. Quant à Evans, il tente d'effrayer Jara pour le faire partir. L'affrontement entre les deux hommes est inévitable.

After years of working on an 'estancia' (isolated ranch) in Patagonia, Evans, an old foreman is forced to retire and Jara, a younger worker replaces him. The two men struggle to survive as the change is difficult and challenging for both of them. Each one must survive the oncoming winter and the confrontation between the two men is inevitable.

Emiliano Torres إميليانو توريس



ولد إميليانو توريس عام 1971 في بوينس آيرس، و درس في جامعة ديل سين. اشتغل كاتب سيناريو و مساعد مخرج مع عديد المخرجين مثل ماركو بيشيس و ميغيل كورتوا و إيمانويل كرياليز.إل إنفيرنو (الشتاء) هو أول فيلم روائي له

Né en 1971 a Buenos Aires, Emiliano Torres a étudié à l'Universidad del Cine à Buenes Aires. Il a travaillé comme scénariste et comme assistant réalisateur, collaborant avec plusieurs réalisateurs. « Patagonia, el invierno », est son premier long métrage.

Born in 1971 in Buenos Aires, Emiliano Torres studied at the Universidad del Cine in Buenos Aires. He has worked as a scriptwriter and assistant director collaborating with many other directors. El invierno (Winter) is his first feature film as a director.

WANKA CINE - AJIMOLIDO FILMS
boro@wanka.tv - ajimolidofilms@gmail.com

EL PESO DE LA LEY

THE PLOT

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 99min

Pays / Country / بلد :
Argentine
Casting / تمثيل :
Paola Barrientos - Maria Onetto - Daniel Lambertini - Fernán Mirás - Dario Grandinetti - Jorgelina Aruzzi
Scénario / Script / سيناريو :
Fernán Mirás - Roberto Gispert

DOP / مدير تصوير :
Mariana Russo

Montage / Editing / تركيب :
Anabela Lattanzio

SYNOPSIS الملخص

ليست المحامية غلوريا المدافع الرسمي عن المدينة ممن يؤمنون بقيمة مهنتها. يتم تعيينها محامية للدفاع عن رجل في قضية اغتصاب و هي تواجه أزمة مهنية كبيرة، الأمر الذي استدعى تدخل الشرطة المحلية و الأجهزة القضائية في مجتمع تطغى فيه الأحكام المسبقة و يغلب عليه الخوف

Gloria est une avocate qui, au cours de sa carrière, n'a jamais pu défendre une personne non coupable. Son nouveau client ne semble pas si différent: un homme accusé de viol dans une petite ville où personne ne croit son histoire.

Gloria is a lawyer who throughout her career has never been able to defend someone who was not guilty. His new client seems to be not so different: a man accused of rape in a small town where no one believes his story.

Fernán Mirás فيرنان ميراس

فيرنان ميراس ممثل ومخرج وكاتب سيناريو في آن واحد. متحصل على الماجستير الوطني في الفنون التشكيلية. كان ممثلا في المسرح وفي السينما،ومن أعماله: فيرانو ديل 98, 1998 و تشيكيتيتاس 1995 و كولبابلز 2001 و لا فيدا دي إستيلا 2011

Acteur et réalisateur, Fernán Mirás, est titulaire d'un Master en Arts Plastiques et Scénario. Il est à la fois acteur de théâtre et de cinéma. Ses principales oeuvres sont: «Verano del 98» (1998), «Chiquititas» (1995), «Culpables» (2001) «Verdades Verdaderas» (La Vida de Estela) (2011).
Both actor and director, Fernán Mirás holds a Master in Plastic Art and Scriptwriting. He was both a theatre and a cinema actor. «Verano del 98» (1998), «Chiquititas» (1995), «Culpables» (2001) «Verdades Verdaderas» (La Vida de Estela) (2011) are his main movies.

LÉA RODIER - CECILIA SEGUI
ventas@alephcine.com - cecilia@alephcine.com

LA LUZ INCIDENTE

UN HOMME CHARMANT - INCIDENT LIGHT

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 95min

Pays / Country / بلد :
Argentine
Casting / تمثيل :
Érica Rivas - Marcelo Subiotto
- Susana Pampin - Elvira Onetto -
Roberto Suarez
Rosana Vezzoni

Scénario / Script / سيناريو :
Ariel Rotter

DOP / مدير تصوير :
Guillermo Nieto

Montage / Editing / تركيب :
Eliane Katz

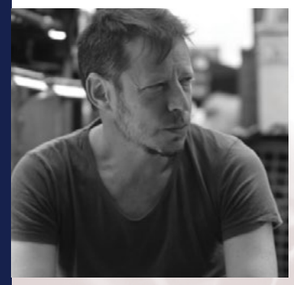
SYNOPSIS الملخص

بعد أسابيع من الحادثة التي أودت بحياة أخيها و زوجها تعود لويزا إلى واقعها تدريجيا. تتعرف ذات مساء على إرنستو الذي يقع في حبها. إلا أن إرنستو على عجلة من أمره و يريد الزواج من لويزا بسرعة. شرع يحدثها عن المستقبل و أصبح يلح على لويزا كثيرا. ليس سهلا على المرأة في يونس آيرس في ستينات القرن الماضي أن تنعم بتجربة الحب

Quelques semaines après l'accident qui a coûté la vie à son frère et à son mari, Luisa revient peu à peu à la réalité. Un soir, elle fait la connaissance d'Ernesto, qui tombe aussitôt amoureux d'elle. Dans le Buenos Aires des années 60, il n'est pas facile pour une femme de prendre le temps d'aimer à nouveau.

Luisa, since her brother's and her husband's accident, has not been able to put her life back together. But when she meets Ernesto, a seductive stranger who forcefully proposes starting over, Luisa is confronted with the grieving process she had previously tried to avoid.

Ariel Rotter اريل روتر



ولد اريل روتر عام 1973 في بوينس آيرس بالأرجنتين. درس الإخراج و الفن و الدراما و التصوير الفوتوغرافي. و هو كاتب و مخرج معروف بأعماله: أوترو في 2007 و أون هوم تشارمانت سنة 2015 و سولو بور هوي في 2001

Né en 1973, Ariel Rotter est un réalisateur, scénariste et producteur Argentin. Après avoir réalisé plusieurs courts métrages, il réalise un premier long métrage, «Solo por hoy» (2001). «Un homme charmant» (2015) est son troisième long métrage.

Ariel Rotter is born in 1973 in Buenos Aires. He studied directing, art, drama and photography at the Universidad del Cine in Buenos Aires. He is known for «Solo por hoy» (2001). «Un homme charmant» (2015) is his 3rd feature film.

JUAN PABLO MILLER
jpmiller@tareafina.com

LA VALIJA DE BENAVIDEZ

BENAVIDEZ'S CASE

Genre / نوع : L.M Fiction
2016
Durée / Duration / مدة : 85min

Pays / Country / بلد :
Argentine
Casting / تمثيل :
Norma Aleandro - Guillermo Pfening - Jorge Marrale
Paula Brasca - Oliver Kolker Alejandro Parilla

Scénario / Script / سيناريو :
Laura Casabe - Lisandro Bera

DOP / مدير تصوير :
Mariano Suarez

Montage / Editing / تركيب :
Martin Blousson

SYNOPSIS الملخص

بعد معركة مع صديقته يغادر الرسام منزله و يذهب يائسا إلى طبيبه النفسي، ليساعده على تجاوز أزمته. بعد ان قضى ليلته هناك علم بالأجندا السرية لطبيبه، و هو ما سيغير حياته

A la suite d'une dispute avec son amie, un peintre quitte la maison et se rend chez son psychiatre, cherchant désespérément de l'aide. Après avoir passé la nuit là-bas et trouvé sa quiétude, il découvre l'agenda secret de son docteur qui va tout changer.

A painter leaves his house after a fight with his girlfriend and goes to his psychiatrist's place, seeking help desperately. After spending the night there and finding peace of mind, he learns about his doctor's secret agenda, which changes everything.

Laura Casabe لورا كاسابي

لورا كاسابي هي مخرجة و كاتبة، عرفت بأعمالها العديدة مثل إل هادا بينا - أونا فابولا بيرونيستا 2010، لا فلتا ديل مالون 2010 و لا فاليجا دي بينافيديز 2016

Laura Casabe est réalisatrice et écrivaine, connue pour «El hada buena - Una fábula peronista» (2010), «La vuelta del malón» (2010) et «La valija de Benavidez» (2016).

Laura Casabe is a director and writer, known for «El hada buena - Una fábula peronista» (2010), «La vuelta del malón» (2010) and «La valija de Benavidez» (2016).

NINJA FILMS

YO SOY ASI, TITA DE BUENOS AIRES

I TITA, A LIFE OF TANGO

Genre / نوع : L.M Fiction
2017
Durée / Duration / مدة : 111min

Pays / Country / بلد :
Argentine
Casting / تمثيل :
Mercedes Funes - Damian De Santo - Esther Goris - Andrea Pietra - Ludovico Di Santo
Mario Pasik

Scénario / Script / سيناريو :
Maria Teresa Costantini

DOP / مدير تصوير :
Hugo Colace

Montage / Editing / تركيب :
Laura Bua

SYNOPSIS الملخص

ولدت تيتا ميريلو و عاشت و توفيت بيونس آيرس بالأرجنتين. هي مغنية تانغو و ممثلة فريدة و متميزة. كانت دائما تقول إنها تغني بسبب الفقر و الحاجة و ليس رغبة منها في الغناء. يروي الفلم قصة حياة تيتا بصوت ميلودرامي حافل بموسيقى التانغو و الرقص

Tita Merello était une chanteuse et actrice de tango unique et inconnue qui est née, a vécu et est décédée à Buenos Aires. Elle a toujours dit qu'elle chantait par nécessité, non pas par vocation. Le film raconte l'histoire de Tita sur un ton mélodramatique, plein de musique et de danse de tango.

Tita Merello was a unique, never before known tango singer and actress who was born, lived and died in Buenos Aires. She always said she sang out of hunger, not vocation. The film will tell Tita's story in a fictional, melodramatic voice, full of tango music and dance.

ماريا تيريزا قسطنطيني
Maria Teresa Costantini

ماريا تيريزا قسطنطيني ممثلة و منتجة و كاتبة سيناريو و مخرجة. ولدت في بيونس آيرس بالأرجنتين، اشتهرت بأعمالها لاكروباسياس دال كورازون (2000) و فيليسيتاس (2009) ونونسا استوف ان فيانا (1989). عملت مخرجة فنية في مؤسسة بيونس آيرس للإنتاج التي أسستها في1999

Maria Teresa Costantini est actrice, productrice, scénariste et réalisatrice. Née à Buenos Aires, elle est connue pour «Acrobacias del corazón» (2000), «Felicitas» (2009) et «Nunca Estuve en Viena» (1989). Elle est directrice artistique de *Buenos Aires Producciones* qu'elle a fondé en 1987.

Maria Teresa Costantini is an actress, producer, scriptwriter and director. Born in Buenos Aires known for «Acrobacias del corazón» (2000), «Felicitas» (2009) and «Nunca estuve en Viena» (1989). She is the Artistic Director of Buenos Aires Producciones, a company she founded in 1987.

BUENOS AIRES PRODUCCIONES
INESD@BSASPROD.COM

UNA NOCHE DE AMOR

ONE NIGHT OF LOVE

Genre / نوع : L.M Fiction
2015
Durée / Duration / مدة : 90min

Pays / Country / بلد :
Argentine
Casting / تمثيل :
Sebastian Wainraich - Carla Peterson - Soledad Silveyra Rafael Spregelburd - Maria Carambula - Justina Bustos

Scénario / Script / سيناريو :
Hernán Guerschuny - Sebastian Wainraich
DOP / مدير تصوير :
Marcelo Lavintman

Montage / Editing / تركيب :
Augustin Rolandelli

SYNOPSIS الملخص

إثنى عشرة سنة مرت على زواج ليونيل و باولا الفخورين بطفليهما. هو مؤلف سيناريو شهير، و هي طبيبة نفسية ناجحة. رغم ذلك كان هناك شئ مفقود في حياتهما الزوجية. في سهرة عشاء تلقيا خبر إنفصال أفضل صديقين لهما فأجبرهما على مواجهة شكوكهما

Parents de deux enfants, Leonel et Paola mènent une vie conjugale heureuse depuis 12 ans. Lui, est un célèbre scénariste et elle, une psychologue qui perce. Mais cela ne signifie pas que tout va bien dans leur couple. Au cours d'un dîner, ils apprennent que leurs meilleurs amis vont se séparer. Ceci les force à faire face à leurs doutes.

Proud parents of two kids, Leonel and Paola have been happily married for 12 years. He is a famous scriptwriter and she is a successful psychologist. But that does not mean all is good in their marriage. The news, over a dinner, that their best friends are breaking up, pushes them to confront their doubts.

هيرنان غرشوني
Hernán Guerschuny

هيرنان غرشوني هو مخرج و منتج أرجنتيني درس التصوير السينمائي. اشتهر بفلميه أونا نوش دي أمور 2016 و أبزورداه 2015

Hernán Guerschuny est réalisateur et producteur Argentin. Il a étudié la Cinématographie au CIC. Connu pour «El Critico» (2013), «Una noche de amor» (2016) et «Abzurdah» (2015).

Hernán Guerschuny is an Argentinian director and producer. He studied Cinematography at the CIC. Known for «El Critico» (2013), «Una noche de amor» (2016) and «Abzurdah» (2015).

MEIKINCINE
info@meikincine.com